

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年十一月九日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Novembro de 2016

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 22142

社會文化司司長辦公室：

嘉獎衛生局一名主任醫生。..... 22142

嘉獎仁伯爵綜合醫院全體工作人員。..... 22143

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 22142

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Louva um chefe do serviço dos Serviços de Saúde. 22142

Louva todos os trabalhadores do Centro Hospitalar
Conde de São Januário. 22143

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第44/2016號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇的土地的批給。.....	22143	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2016, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 42.	22143
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	22150	Extracto de despacho.	22150
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	22150	Extracto de despacho.	22150
禮賓公關外事辦公室：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
批示摘錄一份。.....	22150	Extracto de despacho.	22150
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	22151	Extractos de despachos.	22151
聲明書數份。.....	22152	Declarações.	22152
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	22153	Extractos de despachos.	22153
聲明書一份。.....	22153	Declaração.	22153
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
聲明書一份。.....	22154	Declaração.	22154
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	22154	Extractos de despachos.	22154
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	22157	Extractos de despachos.	22157
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	22158	Extractos de despachos.	22158
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	22159	Extracto de despacho.	22159
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	22160	Extractos de despachos.	22160
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	22160	Extractos de despachos.	22160
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	22161	Extractos de despachos.	22161
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	22163	Extracto de despacho.	22163
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	22164	Extractos de despachos.	22164
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	22168	Extractos de despachos.	22168

澳門大學：	
批示摘錄一份。.....	22169
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	22172
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	22176
社會保障基金：	
批示摘錄一份。.....	22178
文化產業基金：	
決議摘錄數份。.....	22178
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	22179
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄數份。.....	22180
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	22180
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份。.....	22182
電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	22182
能源業發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	22183
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	22183
聲明書數份。.....	22185

政府機關通告及公告

海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補關員一百缺入職開考的准考人確定名單。.....	22186
立法會輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	22186
終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的知識考試（筆試）及格並獲准進入知識考試（口試）的准考人名單。.....	22187

Universidade de Macau:	
Extracto de despacho.	22169
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	22172
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	22176
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de despacho.	22178
Fundo das Indústrias Culturais:	
Extractos de deliberações.	22178
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	22179
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extractos de despachos.	22180
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	22180
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	22182
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	22182
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
Extractos de despachos.	22183
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	22183
Declarações.	22185

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cem vagas de verificador alfandegário.	22186
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	22186
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos na prova de conhecimentos (prova oral) do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa.	22187

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。..... 22187

個人資料保護辦公室佈告：

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 22188

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員（中葡文）四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 22189

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 22189

民政總署佈告：

為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 22190

公告一則，關於承包“南、西灣湖及媽閣湖的清理及保養服務”的公開招標。..... 22190

退休基金會佈告：

為填補多個職位晉級開考的應考人成績表。..... 22191

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 22193

告示一則，關於前港務局一名已故退休特級海上交通控制員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 22193

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員三缺入職開考的投考人確定名單。 22193

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 22194

統計暨普查局佈告：

為填補一等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 22194

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺入職開考的理論知識考試合格並獲准進入實踐駕駛考試的准考人名單。..... 22195

勞工事務局佈告：

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 22195

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. 22187

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 22188

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor principal, nas línguas chinesa e portuguesa. 22189

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 22189

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. 22190

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza e manutenção do Lago Nam Van, Lago Sai Van e Lago da Barra». 22190

Fundo de Pensões:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22191

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 22193

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido controlador de tráfego marítimo especialista, aposentado, da então Capitania dos Portos. 22193

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 22193

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 22194

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 22194

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova teórica de conhecimentos e admitidos à prova prática de condução do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. 22195

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 22195

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員六缺及首席技術員兩缺晉級開考的通告。.....	22196	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal e duas de técnico principal.	22196
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	22197	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior assessor.	22197
公告一則，關於張貼為填補特級技術員八缺晉級開考的通告。.....	22197	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de técnico especialista.	22197
通告一則，關於為填補二等督察十二缺的入職開考。.....	22198	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de doze vagas de inspector de 2.ª classe.	22198
消費者委員會佈告：		Conselho de Consumidores:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	22204	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico especialista.	22204
金融情報辦公室佈告：		Gabinete de Informação Financeira:	
通告一則，關於更正刊登於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第01/2016號公開招標的承辦服務名稱。.....	22205	Aviso sobre a rectificação da denominação de serviços destinados ao Concurso Público n.º 01/2016, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 21/2016, II Série, Suplemento, de 25 de Maio.	22205
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
為填補輕型車輛司機一缺入職開考的應考人評核成績。.....	22205	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	22205
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補技術工人（泥水範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。....	22207	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de pedreiro.	22207
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於張貼警長升級課程錄取考試的投考人名單。.....	22207	Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe.	22207
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補一高等級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	22208	Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas.	22208
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	22208	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de polícia científica e uma de adjunto-técnico especialista principal.	22208
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英文）兩缺入職開考的知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單。.....	22209	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, nas línguas chinesa e inglesa.	22209
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡文）兩缺入職開考的投考人確定名單。.....	22210	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, nas línguas chinesa e portuguesa.	22210

懲教管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補普通科醫生兩缺入職開考的投考人知識考試成績名單和履歷討論通告。..... 22210

衛生局佈告：

為填補技術工人（泥水工範疇）兩缺入職開考的投考人最後成績名單。..... 22211

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺及首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 22211

公告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）一缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 22212

公告一則，關於“向仁伯爵綜合醫院提供保安服務”公開招標的解答。..... 22213

通告一則，關於委任胃腸科專科同等學歷認可考試之典試委員會成員。..... 22213

通告一則，關於人體組織或器官摘取及移植活動指引。..... 22214

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 22223

告示一則，關於該局一名已故重型車輛司機的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 22224

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十六缺及二等攝影師及視聽器材操作員一缺入職開考的投考人確定名單。..... 22224

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 22225

體育局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 22225

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（體育設施管理範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 22227

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 22228

Direcção dos Serviços Correccionais:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da discussão do currículo do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico geral. 22210

Serviços de Saúde:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de pedreiro. 22211

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico principal. 22211

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional de registografia — cardiopneumografia. 22212

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância ao Centro Hospitalar Conde de S. Januário». 22213

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de equivalência de formação total em gastroenterologia. 22213

Aviso sobre as Orientações para as actividades de colheita e transplantação de tecidos ou órgãos de origem humana. 22214

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de várias vagas. 22223

Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido motorista de pesados. 22224

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de dezasseis vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo, e uma de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe. 22224

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 22225

Instituto do Desporto:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22225

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de instalações desportivas. 22227

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22228

澳門大學佈告：

將若干職權授予應用物理及材料工程研究所所長
以及轉授予校園服務處處長。..... 22228

旅遊學院佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 22231

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“青洲坊蓮花廣場重整工程”的
公開招標。..... 22234

公告一則，關於“金龍中心21及22樓辦事處裝修
工程”的公開招標。..... 22236

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 22238

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺
及一等行政技術助理員五缺晉級開考的准考人
臨時名單。..... 22240

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（水務技
術範疇）兩缺、二等技術員（資訊範疇）一缺、
二等技術員（法律範疇）一缺及技術工人（水喉
範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 22241

公告一則，關於氹仔客運碼頭商用空間管理及經
營批給的公開競投。..... 22241

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級
開考的通告。..... 22244

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考
通告。..... 22244

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十缺
及一等高級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 22245

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的
投考人臨時名單。..... 22245

能源發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺
晉級開考的准考人臨時名單。..... 22246

Universidade de Macau:

Delegação de poderes no director do Instituto de Física
Aplicada e Engenharia de Materiais e subdelegação
de poderes no chefe da Secção de Serviços do Com-
plexo Universitário. 22228

Instituto de Formação Turística:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de
acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22231

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para «Obra de
reordenamento da Praça dos Lótus na Ilha Verde». 22234

Anúncio referente ao concurso público para «Empreita-
da de obra de novas instalações no Centro de Golden
Dragon, 21.º e 22.º andares». 22236

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de
acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22238

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de duas vagas de técnico superior principal e
cinco de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 22240

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
tos aos concursos de ingresso, para o preenchimento
de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de tecnolo-
gia das águas, uma de técnico de 2.ª classe, área de
informática, uma de técnico de 2.ª classe, área jurídica,
e duas de operário qualificado, área de canalização. 22241

Anúncio referente ao concurso público de concessão da
gestão e exploração das áreas comerciais do Terminal
Marítimo de Passageiros da Taipa. 22241

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de aces-
so, para o preenchimento de duas vagas de técnico de
1.ª classe. 22244

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de
acesso, para o preenchimento de várias vagas. 22244

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de
acesso, para o preenchimento de dez vagas de técnico
superior principal e duas de técnico superior de 1.ª
classe. 22245

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de várias vagas. 22245

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candida-
to ao concurso de acesso, para o preenchimento de
uma vaga de adjunto-técnico especialista. 22246

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員三缺入職
開考的投考人知識考試（口試）成績名單。 22247

公證署公告及其他公告

揚樂體育會——章程。 22248

澳門星夢傳奇藝術文化協會——章程。 22249

世界居士聯合會（澳門）——章程。 22250

澳門動漫產業孵化協會——章程。 22251

澳門國際青少年文化藝術交流協會——章程。 22252

澳門文化藝術交流鑑藏協會——章程。 22254

澳門高明青年會——章程。 22255

澳門馬族聯誼會——章程。 22256

澳門馬氏宗親會——章程。 22257

中華創新創業協會——章程。 22258

澳門公共文化促進會——章程。 22259

澳門的士車主商會——章程。 22260

澳門國際青年創業創新發展協會——章程。 22261

澳門平衡車會——章程。 22261

澳門東莞鍾氏宗親會——章程。 22262

澳門公司治理協會——章程。 22264

逸安負責任博彩輔導中心——修改章程。 22267

中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表
於二零一六年九月三十日。 22268

中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜
合）——試算表於二零一六年九月三十日。 22269

工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二
零一六年九月三十日。 22270

第一商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表
於二零一六年九月三十日。 22271

中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二
零一六年九月三十日。 22272

永豐商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表
於二零一六年九月三十日。 22273

恆生銀行有限公司澳門分行——試算表於二零
一六年九月三十日。 22274

星展銀行（香港）有限公司澳門分行——試算表
於二零一六年九月三十日。 22275

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova
de conhecimentos (prova oral) dos candidatos ao
concurso de ingresso, para o preenchimento de três
vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 22247

Anúncios notariais e outros

Associação Desportiva Ieong Lok. — Estatutos. 22248

澳門星夢傳奇藝術文化協會. — Estatutos. 22249

World Upasaka Federation (Macau). — Estatutos. 22250

Associação de Incubação de Indústria de Animação de
Macau. — Estatutos. 22251

Associação Internacional de Intercâmbio Cultural e Ar-
tística de Juventude de Macau. — Estatutos. 22252

澳門文化藝術交流鑑藏協會. — Estatutos. 22254

Associação dos Jovens de Macau de Koumeng. — Esta-
tutos. 22255

Associação Fraternal do Clã Ma de Macau. — Estatutos. 22256

Associação do Clã Ma de Macau. — Estatutos. 22257

中華創新創業協會. — Estatutos. 22258

Associação de Promoção da Cultura Pública de Macau.
— Estatutos. 22259

澳門的士車主商會. — Estatutos. 22260

The Macao International Youth Association of En-
trepreneurship Innovation and Development. —
Estatutos. 22261

Balance Bike Association Macau. — Estatutos. 22261

澳門東莞鍾氏宗親會. — Estatutos. 22262

Instituto de «Corporate Governance» de Macau. — Es-
tatutos. 22264

Centro de Consulta dos Jogos com Responsabilidade
Yat On. — Alteração dos estatutos. 22267

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. —
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22268

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
Group. — Balancete do razão em 30 de Setembro de
2016. 22269

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. —
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22270

Banco Comercial Primeiro, S.A., Sucursal de Macau. —
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22271

Banco da China, Limitada — Sucursal de Macau. — Ba-
lancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22272

Bank Sinopac Company Limited, Sucursal de Macau. —
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22273

Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balan-
cete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22274

DBS Bank (Hong Kong) Ltd., Sucursal de Macau. —
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016. 22275

海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22276	Haitong – Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22276
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22277	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22277
華僑永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22278	OCBC Wing Hang Bank Limited. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22278
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22279	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22279
郵政儲金局——試算表於二零一六年九月三十日。...	22280	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22280
東亞銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22281	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22281
新銀行亞洲股份有限公司——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22282	Novo Banco Ásia, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22282
香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22283	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22283
儲金行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22284	Caixa Geral de Depósitos, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22284
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一六年九月三十日。.....	22285	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016.	22285

附註：印發二零一六年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 44/2016, II Série, de 3 de Novembro, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。.....	21826
營業場所名稱及標誌的保護。.....	22110
發明專利延伸的保護。.....	22111
授權的發明專利的延伸。.....	22112
發明專利的保護。.....	22127
實用專利的保護。.....	22130

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	21826
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	22110
Protecção de extensão de patente de invenção.	22111
Extensão de patente de invenção concedida.....	22112
Protecção de patente de invenção.....	22127
Protecção de patente de utilidade.....	22130

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官辦公室代主任二零一六年十月十四日批示：

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 14 de Outubro de 2016:

梁少初——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點，自二零一六年十一月三日起生效。

Leong Sio Cho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Novembro de 2016.

李錦盈、何翠珍及陳金珠——根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第六條第一款的規定，以專用印件形式與上述人員簽訂在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同，自二零一六年十月二十日起續期一年。

Lei Kam Ieng, Ho Choi Chan e Chan Kam Chu — renovados, por impresso próprio, os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

二零一六年十月二十八日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Outubro de 2016.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

辦公室主任 柯嵐

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

嘉獎

Louvor

衛生局周志雄主任醫生於二零一六年十月三十一日退休，本人對其在工作上克盡己任的專業表現，以及熱心盡責、敬業樂業的工作態度，給予公開讚揚。

Com a aposentação do chefe do serviço, médico, Dr. Chau Chi Hong, dos Serviços de Saúde, no dia 31 de Outubro de 2016, é inteiramente justo o seu público louvor pelo seu desempenho profissional com toda a lealdade, bem como pela sua atitude de dedicação e de responsabilidade no trabalho.

周志雄主任醫生在衛生局提供服務超過三十一年，於二零零二年至二零一五年間擔任實習醫生培訓委員會主任，多年來積極協調和負責醫生的培訓安排，並憑藉其豐富的專業知識，致力完善衛生局實習醫生培訓制度，持續培育本地醫生專材。此外，亦同時擔任前線醫生的工作，以專業的態度致力服務市民，對部門的貢獻良多。

Ao longo dos trinta e um anos de prestação de serviços nos Serviços de Saúde, desempenhou as funções de coordenador da Direcção dos Internatos Médicos, no período entre os anos de 2002 e de 2015, efectuando activamente a coordenação e assumindo a organização de formação de médicos durante vários anos, e com o seu vasto conhecimento profissional, dedicou-se na melhoria do regime de internato médico dos Serviços de Saúde, formando continuamente talentos médicos locais. Concomitantemente, desempenhou o trabalho de médico de primeira linha, dedicando-se a servir os cidadãos com uma atitude profissional, dando uma grande contribuição para o Serviço.

周志雄主任醫生一直以高度的責任感、熱誠及決心來執行工作。為表彰其專業能力、工作成績及敬業精神，本人特予公開表揚。

O chefe do serviço, médico, Dr. Chau Chi Hong tem mostrado desde sempre um elevado sentido de responsabilidade, zelo e determinação no desempenho das suas funções. Para louvar a sua capacidade profissional, fruto do trabalho, e espírito profissional, é-me grato louvá-lo publicamente.

二零一六年十一月一日

1 de Novembro de 2016.

社會文化司司長 譚俊榮

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

嘉獎**Louvor**

仁伯爵綜合醫院在澳洲醫療服務標準委員會 (ACHS) 對其進行的評審認可過程中，取得優異成績。該院全體醫護人員及輔助工作人員所付出的努力獲得充分肯定，當中尤以「向公眾提供資訊」、「醫療服務使用者參與」、「預防病人跌倒」和「保安管理」四項服務取得的評級最為突出。是次取得的評審結果高於前一次評級的結果，不僅為仁伯爵綜合醫院摘取殊榮，也為公共衛生體系爭得榮耀。

改善醫療服務是一項漸進、持續和嚴格的過程，需要眾多醫護人員每天辛勤付出，努力為澳門居民提供優質的醫療服務。通過澳洲醫療服務標準委員會的獨立評審和全面性認證，有助澳門公共衛生體系贏取信譽，令人信任。基於此，本人特此對仁伯爵綜合醫院全體工作人員，予以公開嘉獎。

二零一六年十一月四日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年十一月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

運輸工務司司長辦公室**第 44/2016 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積38平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，標示於物業登記局第6966號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一六年十一月一日

運輸工務司司長 羅立文

Os resultados alcançados no processo de acreditação realizado ao Centro Hospitalar Conde de São Januário pelo *Australian Council on Healthcare Standards* constituem um reconhecimento do trabalho desenvolvido por todos os profissionais de saúde e trabalhadores. Merecem especial destaque a avaliação conseguida na prestação de informação ao público, participação dos utentes nos cuidados de saúde, prevenção de queda de utentes e gestão de vigilância. É ainda relevante que aqueles resultados tenham sido superiores à anterior acreditação o que dignifica não apenas o próprio Hospital como o sistema público de saúde.

A melhoria da prestação dos cuidados médicos é um processo gradual, constante e exigente que envolve centenas de profissionais de saúde que diariamente se empenham na prestação de cuidados de saúde à população de Macau. A avaliação por entidades independentes, como a do *Australian Council on Healthcare Standards*, contribui para a credibilização, prestígio e confiança no sistema de saúde pelo que entendo, face aos resultados alcançados, manifestar público louvor a todos os trabalhadores do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

4 de Novembro de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Novembro de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 44/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 38 m², situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 42, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 966, para aproveitamento com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Novembro de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2797.01號案卷及
土地委員會第41/2016號案卷)(Processo n.º 2 797.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 41/2016
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——孫耀明及配偶馮兆麗。

鑒於：

一、孫耀明及配偶馮兆麗，以取得共同財產制結婚，通訊處位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4樓A座，根據以其名義在G95冊第166頁背頁第107901號作出的登錄，面積38平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6966號的土地的利用權的持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F2冊第1107號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一五年十月六日向土地工務運輸局遞交建築修改計劃，根據該局城市建設廳代廳長於二零一五年十二月十一日作出的批示，該計劃被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批人於二零一六年三月四日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一六年六月六日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為38平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年六月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一六年八月八日在運輸工務司司長的二零一六年七月二十七日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Sun Io Meng e cônjuge, Fong Siu Lai, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Sun Io Meng e cônjuge, Fong Siu Lai, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 4.º andar A, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 38 m², situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 42, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 966 a fls. 157v do livro B24, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 107 901 a fls. 166v do livro G95.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 1 107 do livro F2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 6 de Outubro de 2015, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização, substituto, da DSSOPT, de 11 de Dezembro de 2015.

4. Em 4 de Março de 2016, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 6 de Junho de 2016.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 38 m², encontra-se demarcado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 29 de Junho de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Junho de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Agosto de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

九、已將由本批示作為憑證的合同條件通知承批人。透過根據於二零一六年九月八日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積38（叁拾捌）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6966號及其利用權以乙方名義登錄於第107901號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 242平方米；
- 2) 商業：..... 25平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢驗時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$22,360.00（澳門幣貳萬貳仟叁佰陸拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

9. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 8 de Setembro de 2016.

10. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 38 m² (trinta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 42 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela DSCC, em 29 de Junho de 2015, descrito na CRP sob o n.º 6 966 a fls. 157v do livro B24, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 107 901 a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Habitação: 242 m²;
- 2) Comércio: 25 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, no momento do pedido de vistoria para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Os segundos outorgantes são obrigados a cumprir os requisitos do planeamento urbanístico que vigore na zona onde se encontra o terreno.

Cláusula terceira – Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 22 360,00 (vinte e duas mil, trezentas e sessenta patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta – Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,830,801.00（澳門幣壹佰捌拾叁萬零捌佰零壹元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 60 (sessenta) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando forem completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior deve ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela DSCC, em 29 de Junho de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 830 801,00 (um milhão, oitocentas e trinta mil, oitocentas e uma patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos concessionários sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：
 - 1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；
 - 2) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
 - 3) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
 - 4) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
 - 5) 將長期租借轉租。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 土地收回的宣告將產生以下效力：
 - 1) 土地的利用權消滅；
 - 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
 4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。
 5. 如基於本條款第1款4) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:
 - 1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
 - 2) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
 - 3) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
 - 4) Quando, no seguimento de alteração do plano urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
 - 5) Subaforamento.
2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

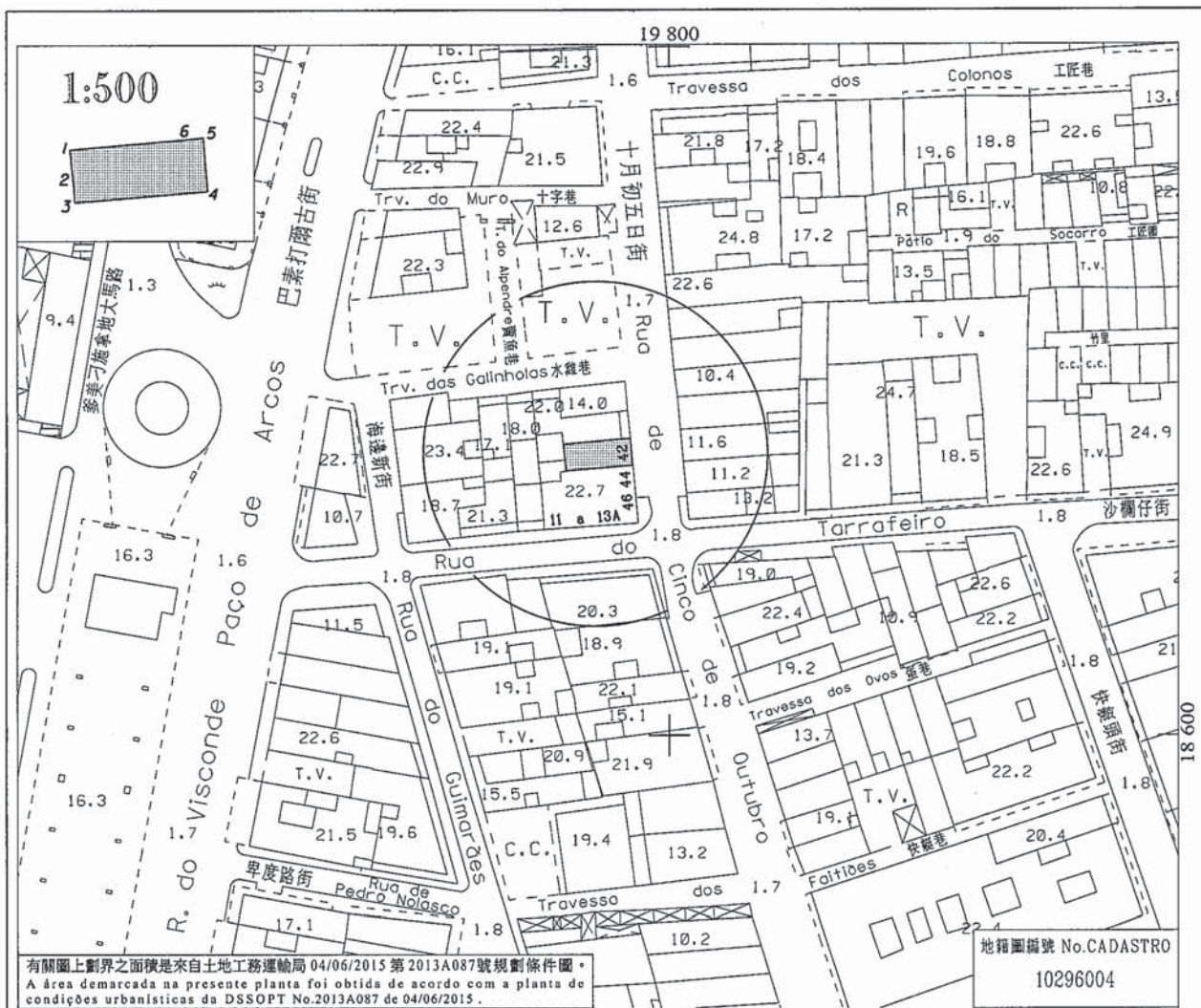
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquela.
4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 4) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 04/06/2015 第 2013A087 號規劃條件圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2013A087 de 04/06/2015.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10296004

十月初五日街42號
 Rua de Cinco de Outubro nº42

標示編號 6966 (AF)
 Descrição nº6966 (AF)

面積 = 38 平方米
 Área = 38 m²

四至 Confrontações actuais:

- 北 - 位於鄰近十月初五日街及水雞巷之土地 (nº6965);
 N - Terreno junto à Rua de Cinco de Outubro e Travessa das Galinholas (nº6965);
- 南 - 十月初五日街 44-46號及沙欄仔街 11-13A號 (nº6967);
 S - Rua de Cinco de Outubro nºs44-46 e Rua do Tarrafeiro nºs11-13A (nº6967);
- 東 - 十月初五日街;
 E - Rua de Cinco de Outubro;
- 西 - 位於鄰近十月初五日街及水雞巷之土地 (nº6965) · 十月初五日街 44-46號及沙欄仔街 11-13A號 (nº6967) ·
 W - Terreno junto à Rua de Cinco de Outubro e Travessa das Galinholas (nº6965), Rua de Cinco de Outubro nºs44-46 e Rua do Tarrafeiro nºs11-13A (nº6967).

Nº	M (m)	P (m)
1	19 784.6	18 642.2
2	19 784.8	18 640.0
3	19 785.0	18 638.4
4	19 794.7	18 639.2
5	19 794.4	18 643.1
6	19 793.0	18 642.9



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 44 / 運輸工務司 /2016
 Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 89/2016 於 30/06/2016
 Parecer da C.T. no. de

7186/2013 於 29/06/2015
 de

二零一六年十一月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
 1 de Novembro de 2016. – A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長辦公室主任於二零一六年十月七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款
的規定，本署臨時委任的第一職階二等技術輔導員陳倩婷及吳子
浩，自二零一六年十一月十二日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年十一月三日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despachos da chefe do Gabinete do Comissário da Audi-
toria, de 7 de Outubro de 2016:

Chan Sin Teng e Ung Tsz Ho, adjuntos-técnicos de 2.^a classe,
1.^o escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado —
nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos
termos do artigo 22.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, a partir
de 12 de Novembro de 2016.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 3 de Novembro
de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

海關**批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一六年十月十八日所作的批示：

周佩茵，在刊登於二零一六年九月七日第三十六期第二組
《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中名列第一名——根
據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一
款a)及第二十二條第一款，第23/2011號行政法規第二十九條第
一款，第11/2001號法律第八條，經第25/2008號行政法規重新公
佈之第21/2001號行政法規第三十條，第35/2016號保安司司長批
示第一款(三)項及第2/2016號海關關長批示第一款(三)項之
規定，批准臨時委任為本部門文職人員編制內技術員職程第一
職階二等技術員(項目管理範疇)，薪俸為現行薪俸表之350點。

二零一六年十月三十一日於海關

副關長 冼桓球

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do subdirector-geral, de 18 de Outubro de
2016:

Chao Pui Ian, classificada em 1.^o lugar do concurso a que se
refere a lista de classificação final publicada no *Boletim
Oficial* n.^o 36/2016, II Série, de 7 de Setembro — nomeada,
provisoriamente, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice
350, área de gestão de projectos, da carreira de técnico do
quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos arti-
gos 19.^o, 20.^o, n.^o 1, alínea a), e 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, vigen-
te, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011,
8.^o da Lei n.^o 11/2001, 30.^o do Regulamento Administrativo
n.^o 21/2001 republicado pelo Regulamento Administrativo
n.^o 25/2008, n.^o 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para
a Segurança n.^o 35/2016, e n.^o 1, alínea 3), do Despacho do
Director-geral dos Serviços de Alfândega n.^o 2/2016.

Serviços de Alfândega, aos 31 de Outubro de 2016. — O
Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

禮賓公關外事辦公室**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一六年八月二十二日作出的批示：

應馬耀龍的請求，其在本辦公室的行政任用合同自二零一六
年十月十八日起予以解除。

二零一六年十月二十八日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

**GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2016:

João Nuno da Silva Manhão — rescindido, a seu pedido, o con-
trato administrativo de provimento, com este Gabinete, a
partir de 18 de Outubro de 2016.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos,
aos 28 de Outubro de 2016. — O Coordenador do Gabinete,
Fung Sio Weng.

行政公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一六年八月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後評核成績名單中排名第一的張妙琼，獲臨時委任為本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）。

按代局長於二零一六年九月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，吳志堅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月十六日起續期兩年，薪俸點為260點。

按行政法務司司長於二零一六年九月九日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條、一百三十七條、一百四十條、一百四十一條及《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，處於短期無薪假狀況的第三職階特級行政技術助理員Alcinda Cheong Pérola，獲批准接續為期兩年的長期無薪假，並追溯自二零一六年九月三日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改伍志陽在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點660點，自二零一六年九月十三日起生效。

按代局長於二零一六年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改區國羨在本局的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一六年九月二十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改梁諾翹在本局的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第八職階勤雜人員，薪俸點為200點，自二零一六年九月三十日起生效。

按局長於二零一六年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Agosto de 2016:

Cheong Mio Keng, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2016, II Série, de 29 de Junho — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho da directora, substituta, de 8 de Setembro de 2016:

Ng Chi Kin — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Setembro de 2016:

Alcinda Cheong Pérola, assistente-técnica administrativa especialista, 3.º escalão, na situação de licença sem vencimento de curta duração — prorrogada a licença sem vencimento para longa duração, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 136.º, 137.º, 140.º e 141.º do ETAPM, conjugados com os artigos 118.º e 126.º do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Setembro de 2016.

Ng Chi Ieong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo a técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 9 de Setembro de 2016:

Ao Kuok Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo a técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Setembro de 2016.

Leong Lok Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo ao auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Setembro de 2016.

Por despachos do director, de 12 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores de nomeação provisória, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias, escalões,

及第五款的規定，本局下列臨時委任工作人員，轉為確定委任，職級、職階、日期及薪俸點如下：

梁少明、葉家輝、黃啓明、陳智恆及高子毅，自二零一六年十月十五日起確定委任為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430點；

陳志豪，自二零一六年十月二十九日起確定委任為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430點；

林雅靜，自二零一六年十月十五日起確定委任為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按副局長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

梁錦德，自二零一六年九月十八日起晉階為第三職階顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為650點；

李明怡、余志恆、林敏怡、倪宏杰、趙家偉、鮑健珍、黃偉權及區子達，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為565點；

梁淑貞、歐陽健華及林煥彩，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階特級技術員，薪俸點為525點；

何健雄，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階首席公關督導員，薪俸點為365點。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因吳俊建獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員（中葡文），其在本局以行政任用合同方式擔任第二職階二等翻譯員（中葡文）的職務，自二零一六年十月十九日起自動終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因羅文迪獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員（中葡文），其在本局以行政任用合同方式擔任第二職階二等翻譯員（中葡文）的職務，自二零一六年十月十九日起自動終止。

特此聲明

二零一六年十月三十一日於行政公職局

代局長 馮若儀

datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM:

Leong Sio Meng, Ip Ka Fai, Wong Kai Meng, Chan Chi Hang e Kou Chi Ngai, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, a partir de 15 de Outubro de 2016;

Chan Chi Hou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, a partir de 29 de Outubro de 2016;

Lam Nga Cheng, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Por despachos da subdirectora, de 20 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Leong Kam Tak, progredindo a técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, área de informática, a partir de 18 de Setembro de 2016;

Lei Meng I, Iu Chi Hang, Lam Man I, Ngai Wang Kit, Chiu Ka Wai, Pau Kin Chan, Wong Wai Kun e Ao Chi Tat, progredindo a técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, área de informática, a partir de 8 de Outubro de 2016;

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi, progredindo a técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 525, a partir de 8 de Outubro de 2016;

Ho Kin Hong, progredindo a assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Declarações

Para o devido efeito se declara que Ng Chon Kin, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016.

— Para o devido efeito se declara que Armando Monsalvarga Lo, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, Joana Maria Noronha.

法務局

批示摘錄

按簽署人於二零一六年九月十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，白欣婷在本局擔任第二職階特級行政技術助理員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點330，自二零一六年九月六日起生效。

按本局代局長於二零一六年九月三十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款之規定，法律及司法培訓中心第四職階勤雜人員曹李美玉的行政任用合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零一六年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年十月十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，法律及司法培訓中心行政範疇第二職階二等技術員吳紫茵的行政任用合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一六年十月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員梁譽心的行政任用合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一六年十月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，登記及公證機關人員編制第三職階二等助理員黃海滔，屬確定委任，獲批給長期無薪假，自二零一六年十月二十九日起至二零一七年十月三十一日止。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等翻譯員朱啟昌，以行政任用合同方式任用，自二零一六年十月十九日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一六年十月三十一日於法務局

局長 劉德學

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2016:

Brígida Batista, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2016.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 30 de Setembro de 2016:

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 4.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Setembro de 2016.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2016:

Ng Chi Ian, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, área administrativa, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2016.

Leong U Sam, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, área de atendimento pública, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Wong Hoi Tou, segundo-ajudante, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado — concedida a licença sem vencimento de longa duração, de 29 de Outubro de 2016 a 31 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Kai Cheong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

民政總署

聲明

為著應有效力，茲聲明黃飄香在本署擔任公園處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，至期限屆滿而終止，自二零一六年十一月四日起生效。

二零一六年十一月一日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Wong Pio Heong cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Parques e Jardins deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, a partir de 4 de Novembro de 2016.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Novembro de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十五日作出的批示：

（一）衛生局第四職階專科護士張碧影，退休及撫卹制度會員編號14591，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

（一）澳門保安部隊事務局退休技術工人周宇正之遺孀及女兒葉雙雲及周凱華，退休及撫卹制度會員編號28843，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年八月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2016:

- Cheong Pec Ieng, enfermeiro-especialista, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14591 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 5 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2016:

- Ip Seong Wan e Chao Hoi Wa, viúva e filha de Chao U Cheng, que foi operário qualificado, aposentado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28843 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Agosto de 2016, uma pensão mensal a que corresponde ao índice 105 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第八職階技術工人梁永光，退休及撫卹制度會員編號35491，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階技術工人張漢明，退休及撫卹制度會員編號35521，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

廉政公署調查主任彭智康，供款人編號3007200，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十三。

社會工作局勤雜人員李惠娟，供款人編號6004960，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Weng Kuong, operário qualificado, 8.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35491 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Hon Meng, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35521 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2016:

Pang Chi Hong, investigador-chefe do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3007200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Vai Kin, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6004960, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribui-

帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局技術工人李松江，供款人編號6021865，根據第8/2006號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一六年九月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十六日作出之批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條、第五條及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款之規定，以定期委任方式委任馬穎姿為退休基金會行政及財政處處長，自二零一六年十一月十一日起為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

委任理由：

——職位出缺；

——馬穎姿的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任行政及財政處處長一職。

學歷：

——澳門理工學院公共行政學士。

專業簡歷：

——1999年12月至2001年12月——臨時澳門市政局三等文員；

——2002年1月至2002年5月——民政總署三等文員；

——2002年6月至2005年5月——民政總署二等文員；

——2005年5月至2007年5月——民政總署二等技術輔導員；

——2007年5月至2010年1月——民政總署二等技術員；

ção no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lei Chong Kong, operário qualificado dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6021865, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Outubro de 2016:

Ma Weng Chi dos Santos — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e dos artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a partir de 11 de Novembro de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ma Weng Chi dos Santos possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura da Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau.

Currículo profissional:

— Dezembro de 1999 a Dezembro de 2001 — terceiro-oficial da Câmara Municipal de Macau Provisória;

— Janeiro de 2002 a Maio de 2002 — terceiro-oficial do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Junho de 2002 a Maio de 2005 — segundo-oficial do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Maio de 2005 a Maio de 2007 — adjunta-técnica de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Maio de 2007 a Janeiro de 2010 — técnica de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

—2010年1月至2011年9月—民政總署一等技術員；

—2011年9月至2014年3月—退休基金會二等高級技術員；

—2014年3月至2016年9月—退休基金會一等高級技術員；

—2016年9月起—退休基金會首席高級技術員；

—2016年5月至2016年11月—退休基金會行政及財政處代處長。

按照二零一六年十一月一日行政管理委員會副主席的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第四條第二款之規定，鄒釗在本會擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年十一月十三日起續期半年。

二零一六年十一月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

— Janeiro de 2010 a Setembro de 2011 — técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Setembro de 2011 a Março de 2014 — técnica superior de 2.ª classe do Fundo de Pensões;

— Março de 2014 a Setembro de 2016 — técnica superior de 1.ª classe do Fundo de Pensões;

— Desde Setembro de 2016 — técnica superior principal do Fundo de Pensões;

— Maio de 2016 a Novembro de 2016 — chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, do Fundo de Pensões.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 1 de Novembro de 2016:

Chao Chio — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Novembro de 2016.

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年九月三十日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

勞震宇，第一職階一等技術員，自二零一六年九月十二日起生效；

陳愷婷，第一職階一等技術員，自二零一六年九月二十六日起生效。

按照本局局長於二零一六年十月六日之批示：

馬文漢——根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階技術工人的薪俸點280的薪俸，自二零一六年三月四日起生效。

二零一六年十月二十七日於財政局

局長 容光亮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir das datas seguintes:

Lou Chan U, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2016;

Chan Hoi Teng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2016:

Daniel do Rosário Machado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階二等技術員吳家恒，獲確定委任為本局人員編制技術員組別的第一職階一等技術員(行政及財政範疇)。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級對外貿易編碼員陳春華，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別職程的第一職階首席特級對外貿易編碼員。

吳家棋及卓斌，為本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據第12/2015號法律第四條的規定，批准以附註方式修改其行政任用合同第三條款，改為第一職階一等技術員(資訊範疇)，薪俸點為400，自二零一六年九月二十三日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自本人於二零一六年九月二十二日作出的批示：

卓斌，為本局第二職階二等技術員，薪俸點為370，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二日起生效。

陳志文，為本局第八職階繕錄兼打字員，薪俸點為270，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二十一日起生效。

譚光雄，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一六年十月十二日作出的批示：

譚國安，本局第一職階二等高級技術員(資訊範疇)，屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2016:

Ng David, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2016, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Chon Wa, codificador de comércio externo especialista, 3.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2016, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, codificador de comércio externo especialista principal, 1.^o escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ng Ka Kei e Cheok Pan, técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, área de informática, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Setembro de 2016 (data de assinatura do averbamento).

Por despachos do signatário, de 22 de Setembro de 2016:

Cheok Pan, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Novembro de 2016.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 8.^o escalão, índice 270, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, índice 660, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Novembro de 2016.

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2016:

Tam Kuok On, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, de nomeação provisória, destes Serviços —

十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零一六年十一月十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單中排名第一名的應考人沙利士花地瑪，獲臨時委任為本局人員編制傳譯及翻譯特別制度職程的第一職階二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇），以填補三月十五日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令所設立而尚未填補之職位空缺；

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單中，梁珮霞、黃岳華、黎嘉敏、廖敏儀、李詠怡、林健衡、陳靖宜、何嘉雯及梁美娟，分別排名第一至第四、第六至第八及第十一至第十二名的合格應考人，獲臨時委任為本局人員編制技術輔助人員職程的第一職階二等普查暨調查員，以填補三月十五日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令所設立而尚未填補之職位空缺。

二零一六年十一月一日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第四條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考的最後成績名單中排名第622名的應考人蔡杏婷，獲本局以行政任用合同制度，聘用為第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），薪俸點為260點，為期一年，自二零一六年十月十三日起生效。

二零一六年十月二十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2016:

Sales Crestejo Ermelinda Fátima, classificada em 1.º lugar no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2016, II Série, de 20 de Julho — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e inglesa, da carreira especial na área de interpretação e tradução do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, e ainda não provido.

Leong Pui Ha, Wong Ngok Wa, Lai Ka Man, Lio Man I, Lei Weng I, Lam Kin Hang, Chan Cheng I, Ho Ka Man e Leong Mei Kun, classificados do 1.º ao 4.º, 6.º ao 8.º e 11.º ao 12.º lugares, respectivamente, no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2016, II Série, de 20 de Julho — nomeados, provisoriamente, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constante do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, e ainda não providos.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2016:

Choi Hang Teng, candidata classificada em 622.º lugar no concurso centralizado de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2016:

陳漢生——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條及經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任消費者委員會執行委員會全職委員的定期委任，自二零一六年十月十五日起獲續期一年。

Chan Hon Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterados pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, a partir de 15 de Outubro de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

吳燕天——根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任消費者委員會執行委員會代表財政局的非全職委員的定期委任，自二零一六年十一月二十五日起獲續期一年。

Ng In Tin — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 25 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterados pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

二零一六年十一月三日於消費者委員會

Conselho de Consumidores, aos 3 de Novembro de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

執行委員會主席 黃翰寧

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十八日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2016.

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年十一月九日起，本局與唐國夫及梁志成簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術稽查，並收取薪俸點350之薪酬。

Tong Kuok Fu e Leong Chi Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a fiscais técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Novembro de 2016.

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年十一月九日起，本局與林沛權簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階一等技術稽查，並收取薪俸點265之薪酬。

Lam Pui Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Novembro de 2016.

二零一六年十一月一日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年九月九日所作之第159/2016號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，批准治安警察局副警長編號166900，謝惠珍，於二零一六年十一月十日終止長期無薪假，並於二零一六年十一月十一日回任該局。同時根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十三日作出的第180/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號152031吳子峰，由二零一六年九月十八日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十九日作出的第182/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條第一款、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款、第八條第四款(1)項和(2)項及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第三款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條b)項及第一百一十九條之規定，現決定提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

(一) 以下人員由二零一六年十月五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	264961	曹雲正	1
"	265961	張少華	2
"	267961	何健明	3
"	279961	梁瑞新	4
"	301961	張偉雄	5
"	304961	鄧偉賢	6

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 159/2016, de 9 de Setembro de 2016:

Che Wai Chan, subchefe n.º 166 900, do CPSP — cessa a licença sem vencimento de longa duração no dia 10 de Novembro de 2016, e reingressa no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 11 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, passando à situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016 e dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 180/2016, de 13 de Outubro de 2016:

Ng Tze Fung, guarda n.º 152 031, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, a partir de 18 de Setembro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 182/2016, de 19 de Outubro de 2016:

Os seguintes militarizados — determina a promoção ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária deste CPSP, nos termos dos artigos 58.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 5.º, n.º 1, 8.º, n.º 4, alíneas 1) e 2), da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 3, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea b), e 119.º do EMFSM, vigente:

1) A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	264 961	Chou Van Cheng	1
»	265 961	Cheong Sio Wa	2
»	267 961	Ho Kin Meng	3
»	279 961	Leong Soi San	4
»	301 961	Cheong Wai Hong	5
»	304 961	Tang Wai In	6

職級	編號	姓名	年資排序
警員	310961	黃煜倫	7
"	318961	連寶強	8
"	319961	張煒焯	9
"	325961	何明節	10
"	327961	李瑞森	11
"	328961	黃耀才	12
"	338961	陳國星	13
"	340961	韓小旺	14
"	341961	區子威	15
"	314961	羅振聲	16
"	281961	馮日明	17
"	315961	楊子龍	18
"	316961	李劍豪	19
"	323961	張煒天	20
"	311961	林樹穩	21
"	296961	蔡少偉	22
"	292961	劉文清	23

(二) 以下人員由二零一六年十月六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	317961	黃小剛	24

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十九日作出的第 183/2016 號批示：

根據經第 7/2005 號、第 19/2007 號、第 8/2008 號行政法規及第 8/2016 號行政命令修改第 22/2001 號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 (e) 項及第一百條之規定，治安警察局警員編號 379090 梁雪萍，由二零一六年九月二十三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十六日所作之第 187/2016 號批示：

根據經第 7/2005 號、第 19/2007 號、第 8/2008 號行政法規及第 8/2016 號行政命令修改第 22/2001 號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、第 2/2008 號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第二款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條 a) 項、第一百一十八條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百二十四條、第一百三十五條第一款及第一百五十八條的規定，自二零一六年十月二十日起，提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程及機械職程警長職級：

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	310 961	Wong Iok Lon	7
»	318 961	Lin Pou Keong	8
»	319 961	Cheong Wai Un	9
»	325 961	Ho Meng Chit	10
»	327 961	Lei Soi Sam	11
»	328 961	Vong Io Choi	12
»	338 961	Chan Kuok Seng	13
»	340 961	Hon Sio Wong	14
»	341 961	Ao Chi Wai	15
»	314 961	Lo Chan Seng	16
»	281 961	Fong Iat Meng	17
»	315 961	Ieong Chi Long	18
»	316 961	Lei Kim Hou	19
»	323 961	Cheong Wai Tin	20
»	311 961	Lam Su Wan	21
»	296 961	Choi Sio Wai	22
»	292 961	Lao Man Cheng	23

2) A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 6 de Outubro de 2016:

Posto	N.º	Nome	Ordem por Antiguidade
Guarda	317 961	Wong Sio Kong	24

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 183/2016, de 19 de Outubro de 2016:

Leong Sut Peng, guarda n.º 379 090, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 187/2016, de 26 de Outubro de 2016:

Os seguintes militarizados — determina a promoção ao posto de chefe da carreira ordinária e da carreira de mecânico deste CPSP, nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 2, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea a), 118.º, 122.º, 123.º, 124.º, 135.º, n.º 1, e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2016.

普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	108910	何淑華	1
"	169911	陳耀明	2
"	314920	伍淑嫻	3
"	186911	陳鋒	4
"	110941	蘇國權	5
"	315920	吳少梅	6
"	179891	潘秋明	7
"	249910	梁錦英	8
"	167900	楊慧芬	9
"	181891	李志明	10
"	163940	李杏珊	11
"	248910	馮少蓮	12
"	391921	葉柏深	13

機械職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	174955	李國英	1

二零一六年十一月一日於治安警察局

代局長 吳錦華副警務總監

Carreira ordinária:

Posto	Número	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	108 910	Ho Sok Wa	1
»	169 911	Chan Io Meng	2
»	314 920	Ng Sok Han	3
»	186 911	Chan Fong	4
»	110 941	Sou Kuok Kun	5
»	315 920	Ng Sio Mui	6
»	179 891	Pun Chao Meng	7
»	249 910	Leong Kam Ieng	8
»	167 900	Ieong Wai Fan	9
»	181 891	Lei Chi Meng	10
»	163 940	Lei Hang San	11
»	248 910	Fong Sio Lin	12
»	391 921	Ip Pak Sam	13

Carreira de mecânico:

Posto	Número	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	174 955	Lei Kuok Ieng	1

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Novembro de 2016. — O Comandante, substituto, Ng Kam Wa, superintendente.

消防局

批示摘錄

按照二零一六年十月二十六日第186/2016號保安司司長批示：

由二零一六年十月二十日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

副消防區長	編號 424961	黃宗達
"	編號 400951	黃健深
"	編號 414951	何柏恩
"	編號 476921	區家廉

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 186/2016, de 26 de Outubro de 2016:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 20 de Outubro de 2016:

Subchefe	n.º 424 961	Wong Chong Tat
»	n.º 400 951	Vong Kin Sam
»	n.º 414 951	Ho Pak Ian
»	n.º 476 921	Au Ka Lim

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-02-0	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	69,157,281.35	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
4-02-0	02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	45,000,000.00	
4-02-0	02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	10,000,000.00	
	04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
4-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	62,000,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	03	00	00		返還 Restituições		
4-01-0	05	03	00	00	99	其他 Outras	346,900.00	
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	189,504,181.35	
<i>總額 Total</i>							<i>189,504,181.35</i>	

二零一六年十月二十七日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2016. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente

摘錄自局長於二零一六年七月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款（一）項之規定，葉小珍在本局擔任行政任用合同第一職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一六年九月十一日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2016:

Ip Sio Chan, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Setembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(一)項之規定，李國超及梁碧霞在本局擔任行政任用合同第一職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一六年八月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)之規定，繆曉露在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，自二零一六年八月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，鄭妙雲在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，高梓傑在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，陳綺雯在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年六月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李蕙姬在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年七月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月二十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員吳佩鳳，獲確定委任出任該職位，自二零一六年十月二十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月十七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員陳銜亮、區秀芳及陳妹珠，獲確定委任出任該職位，自二零一六年十一月十九日起生效。

Lei Kuok Chio e Liang Bixia, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Agosto de 2016.

Mio Hio Lou, médico geral, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2016.

Cheang Mio Wan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Agosto de 2016.

Kou Chi Kit, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Agosto de 2016.

Chan I Man, técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Junho de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Wai Kei, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Junho de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2016:

Ng Pui Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Outubro de 2016:

Chan Cheng Leong, Ao Sao Fong e Chan Mui Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2016.

按照二零一六年十月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消王珊瑜第E-1989號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消羅建超第E-2092號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林啓康、溫慕雅、楊柳、李秀珍、賴家俊、冼惠虹——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2648、E-2649、E-2650、E-2651、E-2652、E-2653。

(是項刊登費用為 \$304.00)

楊嘉欣、林盛宗——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2272、M-2273。

(是項刊登費用為 \$284.00)

徐關婷——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0586。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消陳婉華第T-0123號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一六年十月二十七日之批示：

應“松山藥房”（准照編號為第120號以及營業地點為澳門東望洋斜巷3-D號通曦閣地下D座（A區））的申請，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b）項的規定，宣告“松山藥房”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一六年十月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

Ana Rita Garcia da Silva Reis——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0226。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Outubro de 2016:

Wong San U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1989.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Kin Chio — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2092.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lam Kai Hong, Wen MuYa, Ieong Lao, Li XiuZhen, Lai Ka Chun e Sin Wai Hong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2648, E-2649, E-2650, E-2651, E-2652 e E-2653.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ieong Ka Ian e Lin ShengZong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2272 e M-2273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Kuan Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0586.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Un Wa — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública) licença n.º T-0123.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Outubro de 2016:

A pedido da Farmácia «Montanha», alvará n.º 120, com local de funcionamento na Calçada do Gaio, n.º 3-D, Edifício Tong Hei, r/c, «D» (Área A), Macau, de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Montanha», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Outubro de 2016:

Ana Rita Garcia da Silva Reis — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0226.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

黃嘉靜、陳永豪——獲准許從事中醫職業，牌照編號分別是：W-0587、W-0588。

(是項刊登費用為 \$284.00)

曾瑩——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0490。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許可准照第AL-0096號，及營業地點位於澳門沙嘉都喇街76號B地下之東方X光檢驗有限公司更名為東方X光檢驗中心。

(是項刊登費用為 \$294.00)

二零一六年十一月三日於衛生局

局長 李展潤

Wong Ka Cheng e Chan Weng Hou — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0587 e W-0588.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chang Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0490.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a alteração da denominação de Centro de Radiologia Oriental Lda. para Centro de Radiologia e Laboratório Médico Oriental, situado na Rua de Sacadura Cabral, n.º 76B, r/c, Macau, alvará n.º AL-0096.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規及第12/2015號法律第四條第二款的規定，在二零一六年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之合格應考人本局行政任用合同首席高級技術員禰廣瑜，以附註形式修改合同第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員。

麥漢鈞，本局第二職階二等技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年十月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第23/2011號行政法規的規定，在二零一六年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

一高等級技術員趙月紅、葉健雄、陳芳、張棋琪及郭澤民，轉為第一職階首席高級技術員；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2016:

Hun Kuong U, técnico superior principal, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto, classificado no respectivo concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2016, II Série, de 28 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Mak Hon Kuan, técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2016, II Série, de 28 de Setembro — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Chio Ut Hong, Ip Kin Hong, Chan Fong, Cheong Pui Kei e Kuok Chat Man, técnicos superiores de 1.^a classe, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

二等高級技術員何鴻斌及盧可茵，轉為第一職階一等高級技術員；

首席技術員梁恩倩及梁雅思，轉為第一職階特級技術員；

一等技術員蔣素雯、李芷薇及康穎雯，轉為第一職階首席技術員；

二等技術員洪麗欽、王靜雯、何晶晶及尹保倫，轉為第一職階一等技術員；

首席技術輔導員葛文瑩，轉為第一職階特級技術輔導員；

一等技術輔導員黎莉、陳永恩、何文燕、龍淡寧、黃永康及張桂珍，轉為第一職階首席技術輔導員；

二等技術輔導員曾立勤、吳汝錕及文智威，轉為第一職階一等技術輔導員；

首席行政技術助理員庄惠霞，轉為第一職階特級行政技術助理員；

一等行政技術助理員Maria Laura Matos Moura Borges，轉為第一職階首席行政技術助理員。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

吳超榮及蘇建明，本局第三職階重型車輛司機及第一職階一等高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，分別自二零一六年九月二十八日及二零一六年十月八日起生效。

陳淑美，本局第一職階二等技術輔導員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零一六年十月十一日起生效。

二零一六年十一月三日於文化局

代局長 陳炳輝

Ho Hong Pan e Lou Ho Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Ian Sin e Leung Ngar Sze, técnicas principais, para técnicas especialistas, 1.º escalão;

Cheong Sou Man, Lei Chi Mei e Hong Weng Man, técnicas de 1.ª classe, para técnicas principais, 1.º escalão;

Hong Lai Iam, Wong Cheng Man, Ho Cheng Cheng e Van Pou Lon, técnicos de 2.ª classe, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Kot Man Ieng, adjunta-técnica principal, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão;

Lai Lei, Chan Weng Ian Viviana, Ho Man In, Long Tam Leng, Wong Weng Hong e Cheong Kuai Chan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Chang Lap Kan, Ng U Kuan e Man Chi Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chong Wai Ha, assistente técnica administrativa principal, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão;

Maria Laura Matos Moura Borges, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016:

Ng Chio Weng e Sou Kin Meng, motorista de pesados, 3.º escalão, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Setembro e 8 de Outubro de 2016, respectivamente.

Chan Shuk Mei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Outubro de 2016.

Instituto Cultural, aos 3 de Novembro de 2016. — O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Peng Fai*.

澳門大學

批示摘錄

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項及第二款的規定，及刊登於二零一四年九月十七日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》，有關澳門大學校董會常設委員會職權的澳門大學通告第一款第三項，茲公佈經

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto no artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006 e no n.º 1, alínea 3), do aviso da Universidade de Macau, relativo aos poderes da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2014, publica-se a

校董會常設委員會於二零一六年十月二十七日通過之澳門大學

2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2016, aprovada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, no dia 27 de Outubro de 2016:

二零一六財政年度本身預算第二次修改：

澳門大學第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	5,800,000	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500,000	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	600,000	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,500,000	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	9,500,000	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário Compensação em cessação definitiva de funções		
01	02	10	00	99	其他 Outros	2,500,000	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		500,000
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	800,000	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		2,000,000
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	8,800,000	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	6,000,000	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		3,500,000
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		
02	03	05	03	01	通訊 Comunicações	500,000	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	4,000,000	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	20,000	
02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		
02	03	09	00	99	其他 Outros		
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	03	00	00	99	其他 Outras	2,500,000	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	3,200,000	
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	180,000	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	99	其他 Outras	2,000,000	
					總額 Total	29,700,000	29,700,000

二零一六年十月十七日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：林金城——委員：李沛霖，王宗發，劉永年，趙偉，馬志毅，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 27 de Outubro de 2016. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Dr. Lam Kam Seng Peter. — Os Membros, Lei Pui Lam — Wong Chong Fat — Lau Veng Lin — Wei Zhao — Ma Chi Ngai Frederico — Sou Chio Fai.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第(二)項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一六年十月

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamen-

六日批示核准之澳門理工學院二零一六財政年度第四次本身預算修改：

to privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2016, autorizada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro do mesmo ano:

澳門理工學院二零一六財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	10,000.00	
3-02-1	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		3,380,000.00
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	10,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	350,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	2,300,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	160,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	850,000.00	
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	400,000.00	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	130,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	720,000.00	
	02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
3-02-1	02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	20,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	300,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
3-02-1	02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	500,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	700,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		700,000.00
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	03	00	00	00	返還 Restituições		
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras	850,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
3-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		8,558,000.00
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
3-02-1	07	10	00	00	06	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	1,700,000.00	
3-02-1	07	10	00	00	07	版權 Direito de autor		172,000.00
3-02-1	07	10	00	00	99	其他 Outros	1,200,000.00	
						總額 <i>Total</i>	13,610,000.00	13,610,000.00

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年十月二十八日批准之旅遊學院二零一六年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro do mesmo ano:

旅遊學院第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		11,000.00
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	11,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		2,068,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,000,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	642,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,076,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	98,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	70,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	50,000.00	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	15,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		233,000.00
07	06	00	00	02	各項建設 Construções diversas	350,000.00	
					總額 Total	3,312,000.00	3,312,000.00

根據社會文化司司長於二零一五年十二月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款

(二)項和第三款的規定，下列人員獲訂立行政任用合同，為期兩年，自二零一六年十一月一日起生效，有關職級及職階如下：

姓名	職級	職階
朱歡玲	首席技術員	1
余麗冰	特級技術輔導員	3
劉丹凝	特級技術輔導員	1

根據社會文化司司長於二零一六年六月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款

(二)項和第三款的規定，下列人員獲訂立行政任用合同，為期兩年，自二零一六年十一月一日起生效，有關職級及職階如下：

姓名	職級	職階
霍翰華	一等技術員	1

根據本學院院長於二零一六年九月一日之批示：

應龐寶兒本人之請求，解除其在本學院以行政任用合同形式擔任第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一六年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零一六年十月十七日之批示：

張頤芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其在本學院擔任第一職階二等技術輔導員的臨時委任，自二零一六年十一月二十四日起轉為確定委任。

阮振南——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其在本學院擔任第一職階二等高級技術員的臨時委任，自二零一六年十一月二十五日起轉為確定委任。

根據社會文化司司長於二零一六年十月十九日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項的規定，林嘉惠的行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，擔任第二職階一等技術員，自二零一六年九月二十六日起生效。

二零一六年十一月四日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2015:

O seguinte pessoal — celebrados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, com referência à categoria e escalão a cada um indicados, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chu Fun Leng	Técnico principal	1
U Lai Peng	Adjunto-técnico especialista	3
Lau Tan Ieng	Adjunto-técnico especialista	1

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2016:

O seguinte pessoal — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, com referência à categoria e escalão, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Fok Hon Wa	Técnico de 1.ª classe	1

Por despacho da presidente deste Instituto, de 1 de Setembro de 2016:

Pong Pou I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Novembro de 2016.

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Outubro de 2016:

Cheong I Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2016.

Un Chan Nam, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2016:

Lam Ka Wai, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de acordo com o artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Novembro de 2016.
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會工作局編制第三職階特級技術輔導員賈靜儀在本基金擔任第一職階首席特級技術輔導員，由二零一六年十一月二十一日起生效，為期一年。

二零一六年十月三十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

文 化 產 業 基 金**決 議 摘 錄**

摘錄自行政委員會於二零一六年十月十三日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改何浩能在本基金的不具期限行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一六年十月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃殿琳在本基金的不具期限行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點，自二零一六年十月十五日起生效。

摘錄自行政委員會於二零一六年十月十八日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李庭恩在本基金的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，自二零一六年九月二十三日起生效。

二零一六年十月二十七日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2016:

Vitória Fátima de Carvalho, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social — requisitada, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Fundo de Segurança Social, aos 31 de Outubro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração, na sessão realizada em 13 de Outubro de 2016:

Ho Hou Nang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Huang, Dian Lin Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 18 de Outubro de 2016:

Lei Teng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 27 de Outubro de 2016. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（一）項之規定，本局第二職階一等文案Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura及第二職階二等行政技術助理員郭秋霞之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，分別自二零一六年十月五日及十月十二日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年十月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改朱偉南、楊婷婷、鄭芷慧、郭秋霞、潘婉媚及黃彩英在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年十月十二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十八日作出的批示：

李苑珊，本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年十月十九日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

梁淑珊、鍾杏泳、趙叔維、程嘉斌及易淑賢，本局第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其等行政任用合同第三條款，由二零一六年十月十九日起，轉為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一六年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等技術輔導員張良及唐儷殷，自二零一六年十一月五日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年十一月三日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2016:

Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura, letrada de 1.ª classe, 2.º escalão, e Kwok Chau Ha, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 e 12 de Outubro de 2016, respectivamente.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 14 de Outubro de 2016:

Chu Wai Nam, Ieong Teng Teng, Kuong Chi Wai, Kwok Chau Ha, Pun Iun Mei e Wong Choi Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2016:

Lei Un San, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Sok San, Chung Hang Weng, Chio Sok Wai, Cheng Ka Pan e Iec Sok In, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimentos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 18 de Outubro de 2016:

Cheong Leong e Tong Lai Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Novembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局局長於二零一六年九月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，陸明榮、薛文輝及岑啓賢在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月十三日起獲續期一年，薪俸點110點。

按照本局局長於二零一六年十月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，黃家良、馬高納及吳海源在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月二十三日起獲續期一年，薪俸點110點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改吳儉廷在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階特級地形測量員，薪俸點400點，由二零一六年十月十二日起生效。

二零一六年十一月一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2016:

Lok Meng Weng, Sit Man Fai e Sam Kai In — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Novembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2016:

Wong Ka Leong, Frederico de Jesus Mateus e Ng Hoi Un — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2016:

Ng Kim Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para topógrafo especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用李靜婷為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一六年十月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年九月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與陳偉文簽訂為期一年之行政任用合同，擔任第一職階二等翻譯員，自二零一六年十二月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2016:

Lei Cheng Teng — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Outubro de 2016.

Por despacho da signatária, de 26 de Setembro de 2016:

Chan Wai Man, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

摘錄自簽署人於二零一六年九月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與羅志偉簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等海上交通控制員，自二零一六年十二月九日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與劉嘉儀簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等海上交通控制員，自二零一六年十二月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十八日作出的批示：

陳美玲，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年十二月六日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（二）項、第四款及第七款之規定，將本局人員霍嘉明之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，職級為第二職階一等高級技術員，自二零一六年十月四日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（一）項、第四款及第七款之規定，本局下列人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，生效日期如下：

第一職階三等海事人員潘智勇，自二零一六年九月十二日起生效；

第一職階三等海事人員邱容根及黃俊威，自二零一六年九月二十七日起生效；

第一職階三等海事人員曾儉豪，自二零一六年九月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月二十五日作出的批示：

薛啓善，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任博物館技術處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年十二月九日起生效。

二零一六年十一月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

Por despacho da signatária, de 30 de Setembro de 2016:

Law Chi Wai, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Por despacho do director, substituto, de 14 de Outubro de 2016:

Lau Ka I, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Dezembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2016:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2016.

Fok Ka Meng — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 4 de Outubro de 2016.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 1), 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Pun Chi Iong Antonio, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2016;

Iao Iong Kan e Wong Chon Wai, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2016;

Chang Kim Hou, pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2016:

Sit Kai Sin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão Museológica, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Novembro de 2016. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一六年十月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第二職階勤雜人員羅玉霞之長期行政任用合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，自二零一六年十月二十三日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月二十七日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，伍翠盈在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之行政任用合同，自二零一六年十二月八日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，張家浩及蔡仲霞在本局擔任第一職階二等技術員職務之行政任用合同，自二零一六年十二月十四日起續期一年。

二零一六年十一月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

電信管理局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第九條第一款的規定，原屬郵政局行政任用合同第一職階顧問高級技術員的李廣亮，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零一六年十月五日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年九月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員的梁金美，其行政任用合同獲續期一年，薪俸點650，自二零一六年十二月十五日起生效。

二零一六年十月二十八日於電信管理局

代局長 譚韻儀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2016:

Lo Lok Ha, auxiliar, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Outubro de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 27 de Outubro de 2016:

Ng Choi Ieng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Dezembro de 2016.

Cheong Ka Hou e Choi Chong Ha — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2016:

Lei Kuong Leong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Correios — passa a desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, desde 5 de Outubro de 2016.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 27 de Setembro de 2016:

Leung Kam Mei Veronica, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, desde 15 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 28 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

能源業發展辦公室**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)的規定，自二零一六年十月十一日起以附註方式修改彭智勇之不具期限行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

摘錄自能源業發展辦公室主任於二零一六年十月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款的規定，本辦第一職階輕型車輛司機陳繼全之行政任用合同，由二零一六年十一月一日續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)的規定，自二零一六年十月二十七日起以附註方式修改麥鴻珍之行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

二零一六年十一月一日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

交通事務局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用廖應偉在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2016:

Pang Chi Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo, ascendendo a técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 11 de Outubro de 2016.

Por despacho do coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, de 7 de Outubro de 2016:

Chan Kai Chun, motorista de ligeiros, 1.^o escalão, do GDSE — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2016:

Mak Hung Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento, ascendendo a técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 27 de Outubro de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, 1 de Novembro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2016:

Lio Ieng Wai — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.^o, n.^{os} 1 e 3, da Lei n.^o 14/2009 e 4.^o, n.^{os} 1 e 3, 5.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2016:

Chan Hou Ip — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como

二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用陳浩業在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年八月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以不具期限的行政任用合同方式聘用梁泳華在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

何如雅，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月五日起生效；

何思衡，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月九日起生效；

楊嘉靜，第二職階二等技術員，自二零一六年七月十三日起生效；

黃潤棠，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月十六日起生效；

盧天頤，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月二十三日起生效；

余旨津，第二職階一等行政技術助理員，自二零一六年七月二十三日起生效；

何艷玲、林煒任、黃勵敏及鄭敏杰，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月三十日起生效；

張敏聰，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年七月三十日起生效；

鄭建生，第二職階技術工人，自二零一六年七月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年九月十三日起生效：

容潔晶，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2016:

Leong Weng Wa — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Setembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2016:

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Ho Yu Nga, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2016;

Ho Si Hang, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2016;

Ieong Ka Cheng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2016;

Vong Ion Tong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2016;

Lo Tin Yee, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2016;

Yu Chi Chon, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2016;

He Yan Ling, Lam Vai Iam, Wong Lai Man e Cheang Man Kit, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016;

Cheong Man Chong Rosa, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016;

Cheang Kin Sang, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016:

Iong Kit Cheng, ascendendo a técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

秦振輝及周挺發，晉級至第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400點；

黎湧，晉級至第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年九月十三日起生效：

劉國輝，晉級至第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

摘錄自局長於二零一六年九月二十一日作出的批示：

應張妙琮之請求，其在本局擔任第一職階二等翻譯員的行政任用合同自二零一六年十一月九日起予以解除。

聲 明

為有關效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第九職階勤雜人員李開枝，自二零一六年十月六日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，終止其在本局之職務。

為應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第二職階首席高級技術員鄧勵芳，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零一六年十月二十四日起調職往社會文化司司長辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

二零一六年十月三十一日於交通事務局

局長 林衍新

Chon Chan Fai e Chao Teng Fat, ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática;

Lai Iong, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativos de provimento para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016:

Lao António João, ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2016:

Cheong Mio Keng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Novembro de 2016.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Hoi Chi, auxiliar, 9.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Outubro de 2016.

— Para os devidos efeitos se declara que Tang Lai Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 24 de Outubro de 2016, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções na Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em caso de mobilidade.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 31 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

公告

Anúncio

根據現行第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，經於二零一六年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行對外、普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員一百(100)缺，准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

Faz-se público que se encontra afixada, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aprovados, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cem (100) lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

二零一六年十一月三日於海關

Serviços de Alfândega, aos 3 de Novembro de 2016.

副關長 冼栢球

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

公告

Anúncio

為填補立法會輔助部門人員以下空缺，經於二零一六年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門人力資源暨財政處，並上載於立法會及行政公職局網頁：

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos e Finanças dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e estão disponíveis nas páginas oficiais da Assembleia Legislativa e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, na *internet*, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento dos seguintes lugares dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2016:

1. 編制內人員：

1. Pessoal do quadro:

第一職階首席翻譯員兩缺。

Dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

2. 行政任用合同人員：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年十一月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

2. Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Novembro de 2016.

A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）兩缺，經於二零一六年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈知識考試（筆試）及格並獲准進入知識考試（口試）的准考人名單，該名單張貼於四月二十五日前地終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一六年十一月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos na prova de conhecimentos (prova oral) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, do quadro do pessoal do GPTUI, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Novembro de 2016.

A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

新聞局

公告

新聞局以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一六年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabi-

入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一六年十一月三日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

nete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2016.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室行政任用合同人員之技術員職程第一職階一等技術員一缺，經刊登於二零一六年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告，以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
陳婉琪.....	80.94

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一六年十月二十八日的批示認可)

二零一六年十月二十四日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李敏濤

委員：首席高級技術員 鍾雪儀

顧問高級技術員 江啟苗

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Chan Un Kei	80,94

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Outubro de 2016).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnica superior assessora.

Vogais: Chong Sut I, técnica superior principal; e

Kong Kai Mio, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

行政公職局

公告

為填補本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員(中葡文)四缺,經二零一六年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處,並於本局網頁(<http://www.safp.gov.mo>)內公佈,以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定,該名單被視為確定名單。

二零一六年十月二十七日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補行政公職局人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺,現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,以審查文件方式進行限制性晉級開考,有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局行政及財政處和上載於本局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>),報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十月三十一日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$989.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, bem como está disponível na página electrónica desta Direcção de Serviços (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

民政總署

名單

本署透過二零一六年八月三日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性晉級開考，為填補民政總署以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva.....	90.88
2.º 譚仲強.....	84.56

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，上述准考人可於本名單公佈翌日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一六年十月七日管理委員會會議確認)

二零一六年九月二十三日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處代處長 羅婉琪

正選委員：道路渠務部首席顧問高級技術員 梁永安

人力資源處首席高級技術員 吳麗嫦

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

公告

第010/SZVJ/2016號公開招標

承包“南、西灣湖及媽閣湖的清理及保養服務”

按照二零一六年十月二十四日民政總署管理委員會決議，現就“南、西灣湖及媽閣湖的清理及保養服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva.....	90,88
2.º Tam Chung Keong	84,56

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 7 de Outubro de 2016).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lo Un Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, substituta.

Vogais efectivos: Leong Weng On, técnico superior assessor principal dos Serviços de Saneamento Vias e Manutenção Urbana; e

Ng Lai Seong, técnica superior principal da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Anúncio

Concurso Público n.º 010/SZVJ/2016

«Prestação de serviços de limpeza e manutenção do Lago Nam Van, Lago Sai Van e Lago da Barra»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Outubro de 2016, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza e manutenção do Lago Nam Van, Lago Sai Van e Lago da Barra».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

截止遞交標書日期為二零一六年十一月三十日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬圓正（\$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一六年十二月二日下午三時半，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一六年十一月十六日下午三時半，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一六年十一月一日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 30 de Novembro de 2016. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM (sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar), pelas 15,30 horas do dia 2 de Dezembro de 2016. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 15,30 horas do dia 16 de Novembro de 2016 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Novembro de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制技術員職程的第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人： 分
陳端眉 81.89

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本名單公佈翌日起計算十個工作日內提起上訴。

（經二零一六年十月二十五日行政法務司司長批示認可）

二零一六年十一月四日於退休基金會

典試委員會：

主席：處長 阮家偉

正選委員：首席特級技術員 朱美萍

候補委員：首席高級技術員 陳月華

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

Candidato aprovado: valores
Chan, Sofia 81,89

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2016).

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016.

O Júri:

Presidente: Yuen Ka Wai, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Chu Mei Peng, técnica especialista principal.

Vogal suplente: Chan Iut Va, técnica superior principal.

退休基金會為填補以行政任用合同任用技術員職程的第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
李浩偉.....	80.61

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經二零一六年十月二十五日行政法務司司長批示認可)

二零一六年十一月四日於退休基金會

典試委員會：

主席：處長 陳楊智慧

正選委員：首席顧問高級技術員 何志良

首席特級技術員 羅日昌

退休基金會為填補人員編制技術輔導員職程的第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
辛曉雯.....	76.81

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經二零一六年十月二十五日行政法務司司長批示認可)

二零一六年十一月四日於退休基金會

典試委員會：

主席：處長 李偉雄

正選委員：特級技術員 朱志強

首席特級技術輔導員 陳劍鳴

(是項刊登費用為 \$3,334.00)

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Hou Wai.....	80,61

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2016).

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chen Ieong Chi Vai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ho Chi Leong, técnico superior assessor principal; e

Lo Iat Cheong, técnico especialista principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ana Maria dos Santos	76,81

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2016).

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Hong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chu Chi Keong, técnico especialista; e

Chan Kim Meng, adjunto-técnico especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

公 告**Anúncio**

為填補退休基金會行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級開考。有關開考通告張貼在南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心14樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十一月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$920,00)

三十日告示

茲公佈，前港務局已故退休特級海上交通控制員Jose Afonso Candido之遺孀溫綺華現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一六年十月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$754,00)

財 政 局**公 告**

按照刊登於二零一六年七月六日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補財政局人員編制內中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員三缺。現根據第23/2011號行政法規《公務

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre, 14.º andar, e publicado nas páginas electrónicas deste Fundo e dos SAEP, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Wan I Wa, viúva de Jose Afonso Candido, falecido, que foi controlador de tráfego marítimo especialista, aposentado, da então Capitania dos Portos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 31 de Outubro de 2016.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Anúncios**

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no

人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於南灣大馬路575號、579號及585號財政局大樓閣樓，並上載到本局網頁 (<http://www.dsf.gov.mo>)。

二零一六年十一月三日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由財政局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十一月三日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2016, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, na S/L do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, e disponível no *website* desta Direcção de Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制內傳譯及翻譯範疇特別職程的第一職階一等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺，經於二零一六年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
招麗芬.....	67.1

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira especial da área de interpretação e tradução do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chiu Lai Fan	67,1

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一六年十月二十七日的批示確認)

二零一六年十月二十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局顧問翻譯員 周寶儀

委員：統計暨普查局顧問翻譯員 何麗珊

社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

統計暨普查局為填補行政任用合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺，經於二零一六年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，理論知識考試合格並獲准進入實踐駕駛考試的准考人名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一六年十月三十一日於統計暨普查局

局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$989.00)

勞工事務局

名單

勞工事務局為填補人員編制內行政技術助理人員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2016).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora assessora da DSEC.

Vogais: Ho Lai San, intérprete-tradutora assessora da DSEC; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista dos candidatos aprovados na prova teórica de conhecimentos e admitidos à prova prática de condução do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, provido em regime de contrato administrativo de provimento da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Torna-se pública, nos termos definidos no n.º 7 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 13 de Junho, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente

件方式進行普通晉級開考公告，現根據六月十三日第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第七款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人： 分
賈樺..... 70.31

按照上述行政法規第三十六條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十四日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年十月十二日於勞工事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 林俐

委員：首席高級技術員 鄭雪苗

委員(候補)：首席高級技術員 何月華

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

公 告

為填補勞工事務局行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局之行政財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

為填補勞工事務局行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

Candidato aprovado: valores
Ana Maria da Graça.....70,31

Nos termos do artigo 36.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Lei, técnica superior principal.

Vogal: Cheang Sut Mio, técnica superior principal.

Vogal suplente: Ho Ut Wa, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, e publicado no *website* da DSAL, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSAL, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da DSAL, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar,

訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局之行政財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

勞工事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員十八缺，經二零一六年十月十二日在《澳門特別行政區公報》第四十一期第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，公佈投考人臨時名單已張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第二十六條第四款規定，該名單視為確定名單。

二零一六年十月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補勞工事務局行政任用合同任用的技術員職程第一職階特級技術員八缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大

Macau, e publicado no *website* da DSAL, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSAL, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da DSAL, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, e publicado no *website* da DSAL, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSAL, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento

廈二樓勞工事務局之行政財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年十一月一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

按照經濟財政司司長於二零一六年六月二十三日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，勞工事務局現通過以考核方式進行普通對外入職開考，錄取三十名二等督察實習員，以填補勞工事務局人員編制督察職程第一職階二等督察十二缺，以及按本通告第16點2)項所述，填補自最後成績名單公佈之日起兩年內出現的第一職階二等督察之職位空缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後緊接的第一個工作日起計。

本開考所指之實習員名額被錄取後，開考的有效期限隨即終止。

2. 職務性質

勞工事務局督察之職能包括監察經濟、商業、工業和服務的所有活動，監管有關工作和對保障工人的法律和規章的遵守情況，預防和制止違法行為；當發現違法行為時，處理個案，並建議相應的懲罰；進入工人所在的地方、場所或倉庫，及要求提供與監察事宜有關的資料文件；監察勞工事務局職責範圍勞動法例的遵守情況；執行上級命令展開的監察工作、製作實況筆錄及就違法行為編製卷宗及報告書。

de oito lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da DSAL, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2016, e nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e da Lei n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos», bem como do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de trinta inspectores de 2.ª classe, estagiários, com vista ao preenchimento de doze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais e dos lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão que venham a vagar, durante 2 anos, contados da data da publicação da lista de classificação final, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, de acordo com o n.º 2 do ponto 16.º do presente aviso:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade do presente concurso esgota-se com o preenchimento dos lugares dos estagiários para que foi aberto.

2. Caracterização do conteúdo funcional

Compete ao inspector da DSAL: exercer a fiscalização de todas as actividades económicas, comerciais, industriais e de serviços, zelando pelo cumprimento das leis e regulamentos relativos às relações de trabalho e à protecção dos trabalhadores, prevenindo e reprimindo as respectivas infracções; instruir os processos e propor as sanções aplicáveis quando verificar a prática de infracções; poder entrar nos locais, estabelecimentos ou armazéns em que se possam encontrar trabalhadores e exigir a apresentação de documentos relativos às matérias que pretender fiscalizar; nomeadamente fiscalizar o cumprimento da legislação laboral no âmbito das atribuições da DSAL, bem como desenvolver trabalhos inspectivos de que seja incumbido, levantar autos de notícia, instruir processos relativos a infracções e elaborar relatórios.

3. 薪俸及福利

根據《公務人員職程制度》第二十九條第二款結合附件一表九，擔任第一職階二等督察的薪俸點為280點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

4. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- 1) 澳門特別行政區永久性居民；
- 2) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- 3) 具備高中畢業學歷。

5. 應遞交之文件

- 1) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 3) 經投考者簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- 4) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明投考者曾任職務、現處職程和職級、聯繫性質、現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。
- 5) 如投考者具備工作經驗、語言知識、專業資格或職業培訓證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作認證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考者，且其個人檔案已存有上述1)、2) 和4) 項所指的文件，則免除提交，但須於報名表上明確聲明。

6. 報名方式及地點

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表，並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內遞交至澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場地下“二等督察實習

3. *Vencimento e regalias*

O inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 280 da tabela indiciária, constante do mapa 9 do anexo I, a que se refere no artigo 29.^o, n.º 2, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

4. *Requisitos de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- 1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Preencham os requisitos gerais para desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.^o do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau» em vigor;
- 3) Possuam como habilitação o ensino secundário complementar.

5. *Documentos a apresentar*

- 1) Cópia do documento de identificação de residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 3) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato;
- 4) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.
- 5) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de experiência profissional, de conhecimentos linguísticos, de qualificação profissional ou de formação profissional devem entregar cópias dos mesmos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

6. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, ou seja, de segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas, e as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as

員報考收件處”，辦公時間為星期一至四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；星期五上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分。上指專用印件可從印務局網頁下載或到該局購買。

投考人委託他人代交報名表時，受託人需出示投考人的身份證明文件（副本亦可）作核對簽名之用。

7. 實習的甄選

為進入是次實習的目的，甄選是以知識考試，輔以專業面試和履歷分析方法進行。成績以0至100分表示，缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。評分比例如下：

1) 知識考試——佔總成績50%

評估投考人擔任職務所具備的一般知識及專門知識水平，知識考試分為綜合文化知識考試及專門知識考試兩部分，分別以3小時以內的筆試方式進行，綜合文化知識考試及專門知識的評分比例如下：

1.1) 綜合文化知識考試佔知識考試成績35%，得分低於50分者即被淘汰，不得參與專門知識考試；

1.2) 專門知識考試佔知識考試成績65%，得分低於50分者即被淘汰，不得參與專業面試；

知識考試總成績低於50分者即被淘汰，不得參與專業面試。

2) 專業面試——佔總成績40%

根據職務要求的特點，確定及評估與投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，面試時間為三十分鐘，專業面試得分低於50分者即被淘汰，不作履歷分析。

3) 履歷分析——佔總成績10%：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9,00 e as 13,00 horas, e as 14,30 e as 17,30 horas, acompanhada dos documentos acima indicados, no balcão de recepção de candidaturas do concurso para a admissão de inspectores de 2.ª classe, estagiários, instalado na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221 a 279, Edifício «Advance Plaza», rés-do-chão, Macau. O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

Caso o candidato peça a outrem para entregar a Ficha de inscrição em concurso, o representante deve apresentar o documento de identificação (é admitida a cópia) do candidato para conferência da assinatura.

7. Selecção para estágio

A selecção para admissão ao estágio será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular. Na classificação adopta-se a escala de 0 a 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas. A avaliação é ponderada da seguinte forma:

1) Prova de conhecimentos — 50% do valor total

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. A prova de conhecimentos constará de duas partes: prova de conhecimentos de cultura geral e prova de conhecimentos específicos que são realizadas através de prova escrita com duração não superior a 3 horas cada. A prova de conhecimentos de cultura geral e a prova de conhecimentos específicos são ponderados da seguinte forma:

1.1) A prova de conhecimentos de cultura geral pesará 35% na classificação da prova de conhecimentos, sendo excluídos e não permitida a participação na prova de conhecimentos específicos os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 50 valores;

1.2) A prova de conhecimentos específicos pesará 65% na classificação da prova de conhecimentos, sendo excluídos e não permitida a participação na entrevista profissional os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 50 valores.

São excluídos e não é permitida a participação na entrevista profissional os candidatos que obtiverem uma classificação final inferior a 50 valores na prova de conhecimentos.

2) Entrevista profissional — 40% do valor total

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. A entrevista profissional tem a duração de 30 minutos, sendo excluídos e não lhes sendo aplicado o método de selecção análise curricular, os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional.

3) Análise curricular — 10% do valor total

Examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. 考試範圍
- 1) 綜合文化知識：
1. 澳門及國內外時事及通識；
2. 數學——數學運算、代數運算、財務數學、比例、百分比、概率、排列與組合之基礎知識；
3. 撰寫文章。
- 2) 專門知識：
1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
2. 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
3. 十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》；
4. 經第9/2003號法律通過的《勞動訴訟法典》；
5. 十月四日第52/99/M號法令《行政上之違法行為之一般制度及程序》；
6. 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
7. 經第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
8. 第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》；
9. 第12/2016號行政法規《勞工事務局組織及運作》；
10. 經26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》部分廢止的第60/89/M號法令《勞工稽查章程》；
11. 第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》；
12. 經第21/2009號法律《聘用外地僱員法》修改的第4/98/M號法律《就業政策及勞工權利綱要法》；
13. 第52/95/M號法令——保障男女勞工在就業上獲得平等之機會及待遇；
14. 經第2/2015號法律修改的第7/2008號法律《勞動關係法》；
8. *Programa das provas*
- 1) Prova de conhecimentos de cultura geral:
1. Assuntos e actualidades de Macau, nacionais e internacionais;
2. Matemática — Conhecimentos básicos de operações aritméticas, operações algébricas, matemática financeira, proporções, percentagens, probabilidades, e permutações e combinações.
3. Redacção de textos.
- 2) Prova de conhecimentos específicos:
1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
3. Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro;
4. Código de Processo do Trabalho, aprovado pela Lei n.º 9/2003;
5. Decreto-Lei n.º 52/99/M, de 4 de Outubro — Regime Geral das Infrações Administrativas e Respectivo Procedimento;
6. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
7. Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos; alterada pela Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos;
8. Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos;
9. Regulamento Administrativo n.º 12/2016 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
10. Decreto-Lei n.º 60/89/M — Regulamento de Inspeção do Trabalho, derogado pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho;
11. Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho;
12. Lei n.º 4/98/M — Lei de Bases da Política de Emprego e dos Direitos Laborais, alterada pela Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;
13. Decreto-Lei n.º 52/95/M — Estabelece regras a observar nas relações de trabalho para garantia da igualdade de oportunidades e de tratamento no emprego entre os trabalhadores de ambos os sexos;
14. Lei n.º 7/2008 — Lei das Relações de Trabalho, alterada pela Lei n.º 2/2015;

15. 第7/2015號法律《物業管理業務的清潔及保安僱員的最低工資》；

16. 第43/95/M號法令——中止勞動關係以及減少工作時數應遵守之規則；

17. 經第4/2013號法律修改的第21/2009號法律《聘用外地僱員法》；

18. 第8/2010號行政法規《聘用外地僱員法施行細則》；

19. 第13/2010號行政法規《規範聘用外地僱員許可內設定的條件或負擔》；

20. 第88/2010號行政長官批示；

21. 第89/2010號行政長官批示；

22. 第17/2004號行政法規《禁止非法工作規章》；

23. 第6/2004號法律《非法入境、非法逗留及驅逐出境的法律》；

24. 經第6/2015號法律部分廢止的第40/95/M號法令——工作意外及職業病所引致之損害之彌補之法律制度；

25. 第3/2014號法律《建築業職安卡制度》；

26. 第4/2010號法律《社會保障制度》；

27. 第10/2015號法律《勞動債權保障制度》；

28. 第24/2015號行政法規《勞動債權保障基金》；

29. 第32/94/M號法令——發出准照予職業介紹所之制度；

30. 第152/94/M號訓令——訂定發出准照予職業介紹所之收費。

專門知識筆試時，投考人可查閱上述所指之法例〔除原文外，不得另有其他文字標註或附有任何註釋的相關法例文本〕，不得使用任何其他資料、文件、書本或法例彙編等，其中包含非考試範圍內所指的法律法規文本。

綜合文化知識考試的日期、時間和地點將與被接受投考人之確定名單一併公佈。

專門知識考試及專業面試的名單、日期、時間和地點將另行公佈。

9. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場二樓，並上載到勞工事務局網頁。最

15. Lei n.º 7/2015 — Salário mínimo para os trabalhadores de limpeza e de segurança na actividade de administração predial;

16. Decreto-Lei n.º 43/95/M — Regras a observar na suspensão das relações de trabalho e na redução dos horários de trabalho;

17. Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes, alterada pela Lei n.º 4/2013;

18. Regulamento Administrativo n.º 8/2010 — Regulamentação da Lei da contratação de trabalhadores não residentes;

19. Regulamento Administrativo n.º 13/2010 — Regulamentação das condições ou encargos a estabelecer na autorização de contratação de trabalhadores não residentes;

20. Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2010;

21. Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2010;

22. Regulamento Administrativo n.º 17/2004 — Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal;

23. Lei n.º 6/2004 — Lei da Imigração Ilegal e da Expulsão;

24. Decreto-Lei n.º 40/95/M — Regime Jurídico da Reparação por Danos Emergentes de Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais, derrogado pela Lei n.º 6/2015;

25. Lei n.º 3/2014 — Regime do cartão de segurança ocupacional na construção civil;

26. Lei n.º 4/2010 — Regime da Segurança Social;

27. Lei n.º 10/2015 — Regime de garantia de créditos laborais;

28. Regulamento Administrativo n.º 24/2015 — Fundo de Garantia de Créditos Laborais;

29. Decreto-Lei n.º 32/94/M — Regime do Licenciamento das Agências de Emprego;

30. Portaria n.º 152/94/M — Fixa as taxas devidas pelo licenciamento das agências de emprego;

A prova escrita de conhecimentos específicos é realizada com consulta da legislação acima referida (sem marcações ou anotações no texto do material, excepto aquelas constantes na versão original), não sendo permitido o uso de outras informações, documentos, livros ou glossários jurídicos, mesmo que sejam materiais fora do âmbito da prova.

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos de cultura geral serão anunciados com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

A prova de conhecimentos específicos, bem como a entrevista profissional, serão realizados em dia, hora e local a fixar oportunamente.

9. Local de afixação de listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221 a 279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, e disponibilizadas

後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

10. 成績

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示，按得分由高至低排列名次。最後成績中得分低於50分者均作被淘汰。

如得分相同，則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定訂出排名的優先次序。

11. 督察實習課程

通過甄選考試的應考人，將依其於最後成績名單中的名次，並按開考通告所定二等督察實習員錄取名額獲錄取進入填補勞工事務局人員編制督察職程第一職階二等督察十二缺而設的實習課程。

12. 實習制度

詳細見第31/2004號經濟財政司司長批示《勞工事務局督察實習規章》。

13. 期間

實習培訓課程為期一年。

14. 就讀實習制度及薪俸

就讀實習以下列其中一個制度為之：

1) 如不屬公務員，根據《公務人員職程制度》第七條第三款第(一)項結合附件一表九所載之規定，應按行政任用合同制度進行實習，而報酬為擬進入的職程的第一職等第一職階的薪俸點減20點，即薪俸為260點；

2) 如屬公務員，根據《公務人員職程制度》第七條第三款第(二)項應按定期委任制度進行實習，如實習人員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸。

15. 實習大綱及評核

詳細見第31/2004號經濟財政司司長批示《核准勞工事務局督察實習規章》。

no *website* da DSAL. A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM.

10. Classificação

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Os candidatos são graduados por ordem decrescente de classificação, sendo excluídos os que obtiverem uma classificação inferior a 50 valores na classificação final.

Em caso de igualdade de classificação, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

11. Estágio dos inspectores

Os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao estágio para preenchimento de doze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de inspectores estagiários a admitir indicado no presente aviso de abertura.

12. Regime de estágio

Para mais pormenores, consultem o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004 — Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

13. Duração

O estágio tem a duração de 1 ano.

14. Regime de frequência do estágio e vencimento

A frequência do estágio faz-se num dos seguintes regimes:

1) Em regime de contrato administrativo de provimento, tratando-se de não funcionários, sendo remunerados pelo índice correspondente ao previsto para o 1.º escalão do grau 1 da respectiva carreira, diminuído de 20 pontos da tabela indiciária; sendo remunerados pelo índice 260, nos termos da alínea 1) do n.º 3 do artigo 7.º, conjugado com o mapa 9 do Anexo I do Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

2) Em regime de comissão de serviço, tratando-se de funcionários, mantendo o vencimento de origem se este for superior ao previsto na alínea anterior, sendo os encargos suportados pelo serviço público responsável pelo estágio, nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 7.º do Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos.

15. Programa do estágio e avaliação

Para mais pormenores, consultem o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004 — Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

16. 任用的次序

1) 考試合格的投考人，按最後成績名單的名次順序任用；

2) 實習期間考試合格的投考人如超出本開考通告所填補的十二名第一職階二等督察之空缺，則自最後成績名單公佈之日起兩年內，獲任用於勞工事務局出現的同一職程及職級的空缺。

17. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

18. 注意事項

投考人提交的個人資料只供本開考用途，將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

19. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：勞動監察廳廳長 吳惠嫻

正選委員：職業安全健康廳廳長 林玉章

勞資關係處處長 黎健倫

候補委員：勞動保護處處長 李小娉

危害監察處處長 吳炳鈺

二零一六年十一月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$14,103.00)

16. *Ordem de provimento*

1) O provimento dos candidatos aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa;

2) Os candidatos aprovados no estágio que excedam as doze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, publicitadas no aviso de abertura do concurso, durante 2 anos, a contar da data da publicação da lista classificativa, são providos nos lugares que vierem a vagar na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais na mesma carreira e categoria.

17. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», da Lei n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

18. *Observação*

Os dados fornecidos pelos candidatos serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» e destinam-se a ser utilizados, única e exclusivamente para efeitos do presente concurso.

19. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ng Wai Han, chefe do Departamento de Inspecção do Trabalho.

Vogais efectivos: Lam Iok Cheong, chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional; e

Lai Kin Lon Kenny, chefe da Divisão das Relações Laborais.

Vogais suplentes: Lei Sio Peng, chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral; e

Ng Peng Chi, chefe da Divisão de Fiscalização de Riscos.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 14 103,00)

消費者委員會

公告

為填補消費者委員會行政任用合同人員技術員職程第一職階特級技術員四缺，經二零一六年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar

聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年十一月三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Conselho de Consumidores, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo acima referido.

Conselho de Consumidores, aos 3 de Novembro de 2016.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

（Custo desta publicação \$ 1 194,00）

金融情報辦公室

通告

鑑於刊登於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第01/2016號公開招標的承辦服務名稱需更改，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“購置『第25屆艾格蒙聯盟全體會議』承辦服務”

應改為：“購置『第24屆艾格蒙聯盟全體會議』承辦服務”。

二零一六年十一月三日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

（是項刊登費用為 \$950.00）

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Aviso

Tendo-se verificado a necessidade de rectificar a denominação de serviços destinados ao Concurso Público n.º 01/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21/2016, II Série, Suplemento, de 25 de Maio, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Aquisição de serviços destinados à realização da 25.ª Reunião Plenária do Grupo de Egmont»

deve ler-se: «Aquisição de serviços destinados à realização da 24.ª Reunião Plenária do Grupo de Egmont».

Gabinete de Informação Financeira, aos 3 de Novembro de 2016.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

（Custo desta publicação \$ 950,00）

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

名單

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以行政任用合同任用的輕型司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato administrativo de

公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 林家賢.....	75.60
2.º 胡建邦.....	75.00
3.º 黃國健.....	68.50
4.º 薛冠元.....	67.70
5.º 吳偉華.....	63.30
6.º 梁日成.....	60.00
7.º 劉家和.....	59.50

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：18名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：4名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：6名。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，投考人可自本成績名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一六年十月二十七日的批示確認)

二零一六年十月二十日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

典試委員會：

主席：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室首席高級技術員 劉敏婷

正選委員：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室首席特級行政技術助理員 蒙若堅

候補委員：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室首席行政技術助理員 陳碧霞

(是項刊登費用為 \$2,722.00)

provimento do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Pontuação final
1.º Lam Ka Yin.....	75,60
2.º Wu Kin Pong.....	75,00
3.º Wong Kuok Kin.....	68,50
4.º Sit Kun Un.....	67,70
5.º Ng Wai Wa.....	63,30
6.º Leong Iat Seng.....	60,00
7.º Lao Ka Wo.....	59,50

Notas:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 18 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 4 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 6 candidatos.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2016).

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 20 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Man Teng, técnica superior principal do GASPF.

Vogal efectivo: Joaquim António Gomes Monteiro, assistente técnico administrativo especialista principal do GASPF.

Vogal suplente: Chan Pek Ha, assistente técnica administrativa principal do GASPF.

(Custo desta publicação \$ 2 722,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員行政任用合同技術工人職程第一職階技術工人(泥水範疇)一缺,經於二零一六年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈,投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一六年十月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會:

主席:一等消防區長 古敬豪

委員:副消防區長 朱松光

技術工人 翁漢儀

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de pedreiro, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 27 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Ku Keng Hou, chefe de primeira.

Vogais: Chu Chong Kuong, subchefe do CB; e

Iong Hon I, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

治安警察局

通告

按照二零一六年十月二十六日刊登第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告,開考基礎職程之警長升級課程之錄取考試,以填補普通職程十五個、音樂職程一個、機械職程一個及無線電職程一個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單,根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定,自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科,以供查閱,為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定,投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2016, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de 15 vagas da carreira ordinária, 1 vaga da carreira de músico, 1 vaga da carreira de mecânico e 1 vaga da carreira de radiomontador.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

二零一六年十月二十六日於治安警察局

代局長 吳錦華副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Outubro de 2016.

O Comandante, substituto, *Ng Kam Wa*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一六年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
李浩暘.....	72.93

根據第14/2016號行政法規第三十六條之規定，投考人可在本名單公佈翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年十月二十八日批示認可)

二零一六年十月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 杜淑森

正選委員：處長 鄭寶湘

顧問高級技術員 李嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺，經於二零一六年十月五日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行晉級開考。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016:

Único candidato aprovado:	valores
Lei Hou Ieong.....	72,93

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2016).

Polícia Judiciária, aos 25 de Outubro de 2016.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Pou Seong, chefe de divisão; e

Lei Ka Ian, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizada nos sítios da *internet* desta Polícia Judiciária e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º

門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，以及上載於本局及行政公職局網頁，以供查閱。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

為填補司法警察局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一六年十月五日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行晉級開考。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，以及上載於本局及行政公職局網頁，以供查閱。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年十月三十一日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員(中英文)兩缺，有關開考通告刊登於二零一六年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，公佈知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街23號入口)，投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo。

二零一六年十一月一日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$950.00)

escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizada nos sítios da *internet* desta Polícia Judiciária e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e inglesa), do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016.

Polícia Judiciária, 1 de Novembro de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補翻譯員職程之第一職階二等翻譯員（中葡文）兩缺，有關開考通告刊登於二零一六年七月二十日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，公佈投考人確定名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo。

知識考試（筆試）時間為三小時，將於二零一六年十一月二十六日（星期六）下午二時三十分，在澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

二零一六年十一月一日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2016.

A prova de conhecimentos (prova escrita) tem a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edf. Comercial Nam Tung, 13.º andar, Macau, no dia 26 de Novembro de 2016 (sábado), pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, 1 de Novembro de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

懲 教 管 理 局

公 告

懲教管理局以行政任用合同制度填補醫生職程第一職階普通科醫生兩缺，經於二零一六年七月二十日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單和履歷討論通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心，並同時上載於局方網頁www.dsc.gov.mo，以供瀏覽。

二零一六年十月二十三日於懲教管理局

典試委員會主席 黃志偉

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicada no *website* desta DSC www.dsc.gov.mo, a lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da discussão do currículo do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato administrativo de provimento, de dois lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica, da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 23 de Outubro de 2016.

O Presidente do Júri, *Wong Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

(開考編號：01916/04-OQ)

(Ref. do Concurso n.º 01916/04-OQ)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人(泥水工範疇)二缺，經二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈投考人的最後成績名單如下：

合格投考人：	分
姓名	
林仲賢.....	65.34

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：一名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：二名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十四日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年十月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 朱鉅明

正選委員：第九職階技術工人 胡焯焯

第四職階技術工人 甘曉雲

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

公告

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一六年九月二十一日第

Classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de pedreiro, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016:

Candidatos aprovados:

Nome	valores
Lam Chong Iun.....	65,34

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 2 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2016).

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chu Koi Meng, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Wu Cheok Wai, operário qualificado, 9.º escalão; e

Kam Hio Wan, operário qualificado, 4.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一六年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年十一月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的診療技術員職程第一職階一等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）一缺，經二零一六年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已

dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível nos sítios electrónicos dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível nos sítios electrónicos dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde (situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário), na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no sítio electrónico destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de registografia — cardiopneumografia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de

張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年十一月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$989.00）

茲特公告，有關公佈於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第48/P/16號公開招標“向仁伯爵綜合醫院提供保安服務”，招標實體已按照招標方案第五條的規定作出解答，並將之附於投標案卷內。

投標者可於辦公時間內前往位於澳門加思欄馬路五號（前預防及控制吸煙辦公室）一樓衛生局物資供應暨管理處查閱上述的解答。有關資料亦可透過衛生局網頁（www.ssm.gov.mo）下載。

二零一六年十一月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

通告

按照代局長於二零一六年九月一日之批示，下列人士被委任為梁棋醫生胃腸科專科同等學歷認可考試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：胃腸科顧問醫生 伍家驥醫生

正選委員：胃腸科主治醫生 陳丹霞醫生

香港醫學專科學院代表 李建綱醫生

候補委員：胃腸科顧問醫生 鄭發壽醫生

胃腸科主治醫生 鄭海雲醫生

考試地點：衛生局仁伯爵綜合醫院急診部遠程醫療會診中心會議室。

考試日期：二零一六年十一月二十四日至二十五日。

contrato administrativo de provimento do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2016.

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se saber que no Concurso Público n.º 48/P/16 para a «Prestação de serviços de vigilância ao Centro Hospitalar Conde de S. Januário», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 5.º do programa do concurso público pela entidade que o realiza e que foram juntos ao respectivo processo.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar, da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau (antigo Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo), e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Avisos

Por despacho do director, substituto, de 1 de Setembro de 2016, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em gastroenterologia, do Dr. Leung Ki (de acordo com o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Ng Ka Kei, médico consultor de gastroenterologia.

Vogais efectivos: Dr.ª Chan Tan Ha, médica assistente de gastroenterologia; e

Dr. Li Kin Kong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Zheng Fashou, médico consultor de gastroenterologia; e

Dr.ª Chiang Hoi Wan, médica assistente de gastroenterologia.

Local do exame: sala de reunião do Centro de Telemedicina dos Serviços de Saúde, situado no Serviço de Urgência do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde.

Data do exame: 24 a 25 de Novembro de 2016.

二零一六年十一月三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016.

局長 李展潤

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

第17/SS/2016號批示

Despacho n.º 17/SS/2016

人體組織或器官摘取及移植活動指引

Orientações para as actividades de Colheita e Transplantação de Tecidos ou Órgãos de Origem Humana

衛生局局長根據六月三日第2/96/M號法律第二條第一款及五月三十一日第22/99/M號法令的規定，訂定如下指引。

Usando da faculdade conferida no n.º 4 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 22/99/M, de 31 de Maio, e para efeitos do disposto no n.º 1 do artigo 2.º da Lei n.º 2/96/M, de 3 de Junho, o director dos Serviços de Saúde estabelece as seguintes orientações:

一、本指引規範在公立或私立醫院進行的為移植而進行的
人體組織或器官摘取及移植活動的特別規則。

1. As presentes orientações estabelecem as regras específicas para a actividade de colheita de tecidos ou órgãos de origem humana para fins de transplantação e a actividade de transplantação em estabelecimentos hospitalares públicos ou privados.

二、本指引所規定的活動須經衛生局局長在聽取生命科學
道德委員會的意見後作出事先許可，並按以下數款規定的條件
展開。

2. As actividades previstas nas presentes orientações estão sujeitas a prévia autorização do director dos Serviços de Saúde e desenvolvem-se nas condições determinadas nos números seguintes.

三、器官的摘取僅得在按照經五月三十一日第22/99/M號法
令核准的《設有住院部及手術後復甦室之私人衛生單位規章》第
十九條的規定設有深切治療部的醫院進行。

3. A colheita de órgãos só é permitida em estabelecimentos hospitalares que disponham de unidades de cuidados intensivos, nos termos do disposto no artigo 19.º do Regulamento das Unidades Privadas de Saúde com internamento e sala de recobro, aprovado ao abrigo do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 22/99/M, de 31 de Maio.

四、為摘取組織或器官公立或私立醫院應識別所有潛在捐
贈人，並釐定所要採取的程序，尤其是關於四月六日第12/98/M
號法令所規定的死後捐贈人紀錄的查閱及資料的收集方面。

4. Para o exercício da actividade de colheita de tecidos ou órgãos, o estabelecimento hospitalar público ou privado deve referir todos os potenciais dadores, definir os procedimentos a adoptar, nomeadamente a consulta ao registo de dadores para depois da morte, previsto no Decreto-Lei n.º 12/98/M, de 6 de Abril, e a recolha de dados.

五、申請進行組織及器官摘取活動的許可，須由擬進行該等
活動的公立或私立醫院向衛生局局長提交申請書為之。

5. A autorização para o exercício da actividade de colheita de tecidos e órgãos é solicitada, mediante requerimento dirigido ao director dos Serviços de Saúde, pelo estabelecimento hospitalar público ou privado que pretenda desenvolver a actividade.

六、移植活動須在具備作為本指引組成部分之附件所指科
室、能力、資格及其他條件的公立或私立醫院相關職能部門內開
展。

6. O exercício da actividade de transplantação desenvolve-se nos serviços competentes dos estabelecimentos hospitalares públicos ou privados que disponham dos serviços, capacidades, competências e de outras condições constantes no Anexo ao presente despacho, do qual fazem parte integrante.

七、除了上款所指條件外，公立或私立醫院應就移植活動涉
及的道德問題作出評估、定期監督在這活動方面所推行的措施
的執行和在這事宜方面所適用的措施，以及就開展的活動進行
內部審核。

7. Para além das condições previstas no número anterior, devem os estabelecimentos hospitalares públicos ou privados avaliar questões éticas suscitadas pela actividade de transplantação, supervisionar com regularidade a execução das medidas promovidas no âmbito desta actividade e que, nesta matéria, sejam aplicáveis, bem como proceder à verificação interna da actividade a desenvolver.

八、申請進行移植活動的許可，須由擬進行該等活動的公立或私立醫院向衛生局局長提交申請書為之，並附同移植計劃，當中須載明：

(一) 計劃的詳情，當中須指出須移植的組織或器官；

(二) 移植計劃所需的設施；

(三) 遵守作為本指引組成部分的附件所指的臨床經驗要求，以及詳述醫院場所的外科部門及其他醫療部門成功開展了的程序及治療；

(四) 計劃所需的人力資源，當中須指出負責計劃的醫生的身份資料及相關履歷，以及其餘參與或將參與有關計劃的人員的專業資格；

(五) 計劃的管理，當中應詳述移植計劃的清單及監督，以及指出承擔第2/96/M號法律《規範人體器官及組織之捐贈、摘取及移植》第八條第一款及第二款所指的醫療及損害賠償責任的實體；

(六) 協議書、方法及程序，當中詳述移植的政策及程序，病人的管理，以及在移植前、後的治療程序對病人的跟進，移植計劃對移植手術受術者是否採取了一些臨床上、心理及社會上屬適當的標準，移植計劃是否取得移植手術受術者特別的知情同意，以及是否可保障潛在的器官捐贈者的權利受到尊重。

九、在收到前款所指的許可申請後，衛生局局長應按照二月十九日第7/99/M號法令第三條第一款c項的規定，應附同生命科學道德委員會的意見書組成有關卷宗。

十、衛生局局長經考慮第八款所指資料及任何其他客觀上被視為重要的資料後，以具說明理由的批示批給或拒絕批給進行移植活動的許可。

十一、當出現公共衛生原因、醫療職業道德或倫理原因而顯示有必要，衛生局局長得廢止本指引所指的進行移植活動的許可。

十二、本指引自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一六年十一月四日。

二零一六年十月二十七日於衛生局

局長 李展潤

8. O pedido de autorização para a actividade de transplantação é apresentado ao director dos Serviços de Saúde pelo estabelecimento hospitalar público ou privado que pretenda desenvolver a actividade, instruído com um programa de transplantação, do qual deve constar:

1) Descrição do programa que identifique os tecidos ou órgãos a transplantar;

2) Instalações a afectar ao programa de transplantes;

3) Cumprimento dos requisitos de experiência clínica exigidos no anexo às presentes orientações e que dele fazem parte integrante, bem como a descrição dos procedimentos e tratamentos que tenham sido desenvolvidos com sucesso pelos serviços de cirurgia e outros serviços de acção médica do estabelecimento hospitalar;

4) Recursos humanos a afectar ao programa, onde se identifique o médico responsável pelo programa e respectivo *curriculum vitae* e a qualificação profissional do restante pessoal envolvido e a envolver no programa;

5) Administração do programa, no qual se descreva a relação e a supervisão do programa de transplantes, bem como a identificação da entidade sobre quem recai a responsabilidade de assistência e de indemnização prevista nos n.ºs 1 e 2 do artigo 8.º da Lei n.º 2/96/M (Regula a dádiva, a colheita e a transplantação de órgãos e tecidos de origem humana);

6) Protocolos, métodos e procedimentos, nos quais se descrevam as políticas, os procedimentos de transplantação e gestão dos doentes, de como os doentes são acompanhados ao longo do processo de tratamento de pré e pós-transplante, se o programa de transplantes utiliza algum critério de elegibilidade clínica, psicológica e social para o candidato ao transplante, se o programa de transplantes obtém o consentimento informado específico do candidato ao transplante e se existem ou não garantias de que os direitos dos eventuais dadores de órgãos tenham sido respeitados.

9. Recebido o pedido de autorização referido no número anterior, o director dos Serviços de Saúde deve instruí-lo com parecer da Comissão de Ética para as Ciências da Vida, nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 7/99/M, de 19 de Fevereiro.

10. A autorização para o exercício da actividade de transplantação é concedida ou recusada por despacho fundamentado do director dos Serviços de Saúde, atentos os elementos referidos no n.º 8 e quaisquer outros considerados objectivamente relevantes.

11. As autorizações concedidas para o exercício das actividades previstas nas presentes orientações podem ser revogadas pelo director dos Serviços de Saúde, sempre que razões de saúde pública, de deontologia médica ou éticas o aconselhem.

12. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 4 de Novembro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

附件

ANEXO

(第六款所指者)

(a que se refere o n.º 6)

1. 心臟移植

1. Transplante Cardíaco

具備下列科室、能力及資格：

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) 心臟大血管外科：

1) Serviço de cirurgia aos grandes vasos sanguíneos do coração:

(1) 已開展心臟大血管外科臨床診療工作至少10年，尤其是已開展先天性心臟病手術矯治、聯合心臟瓣膜置換術、胸主動脈瘤及主動脈夾層手術、冠狀動脈旁路移植術等；

(1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da cirurgia dos grandes vasos sanguíneos do coração, designadamente cirurgia correctiva de cardiopatia congénita, cirurgia combinada de substituição de válvula cardíaca, cirurgia de aneurisma da aorta torácica e dissecação aórtica e cirurgia de revascularização coronariana;

(2) 具能力常規開展重症晚期心臟病的外科治療；

(2) Com capacidade para realizar regularmente tratamentos cirúrgicos de doenças cardíacas graves em fase terminal;

(3) 配備至少2名具有心臟移植臨床資格的屬醫院人員的醫生，以及配備具有心臟移植方面知識和資格的其他專業技術輔助人員；

(3) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competências clínicas na área do transplante cardíaco e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências no transplante cardíaco;

(4) 上分項所指的醫生應具有至少10年心臟外科工作經驗，並曾接受心臟移植培訓基地的系統培訓並考核合格。

(4) Os médicos referidos na subalínea anterior devem ter, pelo menos, 10 anos de experiência na área da cirurgia cardíaca e recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante cardíaco e aprovado nos respectivos exames.

2) 心血管內科：

2) Serviço de medicina cardiovascular:

(1) 已開展心血管內科臨床診療工作至少10年；

(1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da medicina cardiovascular;

(2) 具能力進行房顫、室性心律失常的介入治療；

(2) Com capacidade para realizar tratamentos invasivos de fibrilação atrial e de arritmia ventricular;

(3) 具能力進行各種經皮冠狀動脈介入治療術 (PCI)，尤其是冠狀動脈內超聲、先天性心臟病的介入治療等；

(3) Com capacidade para realizar tratamentos invasivos de *Percutaneous Coronary Intervention* (PCI), designadamente ultrassom intracoronário e cardiopatias congénitas;

(4) 具能力進行經食管心臟超聲檢查 (ETE)、植入式心臟除顫器 (CDI) 植入術、雙腔起搏器植入術 (DDD、CRT)、主動脈內球囊反搏術 (IABP)。

(4) Com capacidade para realizar diagnósticos de ecocardiografia transesofágica (ETE), implante de Cardioversor Desfibrilhador Implantável (CDI), implante de marcapasso de dupla câmara (DDD, CRT) e implante cirúrgico do balão intra-aórtico (IABP).

3) 深切治療部：

3) Unidade de Cuidados Intensivos:

(1) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 8級或等同級別；每張病床使用面積不少於10平方米；

(1) Com salas de apoio que cumpram a classe 8 dos padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente, devendo a área para cada cama não ser inferior a 10 m²;

(2) 具能力進行有創血壓監測、心排量監測、血氣監測，以及進行主動脈內球囊反搏術 (IABP)、有創呼吸機治療以及連續性腎替代性治療 (CRRT) 治療；

(2) Ter capacidade para proceder a uma monitorização invasiva da pressão arterial, do débito cardíaco e dos gases sanguíneos, e para realizar a *Intra-aortic ballon pump conterpulsation* (IABP), a ventilação invasiva e o tratamento anticoagulação em terapias contínuas de substituição renal (CRRT);

(3) 具備5年以上重症監護工作經驗的專職醫生和護士。

(3) Estar dotada de médicos e enfermeiros em exclusividade de funções, com experiência superior a 5 anos na área dos cuidados intensivos.

4) 手術室:

(1) 手術室的設施及設備佈局須符合法例要求，使用面積達40平方米以上；

(2) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 5級或等同級別的手術房；

(3) 具備一切必需及適當的輔助設備。

5) 其它輔助科室:

(1) 臨床化驗室，以進行心臟移植的檢驗項目，具備人類白細胞抗原 (HLA) 抗體和人類白細胞抗原 (HLA) 組織配型的檢測能力；

(2) 具能力進行免疫抑制劑血藥濃度檢測；

(3) 病理解剖科，具能力進行移植器官的組織活檢診斷、排斥反應的診斷；

(4) 影像科，具能力進行常規檢查、心血管成像、彌散與灌注成像檢查；

(5) 心導管室，具能力進行心導管、心血管造影等；

(6) 臨床科室具能力有效處理各組織系統併發症。

2. 肺臟移植

具備下列科室、能力及資格：

1) 胸外科:

(1) 已進行胸外科臨床診療工作至少10年；

(2) 具能力進行肺葉及全肺切除術、縱隔腫瘤手術、胸壁腫瘤切除等；

(3) 配備至少2名具備肺臟移植技術臨床資格的屬醫院人員的醫生，以及配備肺臟移植方面知識和資格的其他專業技術輔助人員；

(4) 上分項所指醫生應具有至少10年胸外科工作經驗，並曾接受肺臟移植培訓基地的系統培訓並考核合格。

2) 呼吸內科:

(1) 已開展呼吸內科臨床診療工作至少10年；

4) Bloco operatório:

(1) Disposição de bloco operatório constituído pelas instalações e pelo equipamento exigidos nos termos legais, com uma área superior a 40 m²;

(2) Com sala de bloco operatório que cumpra a classe 5 do padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente;

(3) Dotado de todos os equipamentos auxiliares necessários e adequados.

5) Outros serviços de apoio:

(1) Laboratório clínico para a realização do teste de transplante cardíaco, com capacidade para a detecção de anticorpos Antígenos Leucocitários Humanos (HLA) e tipagem de tecido HLA;

(2) Com capacidade para realizar testes de concentração plasmática dos imunossuppressores;

(3) Serviço de Patologia com capacidade para realizar a biópsia de tecidos e o diagnóstico à rejeição de órgãos transplantados;

(4) Serviço de Imagiologia com capacidade para realizar exames de rotina, cintilografia cardiovascular, cintilografia de difusão e de perfusão;

(5) Laboratório de cateterismo cardíaco com capacidade para realizar, designadamente cateterismo cardíaco e angiografia;

(6) Serviços clínicos com capacidade técnica para o tratamento eficaz das complicações em todos os sistemas orgânicos.

2. Transplante Pulmonar

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) Serviço de Cirurgia Torácica:

(1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da cirurgia torácica;

(2) Com capacidade para realizar, designadamente, tratamentos de lobectomia e pneumonectomia, tratamento cirúrgico de tumores mediastinais e ressecção cirúrgica de tumores da parede torácica;

(3) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competências clínicas na área do transplante pulmonar e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências na área do transplante pulmonar;

(4) Os médicos referidos na subalínea anterior devem ter pelo menos 10 anos de experiência na área da cirurgia torácica e recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante pulmonar e aprovados nos respectivos exames.

2) Serviço de Medicina Respiratória:

(1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da medicina respiratória;

(2) 具能力進行急性和慢性呼吸衰竭的診斷與治療、間質性肺病的鑑別診斷與治療；

(3) 具能力進行肺功能檢查、睡眠呼吸障礙疾病的診療、纖維支氣管鏡檢查；

(4) 具能力進行呼吸系統疾病介入診斷與治療，尤其是經支氣管鏡縱膈及肺淋巴結活檢技術、氣道支架植入技術，以及經內科胸腔鏡診治胸膜相關疾病。

3) 深切治療部：

(1) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 8級或等同級別；每張病床使用面積不少於10平方米；

(2) 具能力進行有創血壓監測、心排量監測、血氣監測，以及進行主動脈內球囊反搏術 (IABP)、有創呼吸機治療以及連續性腎替代性治療 (CRRT) 治療；

(3) 具備5年以上重症監護工作經驗的專職醫生和護士。

4) 手術室：

(1) 手術室的設施及設備佈局須符合法例要求，使用面積達40平方米以上；

(2) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 5級或等同級別的手術房；

(3) 具備一切必需及適當的輔助設備。

5) 其它輔助科室：

(1) 具備細血管縫合能力的外科醫生；

(2) 臨床化驗室，以進行肺臟移植的檢驗項目，具備人類白細胞抗原 (HLA) 抗體和人類白細胞抗原 (HLA) 組織配型的檢測能力；

(3) 具能力進行免疫抑制劑血藥濃度檢測；

(4) 病理解剖科，具能力進行移植器官的組織活檢診斷、排斥反應的診斷；

(5) 影像科，具能力進行常規檢查和開展無創性肺部成像、彌散與灌注成像檢查；

(6) 具能力進行各項肺功能檢查；

(7) 具備技術能力有效處理各系統併發症的臨床科室。

(2) Com capacidade para realizar diagnóstico e tratamento de insuficiências respiratórias aguda e crónica, diagnóstico diferencial e tratamento de doenças intersticiais pulmonares;

(3) Com capacidade para realizar provas da função pulmonar, diagnóstico e tratamento de distúrbios respiratórios do sono e fibrobronscopias;

(4) Com capacidade para realizar diagnósticos e tratamentos invasivos das doenças respiratórias, designadamente biópsias de gânglios linfáticos do mediastino e do pulmão por broncoscopia e implantes de stent via aérea, bem como diagnóstico e tratamento da pleura por toracoscopia médica.

3) Unidade de Cuidados Intensivos:

(1) Com salas de apoio que cumpram a classe 8 do padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente, devendo a área para cada cama não ser inferior a 10 m²;

(2) Com capacidade para proceder a uma monitorização invasiva da pressão arterial, do débito cardíaco e dos gases sanguíneos, e para realizar a *Intra-aortic ballon pump conterpulsation* (IABP), a ventilação invasiva e o tratamento anticoagulação em terapias contínuas de substituição renal (CRRT);

(3) Estar dotada de médicos e enfermeiros em exclusividade de funções, com experiência superior a 5 anos na área dos cuidados intensivos.

4) Bloco operatório:

(1) Disposição do bloco operatório constituído pelas instalações e pelo equipamento exigidos nos termos legais, com uma área superior a 40 m²;

(2) Cumprimento da classe 5 dos padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente para a sala do bloco operatório;

(3) Dotado de todos os equipamentos auxiliares necessários e adequados.

5) Outros serviços de apoio:

(1) Estar dotado de cirurgiões com capacidade para realizar suturas de pequenos vasos sanguíneos;

(2) Laboratório clínico com capacidade para realizar testes de transplante pulmonar, com capacidade para a detecção de anticorpos Antígenos Leucocitários Humanos (HLA) e tipagem de tecido HLA;

(3) Com capacidade para realizar testes de concentração plasmática dos imunossuppressores;

(4) Serviço de Patologia com capacidade para realizar biópsia de tecidos e o diagnóstico à rejeição de órgãos transplantados;

(5) Serviço de Imagiologia com capacidade para realizar exames de rotina, cintilografia pulmonar não invasiva, cintilografia de difusão e de perfusão;

(6) Capacidade para realizar diversas provas da função pulmonar;

(7) Serviços clínicos com capacidade técnica para o tratamento eficaz das complicações em todos os sistemas orgânicos.

3. 腎臟移植

具備下列科室、能力及資格：

1) 泌尿外科

- (1) 已開展泌尿外科臨床診療工作至少10年；
- (2) 已開展輸尿管軟、硬鏡診療技術；
- (3) 具能力進行開放或腹腔鏡下腎臟及腎上腺手術；
- (4) 具能力進行尿道狹窄及輸尿管狹窄手術修復，以及尿流改道手術；

(5) 配備至少2名具有腎臟移植技術臨床資格的屬醫院人員的醫生，以及配備具有腎臟移植方面知識和資格的其他專業技術輔助人員；

(6) 上分項所指的醫生應具有至少10年腎臟外科工作經驗，並曾接受腎臟移植培訓基地的系統培訓並考核合格，並應具有血管外科有關訓練。

2) 腎內科：

- (1) 開展腎內科臨床診療工作至少10年；
- (2) 具能力進行腎小球、腎小管疾病的病因診斷（病理水準）及治療、腎血管疾病的診斷及治療；
- (3) 具能力進行常規血液透析、血液灌流，連續性血液淨化技術、血漿置換等多種血液淨化技術。

3) 深切治療部

- (1) 空氣潔淨度達國際標準（ISO 14644-1）8級或等同級別；每張病床使用面積不少於10平方米；
- (2) 配備多功能監護儀、呼吸機、床邊持續血液過濾設備、血液凝固分析儀、血氣分析儀、床邊生化分析儀；
- (3) 具備5年以上重症監護工作經驗的專職醫生和護士。

4) 設有實際分隔的血液透析室，並具能力進行常規血液透析及其他血液淨化工作。

5) 手術室：

(1) 手術室的設施及設備佈局須符合法例要求，使用面積達40平方米以上；

3. Transplante Renal:

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) Serviço de Cirurgia Urológica:

- (1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da cirurgia urológica;
- (2) Ter realizado tratamentos com ureteroscopia flexível e prostatectomia transuretral;
- (3) Ter capacidade para realizar cirurgias renais ou adrenais por via aberta ou por laparoscopia;
- (4) Ter capacidade para realizar cirurgias de reparação de estenoses uretrais e ureterais, bem como de diversão urinária;
- (5) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competência clínica na área do transplante renal e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências na área do transplante renal;
- (6) Os médicos referidos na subalínea anterior devem possuir, pelo menos, 10 anos de experiência na área da cirurgia renal e ter recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante renal e aprovado nos respectivos exames, bem como ter formação na área de cirurgia vascular.

2) Serviço de Nefrologia:

- (1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da nefrologia;
- (2) Ter capacidade para realizar o diagnóstico etiológico (nível patológico) e o tratamento das doenças glomerulares e tubulares renais, diagnóstico e tratamento de doenças vasculares renais;
- (3) Ter capacidade para realizar hemodiálise regular, hemoperfusão, purificação contínua do sangue, troca do plasma, entre outras técnicas de purificação do sangue.

3) Unidade de Cuidados Intensivos

- (1) Com salas de apoio que cumpram a classe 8 do padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente, devendo a área para cada cama não ser inferior a 10 m²;
- (2) Equipada com monitor multi-funções, ventilador, equipamentos destinados à hemofiltração contínua a serem colocados ao lado da cama, medidor de coagulação, analisador de gases sanguíneos, analisadores bioquímicos para serem colocados ao lado da cama;
- (3) Estar dotada de médicos e enfermeiros em exclusividade de funções, com experiência superior a 5 anos na área dos cuidados intensivos.

4) Sala de hemodiálise que deve estar fisicamente separada e ter capacidade para realizar hemodiálise regular e outros serviços de purificação do sangue.

5) Bloco operatório:

- (1) Disposição de bloco operatório constituído pelas instalações e pelo equipamento exigidos nos termos legais, com uma área superior a 40 m²;

(2) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 5 級或等同級別的手術房;

(3) 具備一切必需及適當的輔助設備。

6) 其它輔助科室:

(1) 具備細血管縫合能力的外科醫生;

(2) 臨床化驗室, 以進行腎臟移植的檢驗項目, 具備人類白細胞抗原 (HLA) 抗體和人類白細胞抗原 (HLA) 組織配型的檢測能力;

(3) 具能力進行免疫抑制劑血藥濃度檢測;

(4) 病理解剖科, 具能力進行移植器官的組織活檢診斷、排斥反應的診斷;

(5) 影像科, 具能力進行常規檢查、無創性血管成像、血液動力學檢查、彌散與灌注成像檢查;

(6) 具備技術能力有效處理各系統併發症的臨床科室。

4. 肝臟移植

具備下列科室、能力及資格:

1) 普通外科——肝膽外科:

(1) 已開展肝膽外科臨床診療工作至少 10 年;

(2) 具能力進行規則性右/左半肝切除術;

(3) 具能力進行遠端胰切除術 (胰體及胰尾)、胃癌根治性胃切除術、脾切除術;

(4) 具能力進行高位膽管癌根治術;

(5) 具能力進行內鏡逆行胰膽管造影術 (ERCP): 括約肌切開術、膽管及胰管取石術、內鏡下膽管及胰管支架置入引流術;

(6) 配備至少 2 名具備肝臟移植技術臨床資格的屬醫院人員的醫生, 以及配備具有肝臟移植方面知識和資格的其他專業技術輔助人員;

(7) 上分項所指的醫生應具有至少 10 年肝臟外科工作經歷, 並曾接受肝臟移植培訓基地的系統培訓並考核合格。

(2) Cumprimento da classe 5 dos padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente para a sala do bloco operatório;

(3) Dotado de todos os equipamentos auxiliares necessários e adequados.

6) Outros serviços de apoio:

(1) Estar dotado de cirurgiões com capacidade para realizar suturas de pequenos vasos sanguíneos;

(2) Laboratório clínico com capacidade para realizar testes do transplante renal, com capacidade para a detecção de anticorpos Antígenos Leucocitários Humanos (HLA) e tipagem de tecido HLA;

(3) Com capacidade para realizar testes de concentração plasmática dos imunossuppressores;

(4) Serviço de Patologia com capacidade para realizar biópsia de tecidos e o diagnóstico à rejeição de órgãos transplantados;

(5) Serviço de Imagiologia com capacidade para realizar exames de rotina, cintilografia vascular não invasiva, exame hemodinâmico, cintilografia de difusão e de perfusão;

(6) Serviços clínicos com capacidade técnica para o tratamento eficaz das complicações em todos os sistemas orgânicos.

4. Transplante Hepático:

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) Serviço de Cirurgia Geral — Cirurgia Hipatobiliar:

(1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da cirurgia hipatobiliar;

(2) Ter capacidade para realizar a hipatectomia regrada direita/esquerda;

(3) Ter capacidade para realizar o procedimento de gastrectomia radical para o cancro gástrico, a pancreatectomia distal (corpo e cauda do pâncreas) e a esplenectomia;

(4) Ter capacidade para realizar o tratamento cirúrgico radical do carcinoma do ducto biliar proximal;

(5) Ter capacidade para realizar o procedimento de colangiopancreatografia retrógrada endoscópica (CPRE): esfínterectomia, remoção de cálculos do ducto biliar e do ducto pancreático, drenagem com implante de stent endoscópica no ducto biliar e no ducto pancreático;

(6) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competência clínica na área do transplante hepático e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências na área do transplante hepático;

(7) Os médicos referidos na subalínea anterior devem possuir, pelo menos, 10 anos de experiência na área da cirurgia hepática e ter recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante hepático e aprovado nos respectivos exames.

- 2) 消化內科：
- (1) 已開展消化內科臨床診療工作至少10年；
 - (2) 具能力診斷與治療消化系統常見病及腫瘤的早期診斷；
 - (3) 具能力常規進行胃鏡、腸鏡檢查工作。
- 3) 深切治療部：
- (1) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 8級或等同級別；每張病床使用面積不少於10平方米；
 - (2) 配備多功能監護儀、呼吸機、持續性床旁血液過濾設備；
 - (3) 具備5年以上重症監護工作經驗的專職醫生和護士。
- 4) 設有實際分隔的血液透析室，具能力進行常規血液透析、其它血液淨化工作，並可為肝功能不全、肝衰竭病人提供人工肝支援系統。
- 5) 手術室：
- (1) 手術室的設施及設備佈局須符合法例要求，使用面積達40平方米以上；
 - (2) 空氣潔淨度達國際標準 (ISO 14644-1) 5級或等同級別的手術房；
 - (3) 具備一切必需及適當的輔助設備。
- 6) 其它輔助科室：
- (1) 具備細血管縫合能力的外科醫生；
 - (2) 臨床化驗室，以進行肝臟移植的檢驗項目，具備人類白細胞抗原 (HLA) 抗體和人類白細胞抗原 (HLA) 組織配型的檢測能力；
 - (3) 具能力進行免疫抑制劑血藥濃度檢測；
 - (4) 病理解剖科，具能力進行移植器官的組織活檢診斷、排斥反應的診斷；
 - (5) 具有醫學影像診斷與介入技術；
 - (6) 具備技術能力有效處理各系統併發症的臨床科室。
- 2) Serviço de Gastroenterologia:
- (1) Ter realizado há, pelo menos, 10 anos tratamentos clínicos na área da gastroenterologia;
 - (2) Ter capacidade para realizar o diagnóstico e tratamento de doenças do sistema digestivo comum, diagnóstico precoce do cancro do sistema digestivo;
 - (3) Ter capacidade para realizar regularmente exames normalizados de endoscopia digestiva e de colonoscopia.
- 3) Unidade de Cuidados Intensivos:
- (1) Com salas de apoio que cumpram a classe 8 dos padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente, devendo a área para cada cama não ser inferior a 10 m²;
 - (2) Equipada com monitor multi-função, ventilador, equipamentos destinados à hemofiltração contínua para serem colocados ao lado da cama;
 - (3) Estar dotada de médicos e enfermeiros em exclusividade de funções, com experiência superior a 5 anos na área dos cuidados intensivos.
- 4) Sala de hemodiálise que deve estar fisicamente separada e ter capacidade para a realização da hemodiálise regular e de outros serviços de purificação do sangue, prestando apoio sistemático de fígado artificial para doentes portadores de insuficiência ou falência hepática.
- 5) Bloco Operatório:
- (1) Disposição de bloco operatório constituído pelas instalações e pelo equipamento exigidos nos termos legais, com uma área superior a 40 m²;
 - (2) Cumprimento da classe 5 dos padrões internacionais de limpeza do ar (ISO 14644-1) ou equivalente para a sala do bloco operatório;
 - (3) Dotado de todos os equipamentos auxiliares necessários e adequados.
- 6) Outros serviços de apoio:
- (1) Estar dotado de cirurgiões com capacidade para realizar suturas de pequenos vasos sanguíneos;
 - (2) Laboratório clínico com capacidade para realizar testes de transplante hepático, com capacidade para a detecção de anticorpos Antígenos Leucocitários Humanos (HLA) e tipagem de tecido HLA;
 - (3) Com capacidade para realizar testes de concentração plasmática dos imunossuppressores;
 - (4) Serviço de Patologia com capacidade para realizar biópsia de tecidos e o diagnóstico à rejeição de órgãos transplantados;
 - (5) Estar dotado de técnicas de diagnóstico e de radiologia de intervenção;
 - (6) Serviços clínicos com capacidade técnica para o tratamento eficaz das complicações em todos os sistemas orgânicos.

5. 角膜移植

具備下列科室、能力及資格：

1) 眼科：

(1) 具能力進行眼科常規及複雜的顯微手術，尤其是球內非磁性異物摘取術、眼眶腫瘤切除術、白內障聯合手術、玻璃體視網膜手術、青光眼手術，包括導管植入術等；

(2) 具能力進行眼科激光手術（包括眼底及眼前段疾病）；

(3) 具能力進行眼內抗新生血管治療術；

(4) 具能力進行眼底螢光血管造影、眼科超聲檢查、眼前節及後節光學相干斷層掃描（OCT）；

(5) 配備至少2名具有角膜移植治療技術臨床資格的屬醫院人員的醫生，以及配備具有角膜移植方面知識和資格的其他專業技術輔助人員；

(6) 上項所指的醫生應具有至少10年眼科工作經驗，並曾接受角膜移植培訓基地的系統培訓並考核合格；

(7) 科室應具有角膜移植的配套設備，尤其是裂隙燈、檢眼鏡、鏡面顯微鏡、角膜地形圖、角膜曲率計、眼科超聲設備、眼壓計等；手術設備應包括眼科手術顯微鏡、眼科手術顯微器械及角膜移植專用器械；

(8) 當需要進行全身麻醉下角膜移植時，必須具備適當的全身麻醉復甦設備，並在麻醉醫師監護下進行；

(9) 科室設施須具有專用的眼科手術室，相關設施須符合潔淨無菌要求；

(10) 科室設施須具有可進行血液檢查及生化檢查的臨床化驗室。

6. 造血幹細胞移植

具備下列科室、能力及資格：

1) 血液內科：

(1) 具能力獨立開展10例以上血緣造血幹細胞移植，始可進行非血緣造血幹細胞移植；

(2) 配備百級層流及心電監護儀等的病房；

5. Transplante da Córnea:

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) Serviço de Oftalmologia:

(1) Com capacidade para realizar cirurgias oftalmológicas comuns e complexas, designadamente remoção cirúrgica de corpo estranho não magnético, ressecção cirúrgica de tumor da órbita, cirurgia combinada de catarata, cirurgia vitreo-retiniana, cirurgia de glaucoma, incluindo a implantação de cateter;

(2) Com capacidade para realizar tratamento a laser de doenças oculares (incluindo doenças do fundo ocular e do segmento anterior ocular);

(3) Com capacidade para realizar terapia anti-angiogénica intraocular;

(4) Com capacidade para realizar a angiografia fluoresceínica do fundo ocular, ultrassonografia oftálmica e tomografia de coerência óptica (OCT);

(5) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competência clínica na área do transplante da córnea e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências na área do transplante da córnea;

(6) Os médicos referidos na subalínea anterior devem possuir, pelo menos, 10 anos de experiência na área da oftalmologia e ter recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante da córnea e aprovado nos respectivos exames;

(7) As instalações do serviço devem estar dotadas de equipamentos auxiliares para a ceratoplastia, designadamente lâmpada de fenda, oftalmoscópio, microscópio especular, topografia corneana, quiratometria, ultrassom oftálmico e tonómetro, bem como de equipamentos cirúrgicos, nomeadamente microscópio cirúrgico oftálmico, instrumentos cirúrgicos microscópicos oftálmicos e instrumentos próprios destinados à ceratoplastia;

(8) Quando o transplante da córnea for realizado sob anestesia geral, deve o serviço estar dotado de equipamentos adequados de ressuscitação sob controlo de um médico anestesista;

(9) As instalações do serviço devem estar dotadas de blocos operatórios oftálmicos de uso exclusivo e as respectivas instalações devem cumprir os requisitos de limpeza e esterilização;

(10) As instalações do serviço devem estar dotadas de laboratório clínico capaz de realizar testes sanguíneos e bioquímicos.

6. Transplante de células-tronco hematopoiéticas

Existência dos seguintes serviços, capacidades e competências:

1) Serviço de Hematologia:

(1) Que com capacidade para realizar de forma independente mais de 10 casos de transplante de células-tronco hematopoiéticas de doador aparentado, pode realizar transplante de células-tronco hematopoiéticas de doador não aparentado;

(2) Estar dotado de enfermaria com, designadamente fluxo laminar classe 100 e eletrocardiograma;

(3) 配備至少2名具備造血幹細胞移植臨床資格的屬醫院人員的醫生，以及配備具有造血幹細胞移植方面知識及資格的其他專業技術輔助人員；

(4) 上分項所指的醫生應具有至少10年血液內科工作經驗，並曾接受造血幹細胞移植培訓基地的系統培訓並考核合格，且已參與造血幹細胞移植工作至少2年。

2) 其它輔助科室：

(1) 臨床化驗室，具能力進行造血幹細胞檢測、培養、採集、分離、冷凍，具能力進行人類白細胞抗原（HLA）組織配型的檢測，以及有實驗室間品質控制和品質評價措施；

(2) 具能力進行微生物檢測及相關檢驗、血液學和病理學檢測、細胞遺傳學分析，或與其他具備上述能力的實驗室訂立合作協議；

(3) 具能力進行免疫抑制劑血藥濃度檢測；

(4) 當需要進行全身放射治療（TBI）的預先處理時，應具有放射治療科，或與其他能進行全身放射治療及放射劑量測量的放射治療科訂立合作協議；

(5) 具能力處理造血幹細胞移植可能發生的併發症。

7. 其他組織或細胞的移植，應按個別情況予以考量，在向衛生局適當提出許可申請後，由生命科學道德委員會發出意見。

(是項刊登費用為 \$20,484.00)

(3) Estar dotado de, pelo menos, 2 médicos pertencentes ao quadro de pessoal do estabelecimento hospitalar com competência clínica na área do transplante de células-tronco hematopoéticas e de pessoal de apoio técnico especializado com adequados conhecimentos e competências na área do transplante de células-tronco hematopoéticas;

(4) Os médicos referidos na subalínea anterior devem possuir, pelo menos, 10 anos de experiência na área da hematologia e ter recebido de forma regular formação por um centro de formação de transplante de células-tronco hematopoéticas e participado em actividades de transplante de células-tronco hematopoéticas durante, pelo menos, 2 anos.

2) Outros serviços de apoio:

(1) Laboratório clínico com capacidade para realizar o teste, cultura, colheita, separação e refrigeração das células-tronco hematopoéticas, a tipagem de tecido HLA e dispor de medidas de controlo de qualidade e de comparação interlaboratorial;

(2) Com capacidade para realizar testes microbiológicos e com eles relacionados, testes hematológicos e patológicos, análise citogenética ou a existência de protocolos de colaboração com outros laboratórios com capacidade para o efeito;

(3) Com capacidade para realizar testes de concentração plasmática dos imunossuppressores;

(4) Quando seja necessário o tratamento prévio com irradiação corporal total (TBI), deve existir um serviço de radioterapia ou um protocolo de colaboração com serviços de radioterapia com capacidade para a realização de tratamentos com TBI e medição da dose de radiação;

(5) Com capacidade para o tratamento das eventuais complicações em transplante de células-tronco hematopoéticas.

7. O transplante de outros tecidos ou células devem ser ponderados caso a caso, mediante parecer da Comissão de Ética para as Ciências da Vida, após a conveniente instrução do pedido de autorização ao director dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 20 484,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第14/2016號行政法規及第237/2016號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級開考：

行政任用合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員七缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同高級技術員職程一高等級技術員而舉行。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2016:

Sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior contratado por contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, da carreira de técnico superior contratado por contrato administrativo de provimento da DSEJ;

行政任用合同技術員職程第一職階一等技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同技術員職程二等技術員而舉行。

編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔導員職程首席技術輔導員而舉行。

上述開考通告已張貼在澳門約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

開考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一六年十一月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

告示

按本局前行政任用合同重型車輛司機陳永明的兒子陳志聰的要求，領取該已故人員的死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。

現通知所有自認為有權收取上述津貼的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零一六年十一月一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$783.00)

文化局

公告

文化局為填補行政任用合同行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員(行政文員範疇)十六缺以及攝影師及視聽器材操作員職程第一職階二等攝影師及視聽器材操作員一缺，

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico contratado por contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, da carreira de técnico contratado por contrato administrativo de provimento da DSEJ;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos principais, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, e ainda publicados nos sítios da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Novembro de 2016.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

Édito

Faz-se público que tendo Chan Chi Chong, requerido o subsídio por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixados pelo falecimento do pai, Chan Weng Meng, que foi motorista de pesados, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Novembro de 2016.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publi-

經於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一六年十一月三日於文化局

代局長 陳炳輝

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

casas na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezasseis lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo e um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fotógrafo e operador de meios audiovisuais, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016.

Instituto Cultural, aos 3 de Novembro de 2016.

O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Peng Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

旅遊局

公告

為填補經由旅遊局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的首個工作日起計十天內作出。

二零一六年十月三十一日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento da DST, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Outubro de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

體育局

名單

為填補體育局行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一六年九月七日第三十六期《澳

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Do candidato admitido ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico,

門特別行政區公報》第二組刊登公告，通過審查文件方式進行限制性晉級開考。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
梁啟發	71.94

按第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計的十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(社會文化司司長於二零一六年十月二十九日批示認可)

二零一六年十月十三日於體育局

典試委員會：

主席：梁建忠

正選委員：黃家權

司徒創富

為填補體育局行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一六年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，通過審查文件方式進行限制性晉級開考。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
黃震豪	78.89

按第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計的十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(社會文化司司長於二零一六年十月二十九日批示認可)

二零一六年十月十三日於體育局

典試委員會：

主席：梁建忠

正選委員：黃家權

司徒創富

dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Kai Fat	71,94

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2016).

Instituto do Desporto, aos 13 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Luís Leong.

Vogais efectivos: Vong Ka Kun; e

Si Tou Chong Fu.

Do candidato admitido ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Chan Hou	78,89

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2016).

Instituto do Desporto, aos 13 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Luís Leong.

Vogais efectivos: Vong Ka Kun; e

Si Tou Chong Fu.

為填補體育局行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，經於二零一六年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，通過審查文件方式進行限制性晉級開考。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 方淑華	76.39
2.º 司徒創富	76.28
3.º 溫佩詩	72.39
4.º João Manuel Corrêa Paes D'Assumpção	71.94

按第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計的十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(社會文化司司長於二零一六年十月二十九日批示認可)

二零一六年十月十四日於體育局

典試委員會：

主席：林國洪

正選委員：黃家權

張婉婷

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

公 告

按照刊登於二零一六年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員職程第一職階二等技術員（體育設施管理範疇）一缺。

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路818號體育局總部接待處，並於本局網頁內公佈。

二零一六年十一月三日於體育局

局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$852.00)

Dos candidatos admitidos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Sok Wa	76,39
2.º Si Tou Chong Fu	76,28
3.º Wan Pui Si	72,39
4.º João Manuel Corrêa Paes D'Assumpção	71,94

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2016).

Instituto do Desporto, aos 14 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong.

Vogais efectivos: Vong Ka Kun; e

Cheong Un Teng.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

Anúncio

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão de instalações desportivas, do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2016.

A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 3 de Novembro de 2016.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

公告

Anúncio

為填補高等教育輔助辦公室以下空缺，經於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 以供查閱。

1. 編制內：

第一職階一等高級技術員一缺。

2. 行政任用合同：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術員三缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一六年十一月三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$ 1,537.00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizadas nos *websites* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do GAES, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Quadro de pessoal:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

2. Contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Novembro de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Avisos

澳門大學代校長根據《行政程序法典》第三十七條，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予應用物理及材料工程研究所所長湯子康或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor, substituto, da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais, Tang Zikang, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄單位員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作；

(四) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立及簽署合作與交流協議；

(五) 根據法律規定，核准發出其管轄單位學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(六) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為；

(七) 在其管轄單位的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的主管人員。

四、由二零一六年十一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

五、本決定自公佈日起生效。

二零一六年十月三十一日於澳門大學

代校長 倪明選

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條，及刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學代校長核准之授權的第三款，作出本決定：

一、轉授予校園服務處處長丁紹榮或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作；

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais;

4) Estabelecer e assinar acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

5) Aprovar, nos termos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e ao estatuto individual dos estudantes;

6) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

7) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes, nos assuntos relativos à unidade que dirige.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão do delegado.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Novembro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 31 de Outubro de 2016.

O Reitor, substituto, *Lionel Ming-shuan Ni*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor, substituto, da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016, o director, substituto, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Ting Sio Weng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais;

(三) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為；

(四) 在其管轄單位的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一六年十月二十九日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

四、本決定自公佈日起生效。

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條，及刊登於二零一六年五月二十五日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學財務管理委員會核准之授權的第六款，作出本決定：

一、轉授予校園服務處處長丁紹榮或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一六年十月二十九日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

四、本決定自公佈日起生效。

二零一六年十一月一日於澳門大學

校園管理代總監 黎明佳

(是項刊登費用為 \$4,965.00)

3) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes, nos assuntos relativos à unidade que dirige.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou do subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 29 de Outubro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 6 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016, o director, substituto, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Ting Sio Weng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante ou do subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 29 de Outubro de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, 1 de Novembro de 2016.

O Director, substituto, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, *Lai Meng Kai*.

(Custo desta publicação \$ 4 965,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Listas

旅遊學院為填補以行政任用合同任用的人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李嘉汶.....	87.5

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：院長 黃竹君

正選委員：處長 朱振榮

顧問高級技術員 羅志明

旅遊學院為填補以行政任用合同任用的人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
陳倩菁.....	84.4

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 黎穎超

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Ka Man	87,5

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Vong Chuk Kwan, presidente.

Vogais efectivos: Chu Chan Weng, chefe de divisão; e

Law Chi Ming, técnico superior assessor.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sin Cheng.....	84,4

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lai Weng Chio, técnico superior assessor principal.

正選委員：首席高級技術員 戴麗萍

首席高級技術員 朱誦祺

旅遊學院為填補以行政任用合同任用的人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
馮嘉維.....	80.9

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：校長 Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

正選委員：顧問高級技術員 林家妍

特級技術員 林焯燕

旅遊學院為填補人員編制第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
潘小娟.....	93.1

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

Vogais efectivos: Tai Lai Peng, técnico superior principal; e

Chu Chung Ki, técnico superior principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado</i> :	valores
Fong Ka Wai	80,9

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora.

Vogais efectivos: Lam Ka In, técnico superior assessor; e

Lam Wai In, técnico especialista.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, provido em regime do quadro do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado</i> :	valores
Pun Sio Kun	93,1

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

正選委員：處長 朱振榮

望廈迎賓館館長 羅嘉賢

旅遊學院為填補以行政任用合同任用的人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 粘世偉.....	87.2
2.º 廖月婷.....	85.1
3.º 吳万盛.....	83.0

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：院長 黃竹君

正選委員：首席顧問高級技術員 黎穎超

首席技術員 鄧小欣

旅遊學院為填補以行政任用合同任用的人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
彭詠恩.....	82.6

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年十月二十七日社會文化司司長的批示確認)

Vogais efectivos: Chu Chan Weng, chefe de divisão; e

Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chim Sai Wai.....	87,2
2.º Lio Ut Teng.....	85,1
3.º Ng Man Seng.....	83,0

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Vong Chuk Kwan, presidente.

Vogais efectivos: Lai Weng Chio, técnico superior assessor principal; e

Tang Sio Ian, técnico principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pang Weng Ian.....	82,6

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016).

二零一六年十月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 朱振榮

正選委員：特級技術員 聶軾瓔

顧問高級技術員 羅志明

(是項刊登費用為 \$7,068.00)

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Nip Kuok Ieng, técnico especialista; e

Law Chi Ming, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 7 068,00)

土地工務運輸局

公告

“青洲坊蓮花廣場重整工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：青洲坊蓮花廣場。

4. 承攬工程目的：鋪設下水道及道路。

5. 最長施工期：120工作天（壹百貳拾工作天）（為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及按照第60/2000號行政命令訂定的公眾假日不視為工作天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$150,000.00（澳門幣拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Concurso público para

«*Obra de reordenamento da Praça dos Lótus na Ilha Verde*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Praça dos Lótus na Ilha Verde.

4. Objecto da empreitada: arruamento e drenagem.

5. Prazo máximo de execução: 120 dias de trabalho (cento e vinte dias de trabalho) (para efeitos da contagem do prazo de execução das obras da presente empreitada, somente os domingos e os feriados estipulados na Ordem Executiva n.º 60/2000 não serão considerados como dias de trabalho).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição ou renovação. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição ou renovação.

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一六年十二月一日（星期四）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一六年十二月二日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$350.00（澳門幣叁佰伍拾元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

	評標標準	比重
價格部份	——工程造價	10
技術部份	——施工期	4
	——工作計劃	2
	——施工經驗及質量	2.6
	——廉潔誠信	1.4

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 1 de Dezembro de 2016, quinta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 2 de Dezembro de 2016, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) devem estar redigidos numa das línguas oficiais da RAEM; quando noutra língua, devem ser acompanhados de tradução legalizada, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso mediante o pagamento de \$350,00 (trezentas e cinquenta patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

	Factores de avaliação	Proporção
Parte relativa ao preço	Preço da obra	10
	Prazo de execução da obra	4
Parte relativa à técnica	Plano de trabalhos	2
	Experiência e qualidade em obras semelhantes	2.6
	Integridade e honestidade	1.4

最終得分 = 價格部份的得分 x 技術部份的得分。

17. 附加的說明文件：由二零一六年十一月十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一六年十一月三日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

“金龍中心21及22樓辦事處裝修工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門氹星海大馬路105號金龍中心21及22樓。
4. 承攬工程目的：審計署新辦事處。
5. 最長施工期：300工作天（三百工作天）（為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及按照第60/2000號行政命令訂定的公眾假日不視為工作天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

Pontuação final = Pontuação da parte relativa ao preço x Pontuação da parte relativa à técnica.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, em Macau, a partir de 16 de Novembro de 2016, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

Concurso público para
«Empreitada de obra de novas instalações no Centro de Golden Dragon, 21.º e 22.º andares»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Centro de Golden Dragon, 21.º e 22.º andares, situado na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Macau.
4. Objecto da empreitada: novas instalações do Comissariado da Auditoria.
5. Prazo máximo de execução: 300 dias de trabalho (trezentos dias de trabalho) (para efeitos da contagem do prazo de execução das obras da presente empreitada, somente os domingos e os feriados estipulados na Ordem Executiva n.º 60/2000 não serão considerados como dias de trabalho).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição ou renovação. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição ou renovação.

12. 現場解標訂於二零一六年十一月十七日(星期四)上午十時正進行,集合地點為澳門洗星海大馬路105號金龍中心門口。

13. 交標地點、日期及時間:

地點:馬交石炮台馬路三十三號地下,土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間:二零一六年十一月三十日(星期三)中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公,則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

14. 公開開標地點、日期及時間:

地點:馬交石炮台馬路三十三號,土地工務運輸局17樓會議室。

日期及時間:二零一六年十二月一日(星期四)上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延,又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公,則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力,及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清,競投者或其代表應出席公開開標。

15. 編製標書使用之語言:標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製,若標書文件使用其他語言編製時,則應附具經認證之譯本,為了一切之效力,應以該譯本為準(產品的樣本說明除外)。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格:

地點:馬交石炮台馬路三十三號,土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間:辦公時間內(由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時)。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本,每份價格:\$740.00(澳門幣柒佰肆拾元整)。

12. A sessão de esclarecimentos relativa à empreitada será realizada em 17 de Novembro de 2016, quinta-feira, pelas 10,00 horas, no local da obra, sendo o local de encontro a entrada do Centro de Golden Dragon na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, em Macau.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 30 de Novembro de 2016, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 1 de Dezembro de 2016, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) devem estar redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, quando noutra língua, devem ser acompanhados de tradução legalizada, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

16. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso mediante o pagamento de \$ 740,00 (setecentas e quarenta patacas).

17. 評標標準及其所佔之比重：

	評標標準	比重
價格部份	——工程造價	10
技術部份	——施工期	4
	——工作計劃	2
	——施工經驗及質量	2.6
	——廉潔誠信	1.4

最終得分 = 價格部份的得分 x 技術部份的得分。

18. 附加的說明文件：由二零一六年十一月十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一六年十一月四日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

(是項刊登費用為 \$4,965.00)

17. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

	Factores de avaliação	Proporção
Parte relativa ao preço	Preço da obra	10
Parte relativa à técnica	Prazo de execução da obra	4
	Plano de trabalhos	2
	Experiência e qualidade em obras semelhantes	2.6
	Integridade e honestidade	1.4

Pontuação final = Pontuação da parte relativa ao preço x Pontuação da parte relativa à técnica.

18. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, em Macau, a partir de 16 de Novembro de 2016, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

(Custo desta publicação \$ 4 965,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制內人員，高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分
羅少萍..... 89.50

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

Candidato aprovado: valores
Law Sio Peng.....89,50

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一六年十月二十八日批示認可)

二零一六年十月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：首席顧問高級技術員 趙杏嫦

首席顧問高級技術員 陳耀祖

為填補地圖繪製暨地籍局行政任用合同人員，技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
李玉芬.....	81.67

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一六年十月二十八日批示認可)

二零一六年十月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：特級技術員 盧貴珍

首席技術輔導員 李蘭蘭

為填補地圖繪製暨地籍局編制內人員，行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 彭繩武.....	86.81
2.º 張春蕾.....	85.00

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2016).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Chiu Hang Seong, técnico superior assessor principal; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Iok Fan.....	81,67

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2016).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Lou Kuai Chan, técnico especialista; e

Lei Lan Lan, adjunto-técnico principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pang Seng Mou.....	86,81
2.º Cheong Chon Loi.....	85,00

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一六年十月二十八日批示認可)

二零一六年十月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：特級技術員 盧貴珍

首席技術輔導員 李蘭蘭

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2016).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Outubro de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Lou Kuai Chan, técnico especialista; e

Lei Lan Lan, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補經由海事及水務局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一六年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

為填補經由海事及水務局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員五缺，經二零一六年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administra-

定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年十一月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

海事及水務局為填補行政任用合同人員以下空缺，經於二零一六年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱：

第一職階二等技術員(水務技術範疇)兩缺；

第一職階二等技術員(資訊範疇)一缺；

第一職階二等技術員(法律範疇)一缺；

第一職階技術工人(水喉範疇)兩缺。

二零一六年十一月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

第010/DSAMA/2016號公開競投

1. 招標實體：海事及水務局。
2. 招標方式：公開競投。
3. 標的：氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給。

tivo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Novembro de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel aos Mouros, e disponibilizadas no *website* desta Direcção (www.marine.gov.mo), as listas definitivas dos candidatos admitidos dos concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujos avisos de abertura foram publicados no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de tecnologia das águas;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área informática;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica; e

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalização.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Novembro de 2016.

A Directora dos Servios, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Concurso Público n.º 010/DSAMA/2016

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (doravante designada por DSAMA).
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Objecto: concessão da gestão e exploração das áreas comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa.

4. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

5. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由開標之日起計，可按招標方案規定延期。

6. 臨時保證金：\$3,200,000.00（澳門幣叁佰貳拾萬元整），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。

7. 確定保證金：\$6,400,000.00（澳門幣陸佰肆拾萬元整），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。

8. 底價：投標價格分為三個部份

8.1. 第一部份商用空間每月回報的最低報價為每月\$1,100,000.00（澳門幣壹佰壹拾萬元整）。

8.2. 第二部份商用空間每月回報的最低報價為每月\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元整）。

8.3. 第三部份商用空間每月回報的最低報價為每月\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整）。

9. 投標條件：投標人須為主行政管理機關設於澳門的公司。投標人在營業稅納稅人登記或在商業登記中的業務範圍包括商用不動產的管理或經營。本次招標不接納投標人為澳門居民之自然人商業企業主或以合作經營合同形式的投標人參與。

10. 現場視察：

現場視察在二零一六年十一月十六日上午十時正在氹仔北安碼頭街海事及水務局港口管理大樓地下集合，隨即進行現場視察。

如報名出席現場視察的人數過多，海事及水務局得分批安排現場視察，具體安排由海事及水務局另作通知。

倘上述現場視察所指之時間海事及水務局不向公眾開放，則原定的現場視察之日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之行政輔助科。

截標日期及時間：二零一六年十二月二十八日中午十二時正。

倘上述截標時間海事及水務局不向公眾開放，則原定的截

4. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: \$ 3 200 000,00 (três milhões e duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

7. Caução definitiva: \$ 6 400 000,00 (seis milhões e quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósitos em dinheiro ou garantia bancária.

8. Preço base: divide-se em três partes

8.1 O preço da retribuição mínima mensal apresentado na proposta para a primeira parte das áreas comerciais é de \$ 1 100 000,00 por mês (um milhão e cem mil patacas).

8.2 O preço da retribuição mínima mensal apresentado na proposta para a segunda parte das áreas comerciais é de \$ 240 000,00 por mês (duzentas e quarenta mil patacas).

8.3 O preço da retribuição mínima mensal apresentado na proposta para a terceira parte das áreas comerciais é de \$ 180 000,00 por mês (cento e oitenta mil patacas).

9. Condições do concurso: os concorrentes devem ser sociedades cuja administração principal seja em Macau. O âmbito de actividade constante do registo de contribuinte de Contribuição Industrial ou do registo comercial dos concorrentes deve incluir gestão ou exploração de imóvel comercial. Não é admitida a participação de empresário comercial, pessoa singular, residente de Macau ou consórcio no presente concurso.

10. Visita ao local:

Encontro às 10,00 horas do dia 16 de Novembro de 2016, no r/c do Edifício de Gestão Portuária da DSAMA, sito na Taipa, na Rua do Cais de Pac On, e logo a seguir, visita ao local.

Em caso de número excessivo de inscritos na visita ao local, os inscritos serão divididos em grupos para efectuar a visita ao local, os quais serão notificados pela DSAMA sobre os pormenores.

Em caso de encerramento da DSAMA ao público no período em que se efectuam as visitas ao local, as mesmas definidas inicialmente serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: na Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora limite: dia 28 de Dezembro de 2016, às 12,00 horas.

Em caso de encerramento da DSAMA ao público na data e hora limite para entrega das propostas acima referidas, a data

標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

12. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局禮賓室。

日期及時間：二零一六年十二月二十九日上午十時正。

倘截標日期根據上述11點被順延，又或上述開標時間海事及水務局不向公眾開放，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科。

時間：辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）

此外，亦可於海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>）下載招標文件。

14. 評標標準及其所佔之比重：

投標書的評分總分為100分，並按下列各項目評分：

投標價格：50分

氹仔客運碼頭商用空間管理及經營計劃：25分

商用不動產管理能力與經驗：25分

15. 招標文件之更新、修正及解釋等資料：由二零一六年十一月九日至截標日止，投標人應每日前往澳門萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科或於海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>），以獲取涉及招標文件之更新、修正及解釋等資料。

二零一六年十一月三日於海事及水務局

代局長 曹賜德

（是項刊登費用為 \$ 4,862.00）

e hora inicialmente definidas serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

12. Local, dia e hora para acto público do concurso:

Local: no anfiteatro da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora: dia 29 de Dezembro de 2016, às 10,00 horas.

Caso sejam adiadas a data e a hora limite para entrega das propostas de acordo com o ponto 11 acima referido, ou na data e hora do acto público do concurso acima referido em que a DSAMA encerre ao público, a data e a hora do acto público do concurso será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

13. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Hora: horário de expediente.

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas)

Encontram-se disponíveis os documentos do concurso na página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>).

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

A pontuação total de uma proposta é de 100 valores, sendo distribuídos pelas seguintes acções:

Preço indicado na proposta.....50 valores

Plano de gestão e de exploração das áreas comerciais do TMPT25 valores

Capacidade e experiências de gestão de imóveis comerciais..... 25 valores

15. Actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso:

Os concorrentes deverão comparecer diariamente na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau, ou consultar a página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>), a partir de 9 de Novembro de 2016 até à data limite para a entrega das propostas, para obter informações sobre a actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 3 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

(Custo desta publicação \$ 4 862,00)

房屋局

公告

為填補房屋局行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起十天內作出。

二零一六年十一月一日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado, nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do IH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, 1 de Novembro de 2016.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

電信管理局

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以行政任用合同任用的人員進行下列晉級開考：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；
- 二、技術員職程第一職階首席技術員一缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。開考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起緊接的首個工作日起計十日內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para os seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;
3. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, *The Macau Square*, 22.º andar, Macau, e publicados na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一六年十一月一日於電信管理局

代局長 譚韻儀

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

環境保護局

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第237/2016號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以行政任用合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員十缺的晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第237/2016號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，以填補環境保護局人員編制第一職階一等高級技術員兩缺的晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年十一月一日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

環境保護局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, 1 de Novembro de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento da DSPA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2016.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e nas páginas electrónicas da DSPA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Acha-se aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2016.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e nas páginas electrónicas da DSPA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, 1 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

報》第二組刊登，通過審查文件及有限制的方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

環境保護局通過以審查文件方式，為以下行政任用合同任用的人員進行限制性晉級開考的公告已於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈：

- 一. 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺；
- 二. 技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺；
- 三. 技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年十一月三日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

能源發展辦公室

公告

能源發展辦公室以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階特級技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一六年十月五日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組

públicos), se encontra afixada, no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e publicada nas páginas electrónicas desta direcção de serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, informa-se que as listas provisórias dos candidatos admitidos para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontram afixadas no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e publicadas nas páginas electrónicas desta direcção de serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

I. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

II. Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

III. Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Novembro de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

刊登。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄內，並於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年十月二十八日於能源發展辦公室

主任 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，經於二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試（口試）成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）以供查閱：

編制內第一職階二等翻譯員三缺。

二零一六年十一月一日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GDSE, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GDSE, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados em regime de contrato administrativo de provimento, do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 28 de Outubro de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da área de atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016:

Três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Novembro de 2016.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

揚樂體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年十月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號130/2016。

第一章

總 則

第一條——中文名稱：“揚樂體育會”，葡文名稱“Associação Desportiva Ieong Lok”，葡文簡稱“ADIL”，英文名稱“Ieong Lok Sports Association”，英文簡稱“ILSA”。（下稱本會）

第二條——本會法人會址設於澳門海灣南街281號，威翠花園B座11樓W。經由會員大會決議，會址可作出更改。

第三條——本會為非牟利團體。

第四條——本會宗旨是致力推動澳門體育發展，發展及培養青少年參與各項體育活動，提升青少年之運動水平及責任感。

第二章

會 員

第五條——會員資格

凡本澳愛好體育活動，積極參加體育活動者，願意遵守本會會章，經理事會通過，方能成為會員。

第六條——會員權利

1. 有選舉權和被選舉權；
2. 批評及建議之權；
3. 享有參與本會所舉辦之各項活動的權利。

第七條——會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會之決定；
2. 按時繳交會費；
3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻，不得作出損害本會聲譽的行為。

第八條——會籍免除

1. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

第九條——本會架構

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十條——會員大會主席團、理事會和監事會成員任期每屆三年，被選者可連任。

第十一條——選舉條例

1. 本會各架構之選舉取決於候選之提名，且應在會員大會主席團在職主席面前進行。

2. 選舉大會於任期屆滿之年的十二月三十一日前舉行，而候選之提名應於選舉大會舉行的十五天前為之。

3. 在職之成員繼續執行其職務至被選出之新成員就職時止。

第十二條——因故不能視事

1. 本會各架構之主席如長期因故不能視事，有關架構應在其成員中選出一新主席，並在會員中為該架構共同擇定一名新成員。

2. 本會各會議架構之其他成員如因故不能視事，有關架構之其餘在職成員應從會員中委任代任人。

3. 被選出或被委任代任之成員，應擔任該職務至有關前任者之任期終結止。

第十三條——本會各架構之決議應載於會議紀錄簿冊內，並載有出席會議之有關架構多名據位人之簽名。會員大會之會議紀錄，應載有主持會議之人之簽名。

第十四條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以推進會務發展。

第一節

會員大會

第十五條——會員大會為本會最高權力機關，其設會長一名，副會長一名，秘書長一名。

第十六條——職務

- (1) 訂定本會之方針；
- (2) 以不記名投票方式選出各架構據位人；
- (3) 修改本會章程和通過本會各項內部規章；
- (4) 通過本會之預算、理事會報告和帳目，以及監事會之意見書；

(5) 按理事會提名，授予名譽會員榮銜；

(6) 科處暫停會籍或除名之處分；

(7) 在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

(8) 解散本會。

第十七條——會員大會召集

1. 會員大會必須至少每年召開一次，由理事會召集；

2. 召開會員大會時，則由會長主持；

3. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，有必要時，得由理事會提前或延期召開；

4. 如最少有半數會員出席，大會在召集書內所定時間開始，否則，在三十分鐘後，無論出席之會員人數多少，大會亦開始進行。

第十八條——會員大會決議

1. 大會決議取決於出席會員之絕對多數票同意而生效；

2. 修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票；

3. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二節 理事會

第十九條——理事會為本會執行機構，由單數成員組成，最少三人，最多九人，設理事長一名，副理事長若干名，理事若干名。

第二十條——職務

- (1) 計劃及指揮本會的活動；
- (2) 促使執行會員大會及監事會之決議；
- (3) 向會員大會呈交預算草案、管理帳目及活動報告書；
- (4) 接納新會員或將會員除名；
- (5) 訂定入會費及年度會費金額。

第三節 監事會

第二十一條——監事會由單數成員組成，其中一人為主席，主席除本身擁有之投票權外，尚有權於票數相同時方作之投票。

第二十二條——職務包括對理事會之報告及帳目編寫意見書。

第四章 經費

第二十三條——本會之經費來源

- (1) 會員繳付的入會費及會費；
- (2) 熱心人士捐贈以及相關機構的資助；
- (3) 任何由會方財產或設施處獲得的租金或利益。

第五章 修改章程

第二十四條——本章程的修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第六章 本會解散

第二十五條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十六條——如須解散，本會擁有的資產將按大會的決議，贈予本地區的社會福利機構。

二零一六年十月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,897.00)
(Custo desta publicação \$ 2 897,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門星夢傳奇藝術文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十四日存檔於本署2016/A SS/M6檔案組內，編號為358號。該設立章程文本如下：

澳門星夢傳奇藝術文化協會

章程

第一章

名稱，會址，宗旨

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門星夢傳奇藝術文化協會”。

第二條

會址

地址：澳門柯利維喇街宏業大廈47D號A舖地下及閣樓。

第三條

宗旨

本會為不牟利團體，宗旨為：

1. 承傳及發揚音樂藝術文化。
2. 推動廣大市民及各國人士參與對身心有益的文化活動、舞蹈、藝術、體育活動。
3. 支持公益、參與社會各項慈善活動。

第二章 會員權利與義務

第四條

會員

任何有興趣參與本會活動的人士經申請由理事會批准後獲成永久會員。

第五條

會員的權利

會員的權利如下：

1. 選舉及被選舉權；
2. 參加會員大會及表決；
3. 按照本會的章程，請求召開會員大會；
4. 參與本會的一切活動及享有本會提供的各項福利。

第六條

會員與義務

1. 貫徹本會宗旨，促進會務發展及維護本會聲譽；
2. 遵守本會章程及各項決議；
3. 積極參加本會的各項活動。

第三章

組織架構

第七條

各機關之權限

1. 會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，負責制定或修改會章。
2. 理事會為本會之執行機關，負責執行會員大會的決策和日常具體事務，理事會組成總人數為單數，設理事長一名，副理事長一名及理事若干名。
3. 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會日常會務運作、財政、活動及編制年度報告等，設監事長一名，副監事長一名及監事一名，總人數為單數。
4. 上述機關成員由會員大會選舉產生，任期為三年，期滿但工作良好可以再選連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，有權通過與修改會章，選舉會長、副會長及理、監事會成員，審查會務、財務及解散本會。修改章程之決議須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

2. 會員大會設會長一名、副會長若干名，任期三年，可連選連任任期，候任會長須曾任本會理、監事或以上職務。

3. 任何決議取決於出席會員之絕對多少票。

4. 會員大會每年召開一次，並須於最少十天前以掛號信或簽收方式通知各會員，通知書上須列明開會日期、時間、地點及議程。

5. 會員大會以超過全體會員人數1/2出席者為有效，若超過原定開會時間半小時而出席人數不足半數，屆時會議法定人數不受限制。

第四章

資產及經費

第九條

經費來源

1. 各界人士的贊助金：

2. 會員會費。

二零一六年十月二十四日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,703.00)
(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界居士聯合會(澳門)

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十五日存檔於本署2016/A SS/M6檔案組內，編號為361號。該設立章程文本如下：

世界居士聯合會(澳門)

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“世界居士聯合會(澳門)”，英文名稱為“World Upasaka Federation (Macau)”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。以弘揚佛法、正法常住，慈悲濟世，世界和平為宗旨。致力於弘法利生、慈濟福利、教育文化、惠利眾生、利樂有情、淨化身心，使彼離苦得樂。

第三條

會址

本會會址設於澳門氹仔嘉樂庇總督馬路大潭山一號第一座御豪苑23樓B。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

一、新會員入會必需超過六個月後才有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議；以及繳交會費的義務，但凡會員欠交會費超過十二個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

三、對本會有特殊貢獻的會員，經理事會成員提名，理事會、監事會聯席會議通過，並經會長、理事長或監事長同意，可聘為永遠榮譽會長、榮譽會長或榮譽顧問。

第六條

會員行為

會員如有違反會章破壞本會之行為者，得由理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分，如屬自動退會或開除會籍者，其所交之各項費用概不發還。

第三章

組織機構

第七條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會之議程及修改章程議案須由會

員大會籌備委員會草擬制定及通過，會員大會籌備委員會之成員由會長、理事長或監事長書面提名，並提交理事會通過。會員大會之職權為通過會章、制定會務方針、社團各機關成員的解任、資產負債表之通過、檢討及決定本會之重大事宜。選舉產生會員大會會長、理事會成員及監事會成員。

二、會員大會由全體會員組成，設會長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行最少一次，召開須由會長或理事會、監事會聯席會議通過，並由理事長召集，開會日期必須提前八天以掛號信或簽收方式通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。可在會慶日舉行，在特殊情況下可提前或延期舉行。

四、會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，則須有出席之百分之九十人數通過方為有效。但法律另有規定者除外。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員百分之九十的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員百分之九十的贊同票。

第九條

理事會

一、理事會為本會最高權力之執行機構，理事會負責管理會務，執行會員大會的決議。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每年最少召開一次。由會長、理事長或監事長召集之，每次會議須有半數以上理事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十條

監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每年最少召開一次。由會長或監事長召集之，每次會議須有半數以上監事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十一條 選舉委員會

一、選舉委員會之成員由會長、理事長或監事長書面提名，並提交理事會通過。

二、理事會和監事會候選人的產生辦法：由選舉委員會負責審核候選人資格之後，將候選人名單提交會員大會，由會員投票選舉產生，任期為三年，可連選連任。會長卸任後，則為本會永遠會長。

三、凡遇本會銀禧或金禧紀念年，理事會和監事會可作提前換屆，以配合銀禧或金禧會慶。

第四章 經費

第十二條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十三條 附則

一、本章程經本會會員大會通過後生效。

二、本章程之修改權屬於本會會員大會。

二零一六年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,339.00)
(Custo desta publicação \$ 2 339,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門動漫產業孵化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十五日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為360號。該設立章程文本如下：

澳門動漫產業孵化協會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門動漫產業孵化協會”；

葡文名稱為“Associação de Incubação de Indústria de Animação de Macau”；

英文名稱為“Macau Animation Industry Incubator Association”。

第二條——本會宗旨為：

1. 致力推動澳門本土動漫行業的發展，配合澳門多元文化特色都市的形象，促進文化創意產業發展，弘揚愛國愛澳的精神。

2. 滿足動漫行業高速發展對實用型動漫人才的需求，確保動漫產業鏈從人才培養、項目製作到動漫電影發行和後期運營的良性發展。

3. 建成澳門最具社會影響力的動漫實戰人才培訓基地，通過專案實訓為動漫產業發展輸送最適用的人才，促進澳門動漫行業的可持續高速發展。

本會會址設於：澳門氹仔永寧街22-24號寶光文創中心2樓全層。

第二章 會員

第三條——凡贊同本會宗旨之人士，填寫入會申請表格及經理事會審批，繳納會費後即成為本會的會員。

第四條——一、會員享有選舉、被選舉及表決的權利、有提出批評、建議和享有作為會員的權益。

二、會員要遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第五條——凡違反本會章程或破壞本會聲譽者、經理事會決議予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章 組織

第六條——會員大會為本會的最高權力機關，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理、監事會成員；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，副會長若干人，任期三年；經選舉可連任。

二、會員大會每年舉行一次，在必要情況下因應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。每次召集大會必須提前八天以掛號信發函或以簽收方式為之，召集書需清楚寫明會議日期、時間、地點及議程。

三、會員大會由會長主持，理事會推派代表擔任大會秘書。

四、決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。如屬解散法人之決議須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

第七條——理事會為本會行政管理機關，在會員大會閉會期間為最高的權力機關，成員由會員大會選舉產生。

一、理事會有如下職權：

1. 執行會員大會的決議；

2. 對外代表本會；

3. 在會員大會閉會期間處理日常會務。

二、理事會由七人或以上組成，人數必須為單數。設理事長一名，副理事長、理事、秘書長及財務長若干名。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

三、理事會成員之任期為三年，理事會成員任期屆滿後可連選得連任一次或多次。

四、理事會會議按實際需要由理事長負責通知和召集。

五、理事會可聘請義務或受薪的秘書若干人，在秘書長指導下處理日常事務。

第八條——一、監事會為本會監察機關，由會員大會選舉產生，負責監察本會會務及財政運作。

二、監事會人數須為單數，設監事長一人、副監事長及監事若干人；任期三年，連選得連任。

第九條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

第四章 經費

第十條——經政府資助及私人或機構的贊助，且必要時可向會員及社會人士募集經費。

第五章 其他

第十一條——本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

第十二條——理事會得按實際需要設立內部管理規章。

第十三條——本章程未盡善之處，得由理事會向會員大會提請修改。

二零一六年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,899.00)
(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際青少年文化藝術交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十五日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為362號。該設立章程文本如下：

澳門國際青少年文化藝術交流協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱與法人住所

本會中文名稱為“澳門國際青少年文化藝術交流協會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Intercâmbio Cultural e Artística de Juventude de Macau”，英文名稱為“Macao International Youth Culture and Art Exchange Association”，本章程以下簡稱「本會」。

第二條

會址

本會會址設於：澳門畢仕達大馬路18號中福商業中心4樓E座。經理事會議決，會址得遷往澳門任何地方。

第三條 性質

本會為非政治性、非牟利之民間組織。

第四條 宗旨

本會宗旨如下：

關心和培養青少年在文化藝術方面取得成長，為澳門本地青少年與內地或海外青少年提供學習交流的平台。同時培養澳門青少年愛國愛澳精神，推動澳門青少年藝術教育、建立加強與國際青少年交流、健康快速的發展。

第二章 會員

第五條

本會會員分為個人會員及團體會員

凡認同本會章程的任何人士，學術團體或者機構，經理事會核准後，均可成為本會個人會員或團體會員。

第六條

退出

會員或團體會員退出，應提前一個月以書面形式通知理事會。

第七條

權利

凡本會會員可享有以下權利：

- (一) 出席會員大會，享有提案權和表決權；
- (二) 使用本會提供的設施及福利；
- (三) 有權參與本會舉辦的各項活動。

第八條

義務

1. 凡本會會員須履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程、內部規章及本會之議決；
- (二) 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間的互相合作；
- (三) 不得作出破壞本會聲譽及損害本會利益的行為；
- (四) 法律、章程及內部規章賦予的其他義務。

2. 違規行為可採取以下處分：

- (一) 口頭或書面警告；
- (二) 暫時中止會籍；
- (三) 罷免會籍。

第三章 組織機構

第一節 領導機構

第九條 構成

本會的領導機關為會員大會、理事會及監事會。

第二節 會員大會

第十條 組成

(一) 會員大會由所有會員組成，並設有會長團，會長團設有會長、副會長及秘書各一名。

(二) 會員大會會長團成員職權由內部規章制定。

第十一條 任期

會員大會的會議由大會會長團主持，會長團每屆任期三年，連選得連任，如需屆中更換會長團成員，由會員大會決定並制定有關規定。

第十二條 召集會議及運作

(一) 會員大會每年最少召開一次平常會議；至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。在必要的情況下應經理事會或不少於四分之三會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議；

(二) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任；

(三) 第一次召開時，最少一半會員出席。

第十三條 會員大會的職權

會員大會職權如下：

(一) 決議不屬於理事會及監事會許可權的事宜；

(二) 修改及解釋本會章程及內部規定；

(三) 任免會員大會會長團、理事會、監事會之成員；

(四) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(五) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(六) 聘請諮詢委員會成員；

(七) 聘請名譽會長及名譽顧問；

(八) 處理會員或其利害關係人就領導機關及轉向委員的決定所提起之上訴；

(九) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(十) 法律、章程和內部規章所賦予之其他許可權。

第三節 理事會

第十四條 性質

理事會為本會行政管理機關，對會員大會負責。

第十五條 組成及任期

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員由不少於七名組成，其數目必須為單數；

(二) 理事會設理事長一人，兩名副理事長、一名秘書長及理事若干名；理事會可按需要設立若干部門和委員會，其任期與會長團任期相同，連選得連任；

(三) 理事會之部門組成及成員職權由內部規章規定。

第十六條 召集會議及運作

(一) 全體理事會會議由理事長召集及主持，每月至少召開一次，需全體理事半數以上出席方可召開，如出席人數超過半小時仍不足，理事長須宣佈會議延期舉行，並通知所有理事；

(二) 會議具體日期、時間和地點由理事長決定，但須於召開前至少五天通知所有理事；

(三) 理事會的決議取決於出席成員的過半數之同意表決，倘票數相同時，理事長由決定性表決。

第十七條 理事會的職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；管理本會財產；

(三) 批准本會機關、委員會及附屬組織的財政收入或支出動議；

(四) 組織各部門，協調及籌辦工作；

(五) 履行法律、章程及內部規章賦予之其他許可權。

第四節 監事會

第十八條 性質

監事會為本會檢查機關，對會員大會負責。

第十九條 組成及任期

(一) 監事會由會員大會選出，成員人數不少於三人組成，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人、副監事長一人及秘書一人，應實際情況可設監事若干名。其任期與會長團、理事會任期相同，連選得連任。

第二十條 會議召集及運作

(一) 監事會會議由監事長召集及主持，每兩個月至少召開一次，需全體監事會成員半數以上出席方可召開，如出席人數超過半小時仍不足，監事長宣佈會議延期舉行，並通知所有監事；

(二) 會議具體日期、時間和地點由監事長決定，但須於召開前至少五天通知所有成員；

(三) 監事會的決議取決於出席成員的過半數之同意表決，倘票數相同時，監事長有決定性表決。

第二十一條 監事會的職權

監事會的職權如下：

(一) 會員大會的決議的執行；

(二) 處理對本會作出的建議及投訴；

(三) 就財政報告制定意見書，提交會員大會審議；

(四) 履行法律、章程及內部規章。

第二十二條 產生

(一) 領導機關成員由選舉方法產生，具體方法由內部規章規定；

(二) 選舉結果須提交會員大會確認方為有效。

第二十三條 出缺

領導機關成員若暫時未能履行職務或出缺時，應由對應之下級人員臨時代理有關職務。

第二十四條 辭職

(一) 領導機關及專項委員會成員辭職，經常務委員會確認，方可辭去，並於其對應之下級人員臨時代理有關職務，於三十天內選舉產生新人選，提交常務委員會通過後委任。

(二) 若職務空缺少於一百二十天，則不須進行補選，由代理人代任該職務直至任期完畢。

第二十五條 免職

(一) 會長、理事長及監事長倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經會員大會四分之三決議通過，可免除其職務；

(二) 除前款所指成員外，其他成員倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，常務委員會四分之三決議通過，可免除其職務。

第二十六條 經費

本會的經費來源包括本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第二十七條 章程解釋

章程若有遺漏及不清晰之處，由會員大會作出解釋，並受澳門特別行政區現行法規規範。

第二十八條

章程修改及本會解散

(一) 除法律宣告外，解散本會須由全體會員投票決定，並獲得四分之三之贊同票方可解散；解散後財產處理由理事會整理分發給會員大會成員。

(二) 修改本會章程之決議，須獲得出席會員四分之三之贊同票。

二零一六年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$4,313.00)

(Custo desta publicação \$ 4 313,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文化藝術交流鑑藏協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十六日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為364號。該設立章程文本如下：

澳門文化藝術交流鑑藏協會

本會章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門文化藝術交流鑑藏協會”。

第二條——本會會址設於澳門皇子街20—22號志興大廈A舖。

第三條——本會宗旨：團結澳門廣大收藏家和收藏愛好者，提升其對文化藝術品的收藏、研究和鑑賞水平，加強本地與鄰近地區的學術交流；增強澳門居民的收藏和文化保育意識，促進澳門鑑藏活動健康發展，豐富社會文化生活，弘揚中華鑑藏文化。

第二章

會員

第四條——凡承認本會章程，對文化藝術品有興趣的人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會會員。

第五條——入會者須填寫一份入會申請表，繳交一寸半身相片兩張，由本會會員一人介紹，經理事會通過方為正式會員。

第六條——會員之權益與義務：

1. 享有本會的選舉權、被選舉權、表決權；

2. 享受本會福利。

第七條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決議，積極維護本會的合法權益和聲譽；

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第八條——會員可自由退會。凡會員出現下列情況其中之一項，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按規定繳納會費；

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，嚴重損害本會的利益和聲譽。

第三章

組織機構

第九條——本會組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第十條——會員大會為本會最高權力機構

(一) 會員大會的權限為：

a) 制訂和修改章程；

b) 選舉和罷免本會各機關成員；

c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e) 決定其他重大事宜；

f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

a) 會員大會由全體會員組成；

b) 會員大會設會長一人，副會長若干人。各成員任期三年，連選得連任；

c) 會員大會由會長擔任主席，會長未克理事時，由副會長代理；

d) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集。不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。決議取決於出席會員之絕對多數票；

e) 大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

f) 修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票；

g) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會是本會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任；

b) 討論、通過有關提案、重大決議；

c) 制訂內部管理制度，領導本會各機構開展工作；

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決案。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

a) 理事會由理事長一名，副理事長若干名，理事若干名組成，且總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，連選得連任；

b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十二條——監事會

(一) 監事會的權限為：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 審查本會賬目；

c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

a) 由一名監事長及若干名監事組成，且總人數須為單數。各成員任期為三年，連選得連任；

b) 監事會每年召開一次平常會議，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者絕對多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章 經費

第十三條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 企業資助；
- (四) 利息；
- (五) 其它合法收入。

第五章 附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的社團。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一六年十月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,496.00)
(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高明青年會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十五日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為363號。該設立章程文本如下：

澳門高明青年會

章程

第一條——總則

本會中文名稱為“澳門高明青年會”，葡文為“Associação dos Jovens de Macau de Koumeng”，英文為“Macau Association of Koumeng Youths”，（以下簡稱“本會”）。

第二條——性質

本會是經中華人民共和國澳門特別行政區政府同意成立，經澳門特區政府核准登記註冊的非牟利團體，以藉貫為佛山高明的澳門青年為主要成員，自願組成的社會組織，自註冊成立日起無存續期限。

第三條——宗旨

在愛國愛澳、遵守現行法律法規的基礎上，團結廣大高明青年，以構建緊密交流平台，深化其愛國、愛澳、愛鄉情懷，推動本澳青年事務發展，為支持未來特區發展“一國兩制、澳人治澳”等發掘優秀人才。

第四條——會址

本會會址設於澳門沙梨頭北街132號宏建大廈第五座14樓C室；經理事會同意，會址可遷移至澳門任何地點。

第五條——會員資格

凡高明（佛山）藉貫或支持本會會務發展的澳門青年，年齡由18至45歲（特殊情況除外），承認本會章程、維護本會權益、執行本會決議，經理事會批准者均可成為本會會員。若自行退出本會，應至少提前一個月以書面形式向本會理、監事會提出申請；會員若違反本會章程，損害本會利益，或違背本會所依循的原則，經理事會決議，可被撤銷會籍。

第六條——會員權利及義務

1. 享有本會舉辦活動和福利的權利；
2. 可有選舉權及被選舉權；
3. 有遵守會章和決議，以及按時繳交會費之義務。

第七條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告；
2. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任；

3. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會章程之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

1. 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人；
2. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任；

3. 理事會會議每年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

1. 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支；
2. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任；

3. 監事會議每年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條——本設榮譽會長、名譽會長、顧問各若干名，由理、監事會推薦，聘請社會各界有聲望的知名人士擔任。

第十一條——經費

本會主要收入來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，可接受源於會員會費或各界人士贊助，倘有入不敷出或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十二條——附則

1. 本會章程的修改，須理事會草擬後，匯報會員大會，並表決通過後方可執行；
2. 本章程之最終解釋權歸理事會所有。

二零一六年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,664.00)
(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門馬族聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十八日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為367號。該設立章程文本如下：

澳門馬族聯誼會

章程

第一章

一般規定

第一條

名稱、性質及期限

本會中文名稱為“澳門馬族聯誼會”，葡文名稱為：“Associação Fraternal do Clã Ma de Macau”，英文名稱為：“Ma's Fraternal Association Macao”，（以下簡稱“本會”），屬非牟利社團，其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條

住所及辦事處

本會會址位於澳門南灣大馬路693大華大廈7樓。理事會可因應需要而決議設立辦事處或將本會會址遷往澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：

一、團結愛澳人士，加強與海內外各地澳門同胞之間的聯繫和舉辦聯誼活動，增進澳門同胞之間的感情交流；

二、發揚愛國愛澳，關心社會，並配合澳門特別行政區政府依法施政，開展各種慈善活動，發揚宗族優良文化傳統，為澳門和家鄉宗親的繁榮作貢獻。

第二章

會員與組織

第四條

會員

一、本會會員分為個人會員、團體會員、贊助會員和名譽會員。

二、本會會員申請資格如下：

1. 個人會員：凡本澳成年居民，不論性別，只要品行端正，願意遵守本會章程者，得按下款申請成為本會會員；

2. 團體會員：凡具法人資格的社團，不論在何國家、地區，願意遵守本會章程，得按下款申請成為本會團體會員；

3. 贊助會員：經本會認可贊助本會工作之個人或法人；

4. 名譽會員：經本會認可對本會貢獻卓著之個人或法人。

三、本會會員有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權；

2. 參與本會舉行的一切活動之權利；

3. 個人會員及團體會員亦享有出席會員大會和作出表決之權利。

四、本會會員有以下義務：

1. 遵守會章及各項決議；

2. 支持及參與會務工作；

3. 繳納會務基金。

五、會員如有違反會章，破壞本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重，給予勸告、警告或開除會籍之處分。

第五條

組織

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第六條

會員大會

一、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。對外代表本會，對內領導本會。正、副會長在有需要時可出席理事會和監事會會議，有發言權和表決權。

二、本會最高權力機構為會員大會，其職能如下：

1. 制定和修改本會章程；

2. 選舉會長、副會長及理監事會成員；

3. 決定工作方針及重大事項；

4. 審核及批准理監事會的工作報告、財務報告。

三、會員大會每年舉行一次會員大會。如遇必要情況時，理事會可隨時召開臨時會員大會，會員大會及臨時會員大會必須在會議前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。

四、會員大會必須在最少半數會員出席的情況下方可作出決議；如不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定的事項除外。

第七條

理事會

一、理事會為本會最高行政機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，理事會還負責本會之行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會會議通常每月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

四、理事會之職權：

1. 執行會員大會所有決議；

2. 領導及執行本會之日常會務、行政管理、財政運作及每月結算；

3. 研究及執行本會的財政計劃及財政預算；

4. 審核新會員入會資格；聘任會員對本會有卓越貢獻為永久榮譽會長、永久會長、榮譽會長、名譽顧問等，在下次會員大會時給予追認。

五、理事會的任期為三年，可連選連任。

第八條

監事會

一、監事會是本會監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作。

二、監事會由會員大會選出組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名、監事若干名和副監事若干名。

三、監事會之職權：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；

2. 定期查閱賬目；

3. 列席理事會會議；

4. 對年報賬目制定意見書呈交會員大會。

四、監事會的任期為三年，可連選連任。

第九條 經費

本會經費財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及相關機構和實體的資助。

第十條 修改章程及解散法人

一、在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，須獲得出席社員四分之三贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。而本章程之解釋權屬理事會。

第十一條 其它

本章程如有未盡善處，均按澳門現行法律辦理。

二零一六年十月二十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,688.00)
(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門馬氏宗親會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十八日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為368號。該設立章程文本如下：

澳門馬氏宗親會 章程

第一章 一般規定

第一條 名稱、性質及期限

本會中文名稱為“澳門馬氏宗親會”，葡文名稱為：“Associação do Clã Ma de Macau”，英文名稱為：“Ma’s Clan Association Macao”，（以下簡稱“本會”），屬非牟利社團，其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條 住所及辦事處

本會會址位於澳門南灣大馬路693大華大廈7樓。理事會可因應需要而決議設立辦事處或將本會會址遷往澳門任何其他地方。

第三條 宗旨

本會的宗旨為：

一、團結馬氏宗親，弘揚祖德，加強與海內外各地馬氏宗親之間的聯繫和舉辦聯誼活動，增進馬氏宗親之間的感情交流；

二、發揚愛國愛鄉，關心社會，並配合澳門特別行政區政府依法施政，開展各種慈善活動，發揚宗族優良文化傳統，為澳門和家鄉宗親的繁榮作貢獻。

第二章 會員與組織

第四條 會員

一、本會會員分為個人會員、團體會員、贊助會員和名譽會員。

二、本會會員申請資格如下：

1. 個人會員：凡本澳成年馬氏宗親，不論性別，只要品行端正，願意遵守本會章程者，得按下款申請成為本會會員；

2. 團體會員：凡馬氏宗親具法人資格的社團，不論在何國家、地區，願意遵守本會章程，得按下款申請成為本會團體會員；

3. 贊助會員：經本會認可贊助本會工作之個人或法人；

4. 名譽會員：經本會認可對本會貢獻卓著之個人或法人。

三、本會會員有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權；

2. 參與本會舉行的一切活動之權利；

3. 個人會員及團體會員亦享有出席會員大會和作出表決之權利。

四、本會會員有以下義務：

1. 遵守會章及各項決議；

2. 支持及參與會務工作；

3. 繳納會務基金。

五、會員如有違反會章，破壞本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重，給予勸告、警告或開除會籍之處分。

第五條 組織

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第六條 會員大會

一、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，每屆任期為三年，並可連選連任。對外代表本會，對內領導本會。正、副會長在有需要時可出席理事會和監事會會議，有發言權和表決權。

二、本會最高權力機構為會員大會，其職能如下：

1. 制定和修改本會章程；

2. 選舉會長、副會長及理監事會成員；

3. 決定工作方針及重大事項；

4. 審核及批准理監事會的工作報告、財務報告。

三、會員大會每年舉行一次會員大會。如遇必要情況時，理事會可隨時召開臨時會員大會，會員大會及臨時會員大會必須在會議前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

四、會員大會必須在最少半數會員出席的情況下方可作出決議；如不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定的事項除外。

第七條 理事會

一、理事會為本會最高行政機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，理事會還負責本會之行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會會議通常每月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

四、理事會之職權：

1. 執行會員大會所有決議；
2. 領導及執行本會之日常會務、行政管理、財政運作及每月結算；
3. 研究及執行本會的財政計劃及財政預算；
4. 審核新會員入會資格；聘任會員對本會有卓越貢獻為永久榮譽會長、永久會長、榮譽會長、名譽顧問等，在下次會員大會時給予追認。

五、理事會的任期為三年，可連選連任。

第八條 監事會

一、監事會是本會監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作。

二、監事會由會員大會選出組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名、監事若干名和副監事若干名。

三、監事會之職權：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期查閱賬目；
3. 列席理事會會議；
4. 對年報賬目制定意見書呈交會員大會。

四、監事會的任期為三年，可連選連任。

第九條 經費

本會經費財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐贈以及相關機構和實體的資助。

第十條 修改章程及解散法人

一、在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，須獲得出席社員四分之三贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。而本章程之解釋權屬理事會。

第十一條 其它

本章程如有未盡善處，均按澳門現行法律辦理。

二零一六年十月二十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,630.00)
(Custo desta publicação \$ 2 630,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華創新創業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十六日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為365號。該設立章程文本如下：

中華創新創業協會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“中華創新創業協會”。

第二條——本會會址設於澳門宋玉生廣場255號中土大廈17樓G座。

第三條——本會為非牟利之組織。

第四條——本會宗旨：

1. 在全球有中華文化背景之國家地區及社區內推進創新創業的發展並鼓勵互學及互利的交流。

2. 在上述的區域及地點內設置秘書處或聯絡處以執行該地點的實際執行活動，包括：教育、培訓、研討、展覽、比賽、孵化、實驗、顧問、計劃及事工等。

第二章 會員

第五條——資格：凡年滿廿一歲，並願意遵守本會章程之人士，經本會理事會審核批准可成為專家會員或普通會員。

第六條——權利：

1. 出席會員大會及參加本會一切會員活動；
2. 在會員大會享有投票權、選舉權及被選舉權；
3. 享有本會為會員而設之各項設施及福利；
4. 專家會員於貢獻其知識、技能及經驗時有權收取酬金；
5. 普通會員將優先獲本會支援其創新創業之事務。

第七條——義務：凡本會會員須履行以下義務：

1. 遵守本會章程、會員大會、理事會之決議；
2. 致力推動會務之發展及維護本會之聲譽；
3. 不得作出破壞本會聲譽及損害本會利益的行為。

第三章 組織架構

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——會員大會：會員大會為最高權力機構，設會長、不多於3名的副會長、秘書，任期三年，可連任。會員大會每年至少召開例會一次，必要時可由三分一會員聯名召開特別會員大會。會員大會之召集須最少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時期、地點、議程。

第十條——會員大會之職權：

1. 核准及修改本會章程及內部規章；
2. 選出及任免會員大會會長、副會長、秘書、理事會及監事會成員；
3. 通過理事會提交之工作計劃及財政預算並制訂本會之政策；
4. 審核理事會所提交之會務報告及賬目結算；
5. 審核監事會所提交對理事會工作的意見書；
6. 通過聘請本會顧問、名譽顧問、名譽主席、名譽會長等，以指導及推進會務。

第十一條——會長之職責：1. 禮節上代表本會；2. 協助本會的外交及籌款工作。

第十二條——理事會：理事會由至少五名至十一名單數成員組成，任期三年，由會員大會選舉產生。理事會內至少包括理事長、副理事長、秘書長及財務長的職務。理事會會議由理事長召集。

第十三條——理事會之職權：

1. 執行會員大會之決議；
2. 研究和制定本會之工作計劃；
3. 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及向會員大會提交會務、行政管理、財務運作、預算及結算等報告。

第十四條——監事會：監事會由至少三名至五名之單數成員組成，任期三年，由會員大會選舉產生。監事會包括監事長、副監事長及秘書。

第十五條——監事會之職權：

1. 監察理事會之工作；
2. 監察本會賬目；
3. 向會員大會提交對理事會工作的意見書。

第四章 附則

第十六條——本會為不牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳交費用，社會人士、團體之捐贈及政府或私人機構之贊助。

第十七條——本章程如有未盡善處，由會員大會修訂。本章程之解釋權屬理事會。

第十八條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

二零一六年十月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,723.00)

(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門公共文化促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年十月二十五日存檔於本署2016/A SS/M6檔案組內，編號為359號。該設立章程文本如下：

澳門公共文化促進會

章程

第一條

(名稱及會址)

本社團訂定之中文名稱為「澳門公共文化促進會」，葡文名稱為“Associação de Promoção da Cultura Pública de Macau”，英文名稱為“Macau Public Culture Promotion Association”，會址設於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈13E，透過理事會決議可更改會址。

第二條

(宗旨)

本會屬非牟利組織，本會宗旨為：

一、愛國愛澳。

二、積極參與和拓展澳門與中國內地以及國際間的文化藝術和體育交流、比賽和學術研討活動，使本澳之文化藝術及體育產業更多元化和國際化。

三、透過組織及參與活動，激發青年奮發圖強、積極創新的精神，讓他們有正確的人生觀，使社會更和諧、親善、弘揚不同民族間的文化及提高本澳國際城市各項的專業水平。

第三條

(會員資格)

本會會員分為團體會員及個人會員。

一、團體會員：任何社團、機構、學校、公司等團體，只要贊同本會宗旨和目標，願意遵守本會章程，均可依本章程規定申請成為本會團體會員；

二、個人會員：任何人士只要贊同本會宗旨和目標，願意遵守本會章程，均可依本章程規定申請成為本會會員。

第四條

(會員申請)

欲成為本會會員的組織或人士須填寫及簽署由理事會認可的申請表格。所有入會申請須經由理事會審批，理事會有取錄會員的最終決定權。

第五條

(會員權利)

本會會員權利：

本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議。

第六條

(會員義務)

本會會員義務：

會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第七條

(組織機關)

本會的組織機關包括會員大會、理事會及監事會。其中各機關管理成員均由會員大會選出，每屆任期均為三年，連選得連任，其成員組成由本章程訂定；成員如有增減更換或不能視事時，依內部規章規定作填補。

第八條

(會員大會)

會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機關，負責決定及檢討本會會務工作，每年召開一次平常會議，至少提前八日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，討論及通過理事會所提交的工作報告及年度賬目，選舉各機關管理成員及修訂本會章程。會員大會得設立不少於三人的主席團，並從中推舉其中一人為會長；會長負責主持會員大會、對外代表本會，並協調本會會務。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條

(理事會)

理事會為本會行政管理機關，負責管理日常事務，由三名成員組成，包括理事長一名、副理事長二名；為開展會務，理事會可透過決議按職能下設若干部門，組成及運作依內部規章規定。

第十條

(監事會)

監事會為本會監察機關，負責監察會務運作及作出意見，由三名成員組成，包括監事長一名及副監事長兩名，組成及運作依內部規章規定。

第十一條

(顧問及名譽會長)

經理事會決議，得聘請對本會有貢獻的社會人士為本會顧問或名譽會長，顧問及名譽會長人數若干，以輔助和支持本會

會務之發展，任期與應屆理事會一致；顧問及名譽會長可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、被選舉權。

第十二條 (經費)

本會的經費來源包括：會員會費；本會活動的收入或本會資產所衍生之收益；各界人士或機構給予的資助、贈與或其他一切合法收入。

二零一六年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,899.00)
(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門的士車主商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年十月三十一日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第2/2016/ASS檔案組第69號，有關條文內容載於附件。

澳門的士車主商會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為澳門的士車主商會。

第二條 會址

本會會址設於澳門筷子基和樂街43號宏發大廈地下-GRC。

第三條 宗旨

本會為愛國愛澳的非牟利團體，以團結本澳的士車主，維護及爭取會員合法合理權益，發揚團結互助精神為宗旨。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨、認同本會章程及願意履行義務之本澳的士車主，不論牌照份額大小，經辦理入會手續，獲理事會批准，繳交入會費用後，即可成為本會會員。

第五條 會員權利

- (一) 有選舉權及被選舉權。
- (二) 享有本會舉辦一切活動與福利的權利。
- (三) 可對本會之會務提出建議及批評。

第六條 會員義務

- (一) 會員應遵守會章，擁護並服從會員大會之決議，尊重並執行理事會之決定。
- (二) 會員必須繳交會費。
- (三) 不得作出任何有損本會聲譽之言論及行動。

第七條 會員資格被取消

凡會員之言論或行為有損本會聲譽者，經理事會審議核實，交由監事會與理事會聯席議決，可即時取消該會員資格，並保留法律追究權利。

第三章 組織

第八條 組織架構

本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

第九條 會員大會

會員大會為本會最高權力機構，其職權及組織如下：

- (一) 負責制定或修改會章，決定會務方針；審議及通過理事會工作報告及財務報告；選舉會員大會、理事會及監事會各成員。

(二) 會員大會由全體會員組成，設會長一名及副會長若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或書面簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，遇有重大事項可召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

(五) 解散或延長法人存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條 理事會

理事會為本會執行機構，其職權及組織如下：

(一) 負責執行本會決議，處理會務，組織本會活動及其他日常工作。

(二) 理事會由五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干人；每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十一條 監事會

監事會為本會監察機構，其職權及組織如下：

(一) 負責監察理事會日常會務運作及財務收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干人；每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十二條 經費收入

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一六年十月三十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,948.00)
(Custo desta publicação \$ 1 948,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門國際青年創業創新發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年十一月一日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第2/2016/ASS檔案組第70號，有關條文內容載於附件。

澳門國際青年創業創新發展協會**章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為澳門國際青年創業創新發展協會；中文簡稱為青創協；英文名稱為The Macao International Youth Association of Entrepreneurship Innovation and Development。

第二條——宗旨：本會為非牟利青年創業團體，以“幫助在澳青年建立創業概念”為前提，秉承“學以致用，發展創新”的宗旨，引導在澳青年積極參與各項創業活動，共同探討創業難題，為所有在澳創業青年提供交流合作的創業平台。同時，加強與各大高校的聯繫，積極推動在校青年的創業熱情，幫助其規劃創業藍圖、分析創業風險、規避創業陷阱。本會將定期舉辦創業交流會，增強會員之間的聯繫，促使會員互相幫助，共度經營難關；樹立優秀創業榜樣，推舉創業精英，使會員通過實例學習，有所啟發；加強與企業的溝通，組織會員通過參觀及訪問自主創業型企業，堅定創業信念及提高創業水準。

第三條——本會地址：澳門氹仔奧林匹克大馬路超級花城利寶閣8D。

第二章**會員****第四條——會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程的18-45歲青年人士，均可加入成為本會會員；經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及福利

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守章程和決議，以及繳納會費的義務。

第三章**組織機構****第六條——組織機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，選舉會員大會主席、副主席、秘書、理事會及監事會各成員，決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席及秘書各兩名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 會員大會之法定有效人數為全體會員之半數以上，決議需獲出席會員半數以上的贊同票。如第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少，會議及決議均視為有效。

第八條——理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長兩名、財務長及秘書長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名及副監事長兩名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條——經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用時，得由理事會決定籌募之。

第五章**附則**

第十一條——本章程若有未盡善之處，概依澳門現行法律執行。

第十二條——本會自行解散或其他原因需要註銷，由理事會提出解散提議，交由會員大會決議。

第十三條——本會章程之解釋權屬理事會；章程由會員大會通過之日起生效。

二零一六年十一月一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門平衡車會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年十一月一日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第2/2016/ASS檔案組第71號，有關條文內容載於附件。

澳門平衡車會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門平衡車會”，英文名稱為“Balance Bike Association Macau”，英文簡稱為“BBAM”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨：為會員組織平衡車運動、參加本澳與外地的平衡車活動交流和比賽，促進本澳平衡車體育運動的發展。

第三條**會址**

本會地址：澳門氹仔地堡街泉福新邨第一期嘉駿閣五樓A座。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡愛好平衡車運動及願意遵守會章者，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第五條**會員權利及義務**

(1) 享有選舉權與被選舉權，對本會之會務作出批評及建議，參加本會舉辦之各項活動；遵守會章及決議；繳納會費。

(2) 會員如有違反會章或作出任何有損本會聲譽之言行者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章**組織架構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第七條**會員大會**

會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人及秘書一人，每屆任期三年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章，選舉會員大會、理事會及監事會各成員，決定工作方針、任務及計劃。

(2) 會員大會每年最少召開一次，最少提前八日以掛號信或簽收之方式而為之，召集書內應指出之會議日期、時間、地點及議程。

(3) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

(4) 解散法人或延長法人存續之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會，執行會員大會決議，向會員大會報告工作和財務狀況。

(2) 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人及理事若干人，其組成人數必須為單數，每屆任期三年；理事會可視工作需要，增聘名譽會長及顧問。

第九條**監事會**

監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人及監事若干人，其組成人數必須為單數，每屆任期三年。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於社會贊助、政府資助、會費及其他合法收入。

二零一六年十一月一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,625.00)
(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明：

壹：附於本證明之影印本，是取自載於本署“根據《公證法典》第45條第2款f項”之規定存放成立社團及創立財團之經認證文書檔案1/2016/ASS檔案組第12號由73至80頁之文件正本。

貳：該影印本有9頁，均蓋上鋼印為據，並由本人簡簽。

Um. Que a fotocópia apenas foi extraída do original do documento arquivado neste Cartório, sob o n.º 12 a folhas 73 a 80 no maço n.º 1/2016/ASS de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações arquivados, nos termos da alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

Dois. Que ocupa 9 folhas autenticadas com o selo branco e por mim rubricadas.

澳門東莞鍾氏宗親會**章程****第一條****名稱、性質及期限**

本會定名為“澳門東莞鍾氏宗親會”，（以下簡稱“本會”），本會為非牟利社團。其存續不設期限。本會受本章程及澳門現行適用法律規管。

第二條**會址**

本會會址設於澳門荷蘭園正街3B地下。

第三條**宗旨**

本會的宗旨為：愛國愛澳、團結澳門東莞鍾氏宗親和澳門以外東莞鍾氏宗親；促進宗親互助合作、發揚宗親優良傳統、維護宗親核心價值；開展各種符合本會宗旨和社會公益的其他活動。

第四條**會員****(一) 正式會員**

凡認同本會宗旨、願意遵守本會章程的在澳門之東莞鍾氏宗親和其姓鍾之親屬，年滿十八歲，均可申請入會，成為正式會員。

(二) 通訊會員

凡認同本會宗旨、願意遵守本會章程的在澳門以外之東莞鍾氏宗親和其姓鍾之親屬，年滿十八歲，均可申請入會，成為通訊會員。

第五條**會員權利****(一) 正式會員均享有以下權利：****(1) 參加會員大會；**

- (2) 選舉權及被選舉權；
 (3) 對本會會務提建議及意見；
 (4) 參與本會舉辦的一切活動；
 (5) 退出本會。

(二) 通訊會員均享有以下權利：

- (1) 參加會員大會；
 (2) 對本會會務提建議及意見；
 (3) 參與本會舉辦的一切活動；
 (4) 退出本會。

第六條 會員義務

所有會員須履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
 (二) 推動本會會務發展；
 (三) 參與、支持及協助本會舉辦的活動；
 (四) 按期繳納會費；
 (五) 不損害本會聲譽。

第七條 處分

凡違反本會章程、內部規章及有損害本會聲譽或利益行為的會員，將由理事會按情節作出勸戒、警告、嚴重警告或開除會籍等處分；受處分者的抗訴權獲保障。

第八條 組織機關

本會的組織機關為：

- (一) 會員大會；
 (二) 理事會；
 (三) 監事會。

第九條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會會議由大會主席團主持，主席團由會長一名、副會長若干名和秘書一名組成，總人數須為單數。每屆任期三年，可連任；當屆如需改選主席團成員，由會員大會決定並制定有關辦法。

(三) 會員大會休會期間，會長對外代表本會、對內指導各項會務；副會長負責輔助會長、當會長因故不能視事時代行會長職務。秘書負責協助會長及副會長工作、編列會議記錄。

第十條 會員大會的運作

(一) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應會員大會不少於二分之一成員正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(二) 會員大會由會長或理事長負責召集，若會長或理事長不能視事時，由副會長或副理事長召集。

(三) 召集須以掛號信或以簽收的形式提前至少8天通知全體會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，最少須有二分之一合資格會員出席；

(2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席的合資格會員人數多少均視為有效會議。

第十一條 會員大會職權

會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
 (二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；
 (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
 (四) 通過本會會務方針及作出相應決議；
 (五) 通過及修訂年度活動計劃及預算。

第十二條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總人數必須為單數。

(二) 理事會設理事長一名、副理事長一名及理事若干名，任期三年，可連任。

(三) 理事會每年最少開會兩次，由理事長召集。

第十三條 理事會職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
 (二) 處理各項會務工作；
 (三) 向會員大會提交年度活動計劃及預算報告；
 (四) 決定設立項目小組，並任免其成員；
 (五) 向會員大會及監事會提交年度工作報告及財務報告；
 (六) 履行法律及章程所載其他義務。

第十四條 監事會

(一) 監事會成員由會員大會選出，其總人數必須為單數。

(二) 監事會設監事長一名、副監事長一名及監事若干名，任期三年，可連任。

第十五條 監事會職權

監事會為本會的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行情況；
 (二) 監督理事會的運作及各項會務工作進展；
 (三) 審議及通過理事會編製的年度工作報告及財務報告；
 (四) 向會員大會報告工作；
 (五) 履行法律及章程所載其他義務。

第十六條 經費來源

本會經費來源：

- (一) 會費；
 (二) 政府機關、公務法人和社會各界人士和團體的捐助；
 (三) 其他。

第十七條
名譽職位

因會務所需，經理事長建議，會長同意後，可敦聘各地東莞鍾氏宗親擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問和顧問等職務，以指導會務發展。

第十八條
修改會章及解散

(一) 修改本會章程決議，須獲出席會員四分之三的贊成票。

(二) 解散本會決議，須獲全體會員四分之三的贊成票。

(三) 其他本章程尚未列明事項，概按澳門特區適用法律處理。

二零一六年十月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Outubro de 2016. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$3,442.00)

(Custo desta publicação \$ 3 442,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Instituto de «Corporate Governance»
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de vinte e oito de Outubro de 2016, exarada a fls. 39 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 73, deste Cartório, foi constituída entre 1) Arminda Manuela da Conceição António; 2) Banco Nacional Ultramarino, S.A.; 3) CESL ÁSIA — Investimentos e Serviços, S.A.; 4) Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, SARL; 5) Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; e 6) MGM Grand Paradise S.A., uma associação com a denominação de «Instituto de «Corporate Governance» de Macau», em português, «Macau Corporate Governance Institute», em inglês, e «澳門公司治理協會», em chinês, que se regerá pelos estatutos constantes dos artigos em anexo.

Estatutos

CAPÍTULO I

Denominação, Duração e Sede

Artigo 1.º

1. O «Instituto de «Corporate Governance» de Macau», em português, «Macau Corporate Governance Institute», em inglês, e «澳門公司治理協會», em chinês (o «ICGM») é uma associação de direito privado, sem fins lucrativos, constituída por um período de cinco anos, a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau.

2. Por deliberação da Assembleia Geral, o período de cinco anos pode ser prorrogado, por uma ou mais vezes.

Artigo 2.º

O ICGM tem a sua sede na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China («Macau»), na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 15.º andar D-H.

CAPÍTULO II

Objecto

Artigo 3.º

O ICGM tem por objecto promover a investigação e divulgação dos princípios de *Corporate Governance* podendo para o efeito desenvolver todas as actividades adequadas, nomeadamente:

a) Ser um importante fórum para assuntos relativos ao *Corporate Governance*, designadamente, mas não exclusivamente, para o desenvolvimento de boas práticas de gestão nas sociedades de Macau.

b) Promover a qualificação profissional dos sócios, administradores, directores, gerentes, auditores, membros de órgãos sociais ou outros, com vista a fomentar a adopção e desenvolvimento de boas práticas de *Corporate Governance*.

c) Divulgar e discutir ideias e conceitos sobre *Corporate Governance*, acompanhar e participar em fóruns nacionais ou internacionais.

d) Contribuir para a adopção, pelas sociedades de Macau, de directrizes que promovam a transparência, responsabilidade, equidade e integridade no contexto das suas práticas de governo e gestão.

e) Promover a consciencialização sobre temáticas legais relevantes para as sociedades

de Macau, tais como protecção de dados, origem de fundos («*source of funds*»), desvio de fundos, entre outros.

f) Desenvolver material técnico sobre *Corporate Governance* para publicações.

g) Promover conferências e fóruns sobre *Corporate Governance* em Macau.

h) Estabelecer contactos com agências reguladoras internacionais, associações profissionais e outras instituições.

i) Participar em associações/institutos dedicados ao *Corporate Governance* ou associações/institutos similares e estabelecer parcerias e formas de cooperação com essas entidades.

CAPÍTULO III

Associados

Artigo 4.º

As entidades e pessoas singulares indicadas como outorgantes ou representados dos outorgantes são consideradas associados fundadores.

Artigo 5.º

1. Podem ser associados quaisquer entidades de carácter privado ou público ou quaisquer pessoas singulares, que sejam admitidas pela Direcção.

2. A Direcção poderá convidar para a categoria de associado honorário qualquer entidade ou pessoa singular que se destaque/tenha destacado na área de *Corporate Governance*, ficando tal associado honorário isento de pagamento das respectivas quotas.

3. A Direcção poderá ainda convidar, para a categoria de associado honorário, qualquer associado actual do ICGM (não ficando no entanto o mesmo isento do pagamento de quotas).

4. O associado que seja uma entidade tem de informar a Direcção quem são as pessoas singulares que o representam e pode, em qualquer momento, alterar tal escolha.

5. Qualquer associado que aceite pagar uma quota de patrocínio ou providenciar determinada assistência financeira ao ICGM, nos termos determinados pela Direcção, pode vir a beneficiar da categoria de patrocinador, a qual será válida e renovável nos termos e pelo período de tempo determinado pela Direcção

Artigo 6.º

1. Sem prejuízo do previsto na lei, os associados têm os seguintes direitos:

- a) Participar e votar na Assembleia Geral.
- b) Poder ser eleito para qualquer cargo nos órgãos do ICGM.
- c) Fazer parte de comissões ou grupos de trabalho nos termos que venham a ser fixados pela Direcção.
- d) Participar nos cursos, conferências, colóquios e outros eventos similares promovidos pelo ICGM, nas condições que vierem a ser estabelecidas pela Direcção.
- e) Fazer propostas e recomendações para o desenvolvimento e melhoria das actividades do ICGM.

f) Renunciar, a qualquer momento, à qualidade de associado.

2. Sem prejuízo do previsto na lei, os associados têm os seguintes deveres:

- a) Evitar esforços para o desenvolvimento do ICGM e para a divulgação dos princípios de *Corporate Governance*.
 - b) Seguir as deliberações emanadas dos competentes órgãos do ICGM.
 - c) Abster-se de causar danos à boa imagem do ICGM.
 - d) Contribuir, mediante o pagamento pontual das quotas, para as despesas do ICGM.
2. Os associados fundadores têm o direito especial (a ser exercido de acordo com a sua exclusiva vontade) de ser membros da Direcção.

Artigo 7.º

1. Cabe à Direcção fixar as quotas aplicáveis.

2. As quotas serão distintas consoante se trate de uma entidade ou de uma pessoa singular.

Artigo 8.º

Qualquer associado pode ser excluído do ICGM, no caso de violação dos seus deveres, por deliberação da Direcção.

Artigo 9.º

1. São órgãos do ICGM, a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. Os membros dos órgãos do ICGM são eleitos por um mandato de três anos e podem ser reeleitos.

Artigo 10.º

1. A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um Presidente e por um Vice-Presidente, assistidos por um Secretário, todos eleitos pela Assembleia Geral.

2. Em caso de impedimento, o Presidente, o Vice-Presidente e o Secretário devem ser substituídos por um associado que, não fazendo parte da Direcção, seja eleito pela Assembleia Geral para o efeito.

3. Aplica-se com as devidas adaptações o disposto no número 4 do artigo 5.º quando seja eleita uma entidade para o cargo de Presidente, Vice-Presidente ou Secretário da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo 11.º

1. A Assembleia Geral reúne-se sempre que for convocada pela Direcção, o Conselho Consultivo, ou sempre que for convocada pela Direcção a pedido do Conselho Fiscal ou de um conjunto de associados não inferior a um quinto do número total destes.

2. Salvo se lei permitir diferentemente, a convocatória faz-se por aviso postal dirigida a cada associado e expedida com oito dias de antecedência, acompanhada da indicação da data, hora e local de reunião e respectiva ordem do dia.

3. A Assembleia Geral reúne-se obrigatoriamente uma vez por ano, nos três meses subsequentes ao termo do exercício social, para apreciar o relatório da Direcção e as contas referentes ao exercício anterior, além de outros assuntos que constem da ordem do dia.

4. A Assembleia Geral anual prevista no número anterior, sem prejuízo das demais competências previstas na lei, deverá, sempre que necessário, proceder à eleição dos membros da Direcção, do Conselho Fiscal e do Conselho Consultivo, e do Presidente, Vice-Presidente e Secretário da Mesa da Assembleia Geral.

5. Os associados poderão fazer-se representar na Assembleia Geral, ou por um membro da Direcção, ou por outro associado mediante carta dirigida ao Presidente da Mesa.

Artigo 12.º

1. A Assembleia Geral apenas será considerada validamente constituída em primeira convocação desde que, pelo menos, metade dos seus associados estejam presentes ou devidamente representados.

2. Caso volvidos 30 minutos sobre a hora marcada para a reunião, em primeira convocatória, não exista quórum constitutivo, a Assembleia Geral reunirá de imediato em segunda convocatória, e poderá deliberar, qualquer que seja o número de associados presentes ou representados.

3. Salvo o disposto nos números 4 e 5 *infra*, as deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou representados.

4. As deliberações sobre a alteração dos estatutos do ICGM, exigem voto favorável de três quartos do número de associados presentes ou representados.

5. As deliberações sobre a transformação ou dissolução do ICGM exigem voto favorável de três quartos do número total de associados.

Secção II**Da Direcção****Artigo 13.º**

1. A Direcção é composta por um número ímpar de membros fixado e eleito pela Assembleia Geral.

2. Podem ser membros da Direcção entidades ou pessoas singulares, associados ou não associados do ICGM.

3. Aplica-se com as devidas adaptações o disposto no número 4 do artigo 5.º quando seja eleita uma entidade para o cargo de membro da Direcção.

4. Os membros da Direcção escolhem, entre eles, o Presidente e três Vice-Presidentes, que substituirão o Presidente nas suas faltas ou impedimentos.

5. Verificando-se um impedimento, de carácter definitivo ou demorado, de um dos membros da Direcção, os restantes deverão eleger outro membro para aquele cargo, devendo o mesmo permanecer em funções até ao termo do mandato dos demais membros da Direcção.

Artigo 14.º

1. Os Directores, que sejam associados, não auferem qualquer remuneração para o exercício do cargo.

2. Sem prejuízo do disposto no número 1, independentemente de ser associado, o Presidente da Direcção, caso esse cargo venha a ser exercido de forma profissional, pode auferir uma remuneração determinada pela Assembleia Geral.

Artigo 15.º

1. A Direcção reúne-se regularmente de dois em dois meses, e, além disso, sempre que for convocada pelo Presidente, por sua iniciativa ou a pedido de dois Directores, do Conselho Fiscal ou do Conselho Consultivo.

2. As reuniões da Direcção são convocadas por correio electrónico, com a antecedência mínima de sete dias, com a indicação da ordem do dia e da data, hora e local da reunião; a irregularidade resultante da falta de convocatória ou da indicação completa da ordem do dia fica sanada se estiverem presentes todos os Directores.

3. A Direcção só pode reunir-se com a presença ou representação da maioria dos seus membros, sendo sempre necessária a presença do Presidente ou de um dos Vice-Presidentes.

4. As reuniões poderão ser realizadas com utilização de meios telemáticos, se for possível assegurar a correcta participação e imediação dos membros e, bem assim, se for possível assegurar a autenticidade das declarações e a segurança das comunicações.

5. As reuniões são presididas pelo Presidente da Direcção ou, na sua falta ou impedimento, por um dos Vice-Presidentes.

6. As deliberações são tomadas por maioria dos votos dos Directores presentes ou representados na reunião, tendo quem presidir, além do seu voto, voto de desempate.

Artigo 16.º

1. A Direcção tem competência para praticar todos os actos que a lei ou estes Estatutos não atribuam, em exclusivo, à Assembleia Geral, ao Conselho Fiscal ou ao Conselho Consultivo.

2. Além de outras matérias previstas na lei, cabe à Direcção nomeadamente:

a) Gerir o ICGM e orientar todas as suas actividades.

b) Representar o ICGM.

c) Aprovar os regulamentos internos do ICGM.

d) Apresentar propostas à Assembleia Geral e ao Conselho Consultivo e dar parecer sobre todas as outras que forem apresentadas à Assembleia Geral.

e) Preparar, anualmente, o relatório sobre a gestão do ICGM e as contas do exercício.

f) Aprovar contratos, de qualquer natureza, entre o ICGM e terceiros.

g) Deliberar sobre a criação, extinção e funcionamento de comissões especializadas ou grupos de trabalho para o estudo e prossecução dos princípios de *Corporate Governance*.

h) Definir o valor das quotas referidas no artigo 7.º

i) Deliberar sobre a aquisição, alienação, oneração, locação ou arrendamento de bens imóveis, sobre aceitação de doações e legados, assim como estabelecer normas e regulamentos quanto a bens móveis.

3. A Direcção pode delegar num ou mais Directores competência para a prática de certos actos ou categorias de actos.

Artigo 17.º

O ICGM fica vinculado pelas assinaturas:

a) Do Presidente da Direcção, ou de um dos Vice-Presidentes, quando substitua o Presidente.

b) De dois Directores.

c) De um Director, no uso de delegações de poderes dada pela Direcção.

d) De um ou mais procuradores, actuando nos limites da procuração conferida.

Secção III**Do Conselho Fiscal****Artigo 18.º**

1. O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de membros (num mínimo de três) fixado e eleito pela Assembleia Geral. Dois dos membros têm que ser associados do ICGM, um dos quais exercerá as funções de Presidente e outro de Vice-Presidente, e outro membro deve ser uma Sociedade de Auditoria ou um Revisor Oficial de Contas.

2. A Assembleia Geral pode substituir o Conselho Fiscal por um Fiscal Único. Em tal caso, os deveres do Fiscal Único deverão ser desempenhados por uma Sociedade de Auditoria ou por um Revisor Oficial de Contas eleito pela Assembleia Geral.

3. A Sociedade de Auditoria ou o Revisor Oficial de Contas eleito de acordo com os números 1 ou 2 *supra* terá direito a uma remuneração a ser determinada pela Assembleia Geral.

4. A Assembleia Geral pode ainda eleger suplentes para membros do Conselho Fiscal.

5. Os membros do Conselho Fiscal ou o Fiscal Único não poderão ser membros da Direcção.

Artigo 19.º

1. Além de outras matérias previstas na lei, compete ao Conselho Fiscal ou ao Fiscal Único fiscalizar a actuação da Direcção, verificar o património do ICGM, preparar o relatório anual sobre a sua actuação fiscalizadora, velar pelo cumprimento das disposições legais e estatutárias, dar parecer sobre o relatório de gestão, balanço e contas anuais e sobre os orçamentos ordinários e rectificativos e pronunciar-se sobre outras questões, relativamente às quais a Assembleia Geral ou a Direcção decida ouvi-lo.

2. O Conselho Fiscal deve reunir-se sempre que seja necessário para desempenhar suas funções e sempre que convocado pelo seu Presidente.

3. O Conselho Fiscal apenas poderá deliberar com a presença da maioria dos seus membros.

4. As deliberações são aprovadas pela maioria de votos dos membros presentes na reunião, tendo o Presidente, além do seu, voto de desempate.

CAPÍTULO V**O Conselho Consultivo****Artigo 20.º**

1. A Assembleia Geral poderá deliberar a constituição de um Conselho Consultivo.

2. O Conselho Consultivo deverá ser composto por um número de membros fixado e eleito pela Assembleia Geral.

3. Em qualquer momento, a Direcção poderá decidir eleger outros membros, sendo tal eleição objecto de ratificação na próxima Assembleia Geral.

4. Podem ser membros do Conselho Consultivo quaisquer entidades ou pessoas singulares, associados ou não associados do ICGM.

5. Aplica-se com as devidas adaptações o disposto no número 4 do artigo 5.º quando seja eleita uma entidade para o cargo de membro do Conselho Consultivo. Neste caso, a informação referida nesse preceito, deve ser endereçada ao Presidente do Conselho Consultivo.

6. O Conselho Consultivo deve designar quem entre os seus membros será o Presidente.

7. Os membros do Conselho Consultivo não poderão ser membros da Direcção.

8. Verificando-se um impedimento, de carácter definitivo ou demorado, de um dos membros do Conselho Consultivo, os

restantes deverão eleger outro membro para aquele cargo, devendo o mesmo permanecer em funções até ao termo do mandato dos demais membros do Conselho Consultivo.

Artigo 21.º

Os membros do Conselho Consultivo não auferem qualquer remuneração pelo exercício das suas funções, excepto se de outra forma for deliberado pela Assembleia Geral.

Artigo 22.º

1. O Conselho Consultivo reúne-se de seis em seis meses e sempre que convocado pelo seu Presidente, pela maioria dos seus membros ou pela maioria dos associados do ICGM.

2. As reuniões do Conselho Consultivo são convocadas por correio electrónico, com a antecedência mínima de sete dias, com a indicação da ordem do dia, data, hora e local da reunião; a irregularidade resultante da falta de convocatória ou da indicação completa da ordem do dia fica sanada se estiverem presentes todos os membros do Conselho Consultivo.

3. As deliberações são tomadas por maioria dos votos dos membros presentes ou representados na reunião, tendo o Presidente, além do seu, voto de desempate.

Artigo 23.º

1. O Conselho Consultivo tem competência nomeadamente para:

a) Contribuir para a definição e implementação dos objectivos gerais e estratégicos do ICGM.

b) Convocar as reuniões da Assembleia Geral e da Direcção.

2. O Conselho Consultivo poderá eleger, de entre os associados do ICGM, comissões para preparar suas deliberações ou para fiscalizar a sua implementação.

CAPÍTULO VI

Receitas e exercício social

Artigo 24.º

1. Constituem receitas do ICGM:

a) As quotas do ICGM.

b) As receitas provenientes da participação de associados ou outras pessoas em congressos, cursos, seminários e outras iniciativas do ICGM.

c) As receitas provenientes de publicações ou outras actividades do ICGM.

d) As contribuições mediante patrocínios.

e) Doações, legados ou subvenções.

f) Outras receitas legalmente permitidas.

2. O ano social coincide com o civil.

CAPÍTULO VII

Dissolução e Liquidação

Artigo 25.º

1. Extinguindo-se o ICGM, procede-se à liquidação do respectivo património.

2. A Direcção em exercício no momento da dissolução, assume as funções próprias do liquidatário, a não ser que a Assembleia Geral delibere de outra forma.

3. Compete à Assembleia Geral determinar o destino dos bens que sobrarem, depois de satisfeito o passivo.

Cartório Privado, em Macau, aos 28 de Outubro de 2016. — O Notário, *Hugo Ribeiro Couto*.

(是項刊登費用為 \$7,265.00)

(Custo desta publicação \$ 7 265,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

逸安負責任博彩輔導中心

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年十月二十六日存檔於本署2016/ASS/M6檔案組內，編號為366號。該修改章程文本如下：

第一章總則第一條：本中心定名為：逸安負責任博彩輔導中心，英文名稱：Yat On Responsible Gambling Counselling Centre，葡文名稱：Centro de Consulta dos Jogos com Responsabilidade Yat On；

獨一段——本中心之總址設在澳門特別行政區高美士街鴻安中心第2座11樓M及N座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

二零一六年十月二十七於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	629,662,089.20	
- Moedas externas	1,900,095,368.54	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,725,082,549.04	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	146,103,782.80	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	201,537,720.22	
Depósitos à ordem no exterior	1,811,456,869.25	
Ouro e prata		
Outros Valores	509,419,962.09	
Crédito concedido	135,162,545,262.16	
Aplicações em instituições de crédito no Território	159,776,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	21,092,235,245.17	
Ações, obrigações e quotas	23,919,046,483.16	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,065,324,163.64	
Depósitos à ordem		
- Patacas		8,706,896,490.53
- Moedas externas		21,108,534,847.29
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		6,076,728,061.15
- Moedas externas		107,668,639,106.57
Depósitos do sector público		24,552,666,352.71
Recursos de instituições de crédito no Território		1,475,199,622.38
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,353,948,967.16
Empréstimos por obrigações		4,072,562,846.92
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		246,889,120.84
Cretores		16,157,134.23
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	141,018,506.18	
Equipamento	60,716,716.31	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	83,344,491.95	
Contas internas e de regularização	3,300,605,985.49	1,865,255,047.97
Provisões para riscos diversos		1,370,319,520.49
Capital		588,920,000.00
Reserva legal		588,920,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		6,036,404,115.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		8,555,871,326.17
Custos por natureza	2,748,598,391.32	
Proveitos por natureza		4,372,657,026.27
Valores recebidos em depósito	1,841,558,226.20	
Valores recebidos para cobrança	163,357,506.30	
Valores recebidos em caução	264,215,792,521.84	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,163,437,500.00	
Devedores por créditos abertos	338,640,039.70	
Cretores por valores recebidos em depósito		1,841,558,226.20
Cretores por valores recebidos para cobrança		163,357,506.30
Cretores por valores recebidos em caução		264,215,792,521.84
Garantias e avals prestadas		1,163,437,500.00
Créditos abertos		338,640,039.70
Outras contas extrapatrimoniais	179,449,178,848.32	179,449,178,848.32
TOTAIS	645,828,534,228.88	645,828,534,228.88

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo

Wu Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	629,662,089.20	
- Moedas externas	1,900,095,368.54	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,725,082,549.04	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	146,103,782.80	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	201,655,769.27	
Depósitos à ordem no exterior	1,811,482,928.58	
Ouro e prata		
Outros Valores	444,668,389.10	
Crédito concedido	135,162,545,262.00	
Aplicações em instituições de crédito no Território	159,776,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	21,092,235,245.17	
Ações, obrigações e quotas	23,886,671,698.36	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,065,324,163.64	
Depósitos à ordem		
- Patacas		8,691,055,670.55
- Moedas externas		21,103,538,188.99
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		6,033,990,315.14
- Moedas externas		107,595,704,659.97
Depósitos do sector público		24,552,666,352.71
Recursos de instituições de crédito no Território		1,475,199,622.38
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,353,948,967.16
Empréstimos por obrigações		4,072,562,846.92
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		246,889,120.84
Credores		16,157,134.23
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	195,039,332.22	
Equipamento	60,766,513.81	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	83,495,922.78	
Contas internas e de regularização	3,304,422,985.49	1,843,724,212.78
Provisões para riscos diversos		1,370,319,520.49
Capital		588,920,000.00
Reserva legal		608,553,300.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		6,036,404,115.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		8,636,835,411.58
Custos por natureza	2,756,751,919.14	
Provéitos por natureza		4,399,310,479.56
Valores recebidos em depósito	1,841,558,226.20	
Valores recebidos para cobrança	163,357,506.30	
Valores recebidos em caução	264,215,792,521.84	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,163,437,500.00	
Devedores por créditos abertos	338,640,039.70	
Credores por valores recebidos em depósito		1,841,558,226.20
Credores por valores recebidos para cobrança		163,357,506.30
Credores por valores recebidos em caução		264,215,792,521.84
Garantias e avales prestadas		1,163,437,500.00
Créditos abertos		338,640,039.70
Outras contas extrapatrimoniais	179,449,178,848.32	179,449,178,848.32
TOTAIS	645,797,744,561.50	645,797,744,561.50

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,
Wu Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,339,109.43	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	47,159,503.81	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	15,942,667.20	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas	47,615,722.13	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	21,493.67	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	28,687.97	
Contas internas e de regularização	682,731.01	1,958,435.77
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		11,338,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		44,292,764.29
Custos por natureza	4,110,323.69	
Proveitos por natureza		9,310,638.85
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	116,900,238.91	116,900,238.91

O Presidente do Conselho de Administração,

Wu Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零一六年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	736,047.10	
— 外幣	2,912,998.84	
AMCM 存款		
— 澳門元	34,983,390.23	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	76,899,176.48	
在外地之其他信用機構活期存款	30,195,866.63	
金、銀		
其他流動資產		
放款	1,146,465,882.27	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	611,716,400.00	
股票、債券及股權	0.00	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		15,236,087.08
— 外幣		106,544,746.56
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,174,344.61
— 外幣		297,816,371.16
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,323,758,770.12
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		988.40
債權人		5,154,920.69
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,091,251.88	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	3,324,442.41	10,505,222.94
各項風險備用金		11,911,228.01
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		0.00
歷年營業結果		60,186,794.08
總收入		61,804,003.56
總支出	36,768,021.37	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	5,198,765,794.37	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		5,198,765,794.37
保證及擔保付款	1,702,200.00	1,702,200.00
信用狀		
其他備查帳	0.00	0.00
總額	7,145,561,471.58	7,145,561,471.58

分行經理
張文欽

會計主管
柯懿容

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, LIMITADA

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$1,127,241,607.50	
. Moedas externas	2,197,707,041.65	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	5,977,256,017.64	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	7,986,654,911.29	
Valores a cobrar	91,062,549.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,459,342.35	
Depósitos à ordem no exterior	22,782,693,920.98	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	289,970,352,914.94	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,320,270,414.81	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	177,103,400,018.17	
Acções obrigações e quotas	17,468,246,358.22	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,092,349,685.29	
Outras aplicações	7,308,950,599.14	
Notas em circulação		\$8,315,892,350.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		42,053,433,353.59
. Moedas externas		89,538,411,843.94
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		
Depósitos a prazo		
. Patacas		17,031,511,849.38
. Moedas externas		181,441,067,685.92
Depósitos do sector público		62,813,716,463.07
Recursos de instituições de crédito no Território		4,807,132,521.88
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		123,742,501,154.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		637,179,327.80
Credores		2,892,219,743.95
Exigibilidades diversas		16,138,286.00
Participações financeiras	79,151,843.46	
Imóveis	605,937,362.60	
Equipamento	197,145,611.77	
Custos plurienais	22,334,536.48	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	19,940,111.64	
Outros valores imobilizados	10,835.33	
Contas internas e de regularização	4,487,692,276.86	5,733,183,228.33
Provisões para riscos diversos		3,304,672,316.81
Fundo de mancio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		180,327,651.68
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	7,176,024,478.38	
Proveitos por natureza		11,491,894,661.15
Valores recebidos em depósito	15,397,312,275.03	
Valores recebidos para cobrança	2,608,125,037.17	
Valores recebidos em caução	230,255,050,563.64	
Devedores por garantias e avales prestados	35,375,045,899.69	
Devedores por créditos abertos	1,864,763,856.11	
Credores por valores recebidos em depósito		15,397,312,275.03
Credores por valores recebidos para cobrança		2,608,125,037.17
Credores por valores recebidos em caução		230,255,050,563.64
Garantias e avales prestados		35,375,045,899.69
Créditos abertos		1,864,763,856.11
Outras contas extrapatrimoniais	344,069,478,846.33	344,069,478,846.33
TOTAIS	1,184,601,658,915.47	1,184,601,658,915.47

O Administrador,
Jiang Kuiwei

O Chefe da Contabilidade,
Jiang Lu

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一六年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,066,685.60	
- 外幣	1,920,311.71	
AMCM存款		
- 澳門元	33,056,190.00	
- 外幣	-	
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,786,056.02	
在外地之其他信用機構活期存款	8,821,664.80	
金, 銀	-	
其他流動資產	-	
放款	2,141,690,481.88	
在本澳信用機構拆放	61,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	544,120,756.27	
股票, 債券及股權	-	
承銷資金投資	-	
債務人	413,142.48	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		68,620,374.71
- 外幣		680,553,726.53
通知存款		
- 澳門元		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳門幣		2,581,336.11
- 外幣		496,693,909.98
公共機構存款		-
本地信用機構資金		-
其他本地機構資金		-
外幣借款		1,068,401,289.29
債券借款		-
承銷資金債權人		-
應付支票及票據		-
債權人		-
各項負債		-
財務投資	-	
不動產	-	
設備	610,751.42	
遞延費用	-	
開辦費用	-	
未完成不動產	-	
其他固定資產	-	
內部及調整帳	8,371,644.35	23,129,389.43
各項風險備用金		33,284,430.75
股本		50,000,000.00
法定儲備		-
自定儲備		-
其他儲備		-
歷年營業結果		330,667,241.08
總收入		97,854,094.47
總支出	45,928,107.82	
代客保管帳	-	
代收帳	4,242,743.11	
抵押帳	512,855,024,452.00	
保證及擔保付款(借方)	1,872,000.00	
信用狀(借方)	-	
代客保管帳(貸方)		-
代收帳(貸方)		4,242,743.11
抵押帳(貸方)		512,855,024,452.00
保證及擔保付款		1,872,000.00
信用狀		-
其他備查帳	2,346,666,309.58	2,346,666,309.58
總額	518,059,591,297.04	518,059,591,297.04

分行經理
陳大華

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

BALANCETE DO RAZAO EM 30 DE SETEMBRO DE 2016	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,410,561.10	
MOEDAS EXTERNAS	11,817,668.33	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	1,120,006,264.29	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	19,300,803.94	
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	992,644,992.65	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	762,992,710.42	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	11,801,833,110.85	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,046,676,140.43	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		156,062,912.44
MOEDAS EXTERNAS		1,386,313,845.90
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		21,841,270.96
MOEDAS EXTERNAS		668,166,881.80
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		12,647,318,903.81
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		12,029,999.22
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	16,886,808.13	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	29,347,285.29	61,338,829.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		129,133,998.78
CAPITAL		52,300,000.00
RESERVA LEGAL		-
RESERVA ESTATUTÁRIA		-
OUTRAS RESERVAS		-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO		1,415.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		599,294,175.52
CUSTOS POR NATUREZA	109,266,476.11	
PROVEITOS POR NATUREZA		229,380,587.77
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	222,888,239.89	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	18,967,041,012.90	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	580,109,506.14	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	664,090,952.10	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		222,888,239.89
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		18,967,041,012.90
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		580,109,506.14
CRÉDITOS ABERTOS		664,090,952.10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,374,190,887.41	6,374,190,887.41
TOTALS	42,771,503,419.98	42,771,503,419.98

O Gerente da Sucursal de Macau,

Isidorus Fong

O Subgerente da Sucursal de Macau,

Felix Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	9,705,484.30	
• Moedas externas	3,355,586.90	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	181,452,234.70	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	107,585,798.21	
Depósitos à ordem no exterior	175,375,049.18	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,957,369,686.42	
Aplicações em instituições de crédito no Território	220,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		241,490,687.34
• Moedas externas		1,426,269,790.13
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,414.21
Depósitos a prazo		
• Patacas		71,694,573.14
• Moedas externas		624,486,919.61
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,178,566,297.19
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		20,069,343.80
Credores		
Exigibilidades diversas		443,429,681.48
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	186,549.83	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	162,228.69	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	456,931,568.24	16,894,976.65
Provisões para riscos diversos		37,403,500.76
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		30,771,033.05
Custos por natureza	49,047,283.21	
Proveitos por natureza		70,010,252.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	121,706,108.06	
Valores recebidos em caução	13,071,076,032.34	
Garantias e avales prestados		371,454,083.71
Créditos abertos		384,848,286.74
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		121,706,108.06
Credores por valores recebidos em caução		13,071,076,032.34
Devedores por garantias e avales prestados	371,454,083.71	
Devedores por créditos abertos	384,848,286.74	
Outras contas extrapatrimoniais	4,592,870,102.69	4,592,870,102.69
TOTALIS	22,703,126,083.22	22,703,126,083.22

Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司(澳門分行)

試算表於二零一六年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	28,035,309.14	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款	17,380,382.01	
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	176,784.68	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		-
結欠關連公司之款項		-
稅項		-
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		47,554,747.00
總收入		5,525,171.76
總支出	4,206,514.05	
總額	53,079,918.76	53,079,918.76

分行經理
林勁勇財務主管
陸偉賢(是項刊登費用為 \$1,070.00)
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	159,838,497.80	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,190,670.84	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	972,531,545.11	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	172,150.40	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,479,398,831.99	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	30,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	276,797,190.09	-
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	161,205,816.76
. MOEDAS EXTERNAS	-	758,611,342.86
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	22,200,114.11
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,919,823,393.61
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	1,340,175.83
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,190,401.38
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	19,827.50	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,646,979.70	12,744,233.02
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	-
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	10,976.87
OUTRAS RESERVAS	-	18,984,059.89
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	71,032,180.53
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	24,358,544.36	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	45,191,542.93
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	21,134,941.39	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	311,413,540.35	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	21,134,941.39
CRÉDITOS ABERTOS	-	311,413,540.35
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,921,925,475.37	5,921,925,475.37
TOTAIS	9,275,428,194.90	9,275,428,194.90

O Gerente-Geral,
Angus Che

A Chefe da Contabilidade,
Alice Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華僑永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一六年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	185,678,325	
— 外幣	255,263,579	
AMCM 存款		
— 澳門元	483,558,799	
— 外幣		
應收帳項	289,767,808	
在本地之其他信用機構活期存款	14,982,163	
在外地之其他信用機構活期存款	104,019,393	
金、銀		
其他流動資產		
放款	21,020,113,208	
在本澳信用機構拆放	1,945,388,036	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,430,433,458	
股票、債券及股權	1,003,939,789	
承銷資金投資		
債務人	901,426	
其他投資	51,023,006	
活期存款		
— 澳門元		6,445,999,855
— 外幣		7,544,962,730
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,143,384,070
— 外幣		11,144,659,710
公共機構存款		1,082,508,366
本地信用機構資金		10,746
其他本地機構資金		
外幣借款		32,474,872
債券借款		
承銷資金債權人		70,963,422
應付支票及票據		
債權人		52,171,951
各項負債		94,126,696
財務投資	72,770,613	
不動產	591,652,585	
設備	41,348,831	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	95,991,413	286,309,588
各項風險備用金		214,225,135
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		728,712,482
歷年營業結果		2,249,746,905
總收入		745,804,484
總支出	489,228,580	
代客保管帳	7,015,763,057	
代收帳	15,549,648	
抵押帳	37,052,822,920	
保證及擔保付款(借方)	165,400,583	
信用狀(借方)	41,150,986	
代客保管帳(貸方)		7,015,763,057
代收帳(貸方)		15,549,648
抵押帳(貸方)		37,052,822,920
保證及擔保付款		165,400,583
信用狀		41,150,986
其他備查帳	10,457,979,206	10,457,979,206
總額	87,824,727,412	87,824,727,412

總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一六年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	21,054,119.00	
- 外幣	20,660,591.06	
AMCM存款		
- 澳門元	93,753,531.67	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	97,094,047.42	
在外地之其他信用機構活期存款	92,351,203.21	
金,銀		
其他流動資產	5,423.00	
放款	1,164,529,263.56	
在本澳信用機構拆放	20,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及股權	85,528,441.94	
承銷資金投資		
債務人	31,551,330.67	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		139,132,252.31
- 外幣		112,509,573.68
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		343,596,859.93
- 外幣		734,355,799.25
公共機構存款		1,202.01
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,753,010.30
債權人		23,416,931.92
各項負債		308,147.00
財務投資		
不動產	168,934,711.30	
設備	3,164,260.17	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	11,074,315.03	8,652,272.63
各項風險備用金		40,703,575.35
股本		260,000,000.00
法定儲備		24,862,855.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		40,199,628.26
歷年營業結果		76,639,588.04
總收入		43,399,923.16
總支出	39,830,380.81	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	1,768,153,203.54	
保證及擔保付款 (借方)	53,224,474.75	
信用狀 (借方)	9,544,918.93	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		1,768,153,203.54
保證及擔保付款		53,224,474.75
信用狀		9,544,918.93
其他備查帳	1,609,382.11	1,609,382.11
總額	3,682,063,598.17	3,682,063,598.17

行長
邱慧珠

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零一六年九月三十日
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,858,463.40	
Patacas		
- 外幣	2,827,749.07	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	16,200,546.14	
Patacas		
應收賬項	275,727.17	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	14,997,145.95	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	213,724,254.61	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,048,342,590.80	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	2,906,290.28	
Devedores		
其他投資	67,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		15,262,005.40
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		559,703,482.49
Patacas		
公共機構存款		208,605,597.62
Depósitos do Sector Público		
債權人		2,864,504.90
Credores		
不動產		
Imóveis		
內部及調整賬	8,148,460.01	20,464,345.13
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		4,948,735.01
Provisões para riscos diversos		
股本		440,271,578.37
Capital		
法定儲備		110,067,894.59
Reserva Legal		
其他儲備		1,608,371.22
Outra Reserva		
總支出	21,037,797.40	
Custos por natureza		
總收入		35,233,527.65
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,402,030,042.38	1,402,030,042.38

行政委員會

A Comissão Administrativa,
 劉惠明、陳念慈、溫美蓮、李貝濤
Lau Wai Meng, Chan Nim Chi, Van Mei Lin,
Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,
 林慧珊
Lam Wai San

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表
於二零一六年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	37,392,014.50	-
- 外幣	64,767,594.18	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	153,796,010.34	-
- 外幣	-	-
應收帳項	8,077,239.39	-
在本地之其他信用機構存款	11,866,338.28	-
在外地之其他信用機構存款	129,139,962.49	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	6,239,292,682.31	-
在本澳信用機構拆放	609,664,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	452,482,275.00	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	272,345.63	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	377,440,883.71
- 外幣	-	857,566,994.45
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	107,193,678.53
- 外幣	-	2,378,320,882.51
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	439,132,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	3,431,929,106.56
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	3,661,363.45
債權人	-	6,683,013.56
各項負債	-	392,548.01
財務投資	-	-
不動產	119,483,859.68	-
設備	27,526,465.04	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	16,666,664.33	37,828,642.07
各項風險備用金	-	9,467,425.42
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	48,224,189.40
歷年營業結果	-	121,095,595.14
總收入	-	184,111,814.27
總支出	132,620,685.91	-
代客保管帳	-	-
代收帳	484,570.61	-
抵押帳	7,193,911,757.35	-
保證及擔保付款(借方)	164,800,308.99	-
信用狀(借方)	14,394,995.60	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	484,570.61
抵押帳(貸方)	-	7,193,911,757.35
保證及擔保付款	-	164,800,308.99
信用狀	-	14,394,995.60
其他備查帳	2,059,600,688.27	2,059,600,688.27
總額	17,436,240,457.90	17,436,240,457.90

總經理
陳懷亮

會計主管
陳子君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

NOVO BANCO ÁSIA, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	103,385.20	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	15,021.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	19,384,252.47	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES	14,939,316.25	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,046,723.26	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,114.46	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	614,698,360.83	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	295,269,240.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	31,955,200.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,913,282.17	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		19,721,258.02
311	- MOEDAS EXTERNAS		20,940,971.50
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		124,363,167.01
313	- MOEDAS EXTERNAS		431,954,817.53
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		11,105,538.54
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		73,844.03
38	CREDORES		256.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		171,234.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	100,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	1,256,794.33	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	19,935,401.81	
44	DESPESES DE INSTALAÇÃO	4,116,128.03	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	2,465,132.80	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50+59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,989,310.79	13,978,689.24
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		8,272,500.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		56,762,954.15
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 + 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		127,314,018.52
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	34,508,495.05	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		33,019,036.98
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	22,505,674.68	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,619,840,518.27	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	86,563,056.12	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	6,616,652.22	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		22,505,674.68
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,619,840,518.27
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		86,563,056.12
94	CRÉDITOS ABERTOS		6,616,652.22
- 95+99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,059,748,331.47	1,059,748,331.47
	TOTAIS	3,843,065,391.32	3,843,065,391.32

A Responsável pela Contabilidade,
Lucia Cheang

O Administrador,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	73,611,471.00	0.00
• Moedas externas	112,388,920.26	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	511,887,169.36	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,033,365,612.58	0.00
Depósitos à ordem no exterior	1,558,295,000.03	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	16,708,660,707.89	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,910,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,273,281,536.32	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	42,449,266.28	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,374,787,670.22
• Moedas externas	0.00	10,957,541,058.61
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	423,675.04
• Moedas externas	0.00	100,134,813.17
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	228,112,008.45
• Moedas externas	0.00	1,284,972,395.32
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	0.00
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	8,806,593,337.06
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	173,627,197.66
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	26,482,585.04
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	92,657,616.55	0.00
Equipamento	47,792,190.05	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	213,217,496.23	132,208,524.98
Provisões para riscos diversos	0.00	197,905,257.26
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	84,768,847.46
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	247,949,249.73	0.00
Proveitos por natureza	0.00	458,248,866.01
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,352,456,209.42	0.00
Valores recebidos em caução	85,012,768,517.29	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	2,481,735,736.32	0.00
Devedores por créditos abertos	1,092,441,788.94	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,352,456,209.42
Credores por valores recebidos em caução	0.00	85,012,768,517.29
Garantias e avales prestados	0.00	2,481,735,736.32
Créditos abertos	0.00	1,092,441,788.94
Outras contas extrapatrimoniais	23,313,353,395.65	23,313,353,395.65
Totais	139,078,561,883.90	139,078,561,883.90

Chief Operating Officer, Macau,
Yeung Wing Chee, Grace

Chief Executive Officer, Macau,
Lau Pak Hung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	795.164	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7.534.295	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1.497.588	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5.754.727.036	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		450.269.169
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		5.303.679.143
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	144.257	120.355
CUSTOS PLURIENAIAS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	352.711	337.608
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	11.685.042	18.219.586
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		14.976
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		(21.764)
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	1.090.796.171	
PROVEITOS POR NATUREZA		1.094.913.191
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	232.766	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2.909.580	3.142.346
TOTAIS	6.870.674.610	6.870.674.610

O Director-Geral,
Artur Santos

A Responsável da Contabilidade,
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2016

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	365,739,090.46	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,096,356,293.58	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	453,516,774.33	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	7,414,565,313.23	0.00
VALORES A COBRAR	162,451,257.35	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	195,772,621.87	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	804,215,610.31	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,307,787.17	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	26,387,571,606.14	59,290,362.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,437,405,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,257,336,500.82	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	4,185,413,395.17	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	154,603,599.38	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	7,712,994,050.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	11,210,460,821.86
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,453,189,006.15
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,732,767,700.84
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	8,759,692,517.95
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	24,379,790,459.18
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	198,631,257.98
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,293,020,901.63
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	1,410,042.87
CREDORES	0.00	95,072,890.23
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	155,044,753.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,938,985.00	0.00
IMÓVEIS	1,867,368,657.27	97,870,009.30
EQUIPAMENTO	146,963,571.36	111,546,703.06
CUSTOS PLURIENAIIS	73,547,695.01	54,728,441.33
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,817,550.00	4,215,356.25
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	361,658,914.66	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	226,710,395.68	559,410,072.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	293,804,340.10
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	694,155,996.90
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	3,316,674,216.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LÚCROS E PERDAS	58,877,143.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	831,924,187.80	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,314,292,049.44
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	858,402,784.37	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	327,111,530.87	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	620,956,004,090.91	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,885,584,333.97
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	69,792,168.05
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	858,402,784.37
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	327,111,530.87
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	620,956,004,090.91
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,885,584,333.97	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	69,792,168.05	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	557,674,038.17	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	557,674,038.17
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	24,920,664,977.18	24,920,664,977.18
TOTAIS	721,073,295,873.11	721,073,295,873.11

P'Chefe da Contabilidade,
Joao Conduto

Presidente da Comissão Executiva,
Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$169.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$169,00